



SECRETARÍA DE EDUCACION EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 161 MORELIA, MICHOACÁN

## TESINA- ENSAYO

MIMIXEKUECHA  
RECUPERACION DE SABERES ANCESTRALES

POR:  
MELCHOR CAMPOS LOPEZ

MORELIA, MICHOACAN

MARZO DEL 2015



SECRETARÍA DE EDUCACION EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 161 MORELIA, MICHOACÁN

## TESINA- ENSAYO

MIMIXEKUECHA  
RECUPERACION DE SABERES ANCESTRALES

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA

POR:  
MELCHOR CAMPOS LOPEZ  
ASESOR: NESTOR DIMAS HUACUZ

MORELIA, MICHOACAN

MARZO DEL 2015

Pariki juchari eratsekua nomeni k'amaraaka  
Jakajku uantakuechani

I tesina ensayo arhikata jintesti pari iamindu juchiti k'umanchikurhu anapuecha, enkiksi mitepka erokani, enki xani iontakuarhu nientamkani ka no upkani ts'echa jinkoni jarani, ka pari juchiiti taatee ka naantee enki nomeni kuatantapka einkunsini ampakiti uantakuechani, iasĩ jo, tsipentasinkani jinpoki nierasti jurhiata enki uantapaka eski nomeni nierapirinka. **“DIOSI MEIAMUE”**

Iunueni  
Citlali  
Betzaida  
Veapani

# *Agradecimientos*

En el presente trabajo de titulación primeramente me gustaría agradecerle a DIOS por bendecirme para llegar hasta donde he llegado, porque hiciste realidad este sueño anhelado.

Con la virtud de haber concluido satisfactoriamente mi carrera profesional con el apoyo incondicional y moral que recibí de ustedes les dedico este trabajo.

Con mucho cariño  
a mis padres

El presente trabajo, también se la dedico a mi esposa y familia por su apoyo incondicional y por su tiempo de espera y a mis hermanos por su gran apoyo.

gracias

## Prefacio

En el presente trabajo de investigación de campo, elaborado sobre los valores p'urhépecha ancestrales, se enuncian varios conceptos que se definen con su propia característica bajo la esencia propia de cada comunidad.

Este tipo de valores generan en las comunidades un simbolismo nato que se transmite practicando y de forma oral, ya que conciben la ayuda y el respeto a la naturaleza, como pensamientos propios del diario vivir.

Todo esto se relaciona con el contexto sociocultural en que vivimos, no podemos desarrollarnos al margen sin la educación en nuestros propios valores, ya que en nuestro propio contexto socio-cultural se debe fomentar varias de las actitudes que se están perdiendo porque no se transmiten estos conocimientos. Así aspiramos a seguir creciendo y a aprender de nuestra propia sociedad para servir y asumir responsabilidades comunitarias que generen cambios en las mismas.

Estos valores de las comunidades indígenas, tienen su propia particularidad que los diferencia de algunos valores universales, que no atañen a la cosmovisión indígena y que dista mucho de lo que se practica en la familia y en las comunidades p'urhépecha.

Es por ello que nuestra propia cultura debe influenciar lo que esta generación decide enseñar a la próxima generación, incluyendo: los conocimientos que más se valoran, la cosmovisión propia y el sentido de pertenencia.

Es por ello que esta tesina ensayo recorre con gran detalle la sabiduría indígena sobre el mundo del pensamiento indígena, entrelazando observaciones empíricas sobre el comportamiento social de las comunidades, hábitat, creencias y vivencias de corte social como el compartir, aprender y cosechar; también incluye reflexiones cosmológicas como la relación entre el animal y el hombre, y por supuesto retoma la identidad.

La presente publicación proporciona una base de conocimientos para mejorar el entorno social en el que estamos viviendo y que el individuo tome sentido, para la comprensión de la realidad y como conocimiento preciso de su propia cultura

La cosmovisión indígena precisa los modos y formas de entender los valores en el entorno de cada comunidad, para ello se precisaran solamente en algunos de los valores de relevancia que tienen en cada una de las comunidades. Por lo que se hará en la lengua castellana, para quienes así se interesen en la lectura y en la investigación lo pueda hacer, pero haciendo énfasis que la tesina ensayo esta netamente pensado en la lengua p'urhépecha, como un sentido de pertinencia por el sustentante y motive a otros licenciados en educación indígena a que elaboren documentos recepcionales con el propósito de fomentar la lectura y escritura en la lengua nativa y que se haga uso de los derechos lingüísticos.

Es favorable este documento para los investigadores y alumnos quienes estén interesados en conocer más sobre este documento, y que esta sea el inicio de acercarse a la lengua, varios de los apartados como, la introducción, la dedicatoria la justificación, entre otros, son partes de este documento que fueron madurados y pensados en la lengua nativa, considerando que el pensamiento p'urhépecha no ocupa de términos y conceptos científicos, quedando claro la idea de lo que se pretende transmitir.

Por otra parte, esto pretende ser el inicio del empoderamiento de diversos espacios, como lo es la Universidad Pedagógica Nacional, donde la lengua y la cultura p'urhépecha se haga presente y poco a poco generar espacios de discusión, investigación y fortalecimiento de nuestra lengua y cultura en estas instituciones, de tal manera que se pretenda generar una relación de iguales con la sociedad en general.

Ese es el motivo que me lleva a desarrollar mi tesina ensayo en lengua p'urhépecha, y que estas líneas en español motiven a quienes no lo leen y escriben, a incursionar en la lectura y escritura de esta lengua, pero sobre todo a su pensamiento.

Enseguida se describirán algunos de los valores más relevantes de los pueblos indígenas, desarrolladas a lo largo de este documento.

Mimixekua: Este término engloba todos los valores que existen en cada una de las comunidades. También se refiere a una persona que tiene todos los valores de acuerdo a la cosmovisión indígena.

De acuerdo a la escritura p'urhépecha del siglo XVI; quiere decir caminar en la sabiduría.

P'intekuecha: Se refiere a las costumbres y tradiciones que tiene cada una de las comunidades y que en la actualidad no se han dejado de practicar, además que se van transmitiendo de generación en generación en forma oral y practicada.

Kaxumpekua: Persona que reúne todas las cualidades.

Una persona en términos kaxumpeti es aquella que en su comunidad es amable con todos, es quien se ha ganado el respeto en la comunidad, porque esta educado y formado en valores y que tiene buenas costumbres, que se dirige con respeto a las personas mayores, escucha con atención los consejos de los ancianos, da buen ejemplo de su actitud, valora el entorno en el que vive respeta la naturaleza, anda en rectitud pues es un ejemplo para sus hijos y para la sociedad, se desprende de lo que tiene ayudando a sus semejantes amigos, hermanos y parientes, por eso lo consideran como ejemplo a seguir, es la persona apropiada para fungir como uandari (el que habla por otros, da consejos), ser padrino de casamiento, ocupar puestos de tipo religioso y de carácter civil.

Jananarhikua: Respeto. Uno de los valores que tiene mucha importancia y que propiamente se adquieren en el seno familiar, pues los primeros transmisores de este valor son los ancianos quienes a la hora de tomar los alimentos reunidos en

la parangua (fogón) les inculcan a los nietos e hijos el respeto, primeramente a la familia a papa, mama, abuelos, tíos, amigos, parientes, a la naturaleza y a la sociedad en general. La jananarhikua se observa en el saludo hacia las personas mayores, el dirigir la palabra, ser amable actuar con humildad, es una educación que viene desde la sïrukua (raíz) y del linaje de nuestros ancestros.

Este término se ha utilizado desde hace mucho tiempo, para inculcar la sabiduría a nuestro hijos, jóvenes, señoritas y personas mayores, inculcando el respeto por las personas mayores, saludarlos, no pasar en frente de ellos, hacerse a un lado cuando estén platicando las personas mayores, no fumar delante de ellos, escuchar sus palabras, entender sus regañones, no rezongar, no embriagarse con las personas mayores, comer cuando ellos los dispongan, comer lo que haiga, no andar a las altas horas tanto hombres como señoritas, levantarse temprano en una sola llamada, en fiestas no bailar, vestirse como ellos lo ordenan, si te regalan alguna cosa bésalo pues es un símbolo de conformidad.

En la actualidad ya no los consideran importantes pues los jóvenes de hoy dicen que ya son otros tiempos, pero la realidad, es que, los padres de familia de la actualidad desconocen de estos valores, por eso no los inculcan, de esta manera se están olvidando, los ancianos de nuestras comunidades ven mal la actitud de los jóvenes de hoy en día, pensando ellos que lo moderno es lo mejor.

K'uratsikua: Vergüenza dignidad. En la comunidad existen hombres y mujeres que aun hacen uso de este valor, este concepto lo conocen claramente los individuos de acuerdo a cada comunidad y hacen uso de ella inculcado a los hijos e hijas de un pensamiento y comportamiento digno adecuado de comportarse en la comunidad. Que de los actos inadecuados no hacer uso, porque lo que hagas en la comunidad todo se sabe y que este acto dura por mucho tiempo y se estará hablando por un largo tiempo, y esta actitud se ve más en la dignidad y una persona deja de serlo cuando ha perdido, y si esto pasa, no solamente es la vergüenza para ti, sino que, es para toda tu familia y más para tu papá y mamá la gente hablará que su hija o hijo no les tuvo el respeto a sus padres.

Ante esta situación los padres ya no podrán hablar en las reuniones, pues les dirán que no pudieron darle valores y guiar a su hija o hijo, y por mucho tiempo se acordaran del hecho y no es tan fácil de olvidar ciertos actos, si el papá o la mamá tratas de corregir a alguien, lo primero que le dirán que enderece primero a su familia y luego podrá hablar.

En las comunidades ya no le dan mucha importancia, muchos se olvidaron ya de ella, pues ya no tiene dignidad y que la han perdido por completo, pues ya no hay respeto por qué no conocen la vergüenza.

Jarhoajperakua: Ayuda faena. Es la ayuda que se le da a una persona a un grupo o a la comunidad en general, este tipo de ayuda a veces regresa y a veces no, es así como nos ayudamos.

En nuestra familia, en las comunidades p'urhepechas es muy común la ayuda mutua entre las familias se ayudan en los cargos religiosos, bodas, padrinos de

velación, bautizos, techar una casa, funerales etc. Ahí está la jarhojperakua, en cuanto alguien de la familia toma un cargo civil o religioso, nos reunimos los familiares para determinar de qué manera se apoyara, se reparte según lo que pueda apoyar algunos en lo económico, con cosas y otros con bebidas según sea el cargo. Aún estamos haciendo uso de la ayuda, y la misma gente que va recibiendo la ayuda hace un registro a quien lo ha apoyado para así regresar a ayuda.

Lo que uno recibe es prestado por que en un determinado tiempo lo regresaras de la misma manera.

Maroatsperakua: Servir. Es un servicio que se hace a la gente o a la comunidad, los servicios que se hacen es, a la iglesia ser carguero, ser jefe de tenencia, juez, colector, comisión de una fiesta, comisariado, y otros servicios que requiere la comunidad.

El hacer servicio es y debe ser con alegría a la iglesia se hace por gusto o porque se tiene una manda y este servicio es solamente por un año.

Nuestra gente toma con bien los cargos que se les imputan, porque el servir reforzamos nuestros valores y las raíces.

Todos los que habitamos en las comunidades indígenas no venimos para que nos sirvan, venimos a servir quien así lo solicite.

Servir no es sentirse importante, si no que sale del corazón y no esperamos recompensa ni reconocimiento, servimos porque somos servidores.

Servimos para que nuestras comunidades transiten por el lado correcto, pero también hay que reconocer que a veces no se terminan servicios como lo tenemos planeado.

Putirhikua: Besar lo que se te regale. Esta actividad se be en las comunidades p'urhepechas propiamente en las fiestas, cuando los familiares, parientes o amigos acuden llevan consigo un regalo lo que este a su alcance, quien o quienes lo reciben lo tienen que besar, es un símbolo de agradecimiento de que está conforme con lo que se te está regalando.

Arhijtsikperakua: Aconsejar. Dentro de las comunidades p'urhepechas existen aún en la actualidad gente de honorabilidad ancianos que tienen una trayectoria amplia de la comunidad y que han ocupado diferentes cargos comunales estas personas son llamados para dar concejos en los matrimonios, bautizos, según el caso que se requiera.

Jakajkukua: Creencia. Desde hace mucho tiempo los p'urhepechas creemos en varias concepciones como es, fenómenos naturales, animales, en la luna, en el viento, en el agua, en el fuego, en las estrellas, plantas medicinales, en el sol etc.



Conocimientos ancestrales que tienen su propia visión de ser y transmitidos por los ancianos a los hijos sentimiento de certeza sobre el significado de algo.

Juramukua: Mandar, Mandato. Orden que sale de la jefatura de tenencia, o de una persona mayor que este ocupando un cargo civil o religioso.

P'itspeni: Prestar. Es un préstamo que se da aun corto tiempo y de cantidades muy pequeñas.

Sesikua, sesikua jimpo: Con permiso, Con tu permiso. Conducta observable en el seno familiar o cuando se visita a alguien cuando se llega a algún lado, lo vemos también cuando alguien se tiene que retirar, o cuando se levanta alguien de la mesa, o al inicio de la comida decimos chari sesikua.

K'amantsperakua: Abraso que se da dentro de la iglesia hincada, cuando hay un apadrinamiento de bautizo o de confirmación entre compadres, como símbolo de respeto entre ambos.

Con este preámbulo, donde se intenta en la medida de lo posible, conceptualizar estas ideas en la lengua p'urhépecha, le brindará un mayor apoyo al lector posibilitando el análisis expedito al usuario y que tenga una visión de la información contenida en esta investigación; en consecuencia que despierte el interés por aprender la lengua p'urhépecha y sus implicaciones para continuar adentrándose e interesándose por este tipo de investigaciones que vienen a fortalecer la cultura de las comunidades indígenas en nuestro estado.

## Contenido

Prefacio .....	4
Inchajpekua .....	12
Ampe úskini míteni .....	13
Antisĩni u .....	14
P'urhepecheo xanichu .....	18
Jánastperata.....	19
Mindakua kantsakata enki urhanaka .....	20
<b>Ma arhukukata</b> .....	21
P'orhepecheri Mimixekua.....	21
1.1 Mimixekua.....	21
1.2 P'intekua p'orhepecheri.....	21
1.3 kaxumpekua .....	23
1.4 janarhikua .....	23
1.5 jorhenkuarikua.....	24
1.5.1 Jorhenkuarhikua tataka sapirhaticheri .....	26
1.5.2 Sacerdote mayor o papa, Petamuti.....	26
1.5.3 arhijsikperakua.....	28
1.5.4 Tempuchakueri arhijsikperakua .....	30
1.6.1 Arhijsikperakua itsĩ atajperakueri.....	31
1.6.2 Arhijsikperakua ioni anapu.....	33
1.6.3 jurhimpekuecha.....	38
1.7.1 Jurhipekuecha enkiksĩ na jamajka .....	39
1.7.2 Jurhipekuecha tiosĩo anapu .....	39
1.7.3 Jurhimpekua eratsekueri .....	39
1.7.4 Jurhimpekua juchari k'uiripueri.....	40
1.7.5 Jurhimpekua k'eri kojpekuarhu anapu .....	40
<b>Tsimani arhukukata</b> .....	41
Mimixekua ireteri.....	41
1.2 Jarhoajperakua.....	41
2.1.1 Jarhoajperakua tatetperakuarhu .....	41
2.1.2 Jarhoajperakua tempuchakuarhu. ....	42

2.1.3 Jarhoajperakua itsĩ atajperakuarhu.....	43
2.1.4 Jarhoajperakua terhurekueri.....	44
2.2 Marhuatsperakua.....	45
2.1.1 Juramuti marhuatspeti ireteeri.....	46
2.1.2 Comisariadu marhuatspeti ireteeri.....	47
2.1.3 Juesĩ marhuatspeti ireteeri.....	49
2.1.4 koletori marhuatspeti ireteeri.....	50
2.1.5 Marhuatspeticha ireteeri.....	52
2.1.6 Kurachperakua.....	53
2.4 Kujperakua.....	54
2.5 P'imarperakua.....	55
2.6 Uekperakua.....	56
2.7 Jakajkukua.....	56
2.8 Juramukua.....	59
2.9 Anchikuarhita.....	60
2.10 Tekanstkua.....	62
2.10.1 Puatperantskua tempukueri.....	63
2.11 Tsipekua.....	63
2.12 P'orhemperakua.....	64
2.13 Putirhikua.....	65
2.14 Diósĩ meiamukua.....	66
2.15 Kuájperakua.....	67
2.16 Mójtakuni.....	68
<b>Tanimu arhukukata.....</b>	<b>70</b>
<b>K'uiripueri mimixekuecha.....</b>	<b>70</b>
3.1 K'uratsikua.....	70
3.1.1 No k'uratsekua jukáni.....	71
3.2 Uantajperakua.....	72
3.3 Kurhapentani.....	74
3.4 P'ítspeni.....	75
3.5 Sésikua, sésikua jimpo.....	76
3.6 Jarhoatperakua mandani kúiripueri.....	77
3.7 Antajtakuentani.....	78
3.8 Sési kámani ampe.....	79
3.9 Antaparhetani.....	81

3.10 Intsimperakua .....	82
3.11 Kuámperakua .....	84
3.12 Tekaanskua .....	85
3.13 Jeiapanentani .....	86
3,14 Sési eropeni.....	87
3.15 Terunastperakua.....	88
3,16 K´amantsperakua .....	89
Uantanuntsperakua.....	91

..

## Uetenatarakua

### Inchajpekua

Juchari k'uiripu p'urhepecho anapuecha ka juramuticha mándani ireta anapuecha, xani ioni isĩ sesiksĩ xanataasti iretechani, ts'eri uandakuecha jinkoni ampakiti eratsekua jatsistiksĩ, jánaskapariani úkuechani ka áchikuarhiparini, ka isĩ úni juramuni k'umanchikuarhu iretarhu, erakuntskuarhu pári marhuatspeni, k'éri achaatichajkusĩ jupikaanti k'éri juramukuani, nóchkaksĩ ts'ĩma mítes'iraampi, íoni xanarakua erekakuarhu, ka ampakiti eratsekua íntsaani uájpeechani ka imaeri k'umanchikuarhu anapuechani, isĩstu janarhiansĩ iretarhu, kurhamukuanksĩ imani uéenani, ampesĩ úkuarhia iretarhu áchikuarhitecha, ka máteru úkuecha, no ísku uépatakuarhini úni, uéenani niérani juramukuarhu kurhajpeni sésikua pári úni ampe.

Tumpiicha enkiksĩ uinapeankia, tateempecha axaasirauamptisĩ áchikuarhini ka no uantani eski no janarhisianka uantakuani, ka no xáni kúnkuarhini máteruechani jinkoni, ampe kauini, itsutani; enki jarhaampka ma achaati xanaru, uandajpani, ka no ísku kitutamani o kéntikuni pári úni ima xanarani.

Enki tumpi jatsiampka tempukua, ka jurhani ka ma acheeti k'éri exeantani, pauantemakua p'itarkuarhiani juramukuarhu, tumpini ónatarkuarhini jataperakuarhu, ka marikuani p'itarkuarhini tateempani, ka jima eiankuntani eski, ima tumpi ka ima marikua, nósĩ janarhipka, ka xukani tatempeechani ónatarkuarhiani jataperakuarhu ma jurhitekua.

Jimposĩ juchari mimixekuecha p'orhepecheri ampakesti ka jarhasti pári p'ískuantani ka uinaperantaani ka isĩ mitiaka juchari k'uiripu eski jaka pári eiankuani tataka ka nanaka sapirhatichani, eski úakasĩ jurhimperantani juchari iretechani ka úni juchari k'umanchikuarhu arhistakuani, páriksĩ ampakiti eratsekua ínskuakasĩni juchari tata k'ericha.

Ampe úskini míteni

Juchari jánaskakua enkisí íáasí irekanaka, ka márueruecha enki k'uiripenaka máteru jásí juaxatisí eratsekua, jimpoka jucha nóteru eiankuasínka, ampeeka juchari sési irekua, ka ampeeka juchari mimixekuecha. Eratsekua k'eraticheeri k'amaraxati, nóksí jukaparharantaxaka, ísku nitamaxati ts'eri uantakua, jimposí jarhaskasí míteni eski no uánekuua jaka karakateecha, pári úni jirinantani uantakuechani, ka míteni ampeeski juchari mimixekuecha, ka ísistu jarhasti juchari jorhentpiricha, nósí úsindi ínstpeni íni jorhentperakua, jimpoka nósí mítesti íni sési eratsekua, sánterusí íntspesínka imani turhisí arhikata ( valores úniversales) no uantasínka eski no sési jaka, jo péru no p'ítarasíndi sési juchari iretecharhu eski na eratsekata jaka, ka úni sési erekani iretarhu, ka juchari k'umanchikuarhu, jarhasti jucha uéenani míteni ampeeski mimixekua, ka uantaniatesti ístu juchiiti, míteni, ampeski inte uantakua, antísí xáni sési jápi irekakua juchari iretecharhu, íámintuecha jarhoajpenanki, jananarhini k'eratichani, ka máteru jásí uantakuecha enkisí jaka xarhatantani ka no ísku ampenarhini o mirikurhiani.

Ji ísí exesínkani ka ísí eratsesínkani, eski kánekuua kueratasínkani míteni juchari jánaskakua ka míteni sési ampeeski mimixekua, nanina jarhaski uaxastakata, néecheskisí t'erunchiticha, nanina ts'í uandakuecha úrakuarhisírampi ka ma k'uiripúni eiankuni o k'amanarhitantani.

Jimposí jati exeantani ts'íni uandakuechani ka sési uaxastani párikiksí máteruecha úaka p'ítanarhikuani ka úraani ts'aeri iretecharhu, k'umanchikuecharhu ka jorhentperakuarhu.

Antisĩni u

Ji úska arhini ánychikuarhita tesina ensayo arhikata, jimpoka isi uekasĩrampkani miteni nakispikiksĩ mimixekuecha enki juchari juramuticha uéenani ka achaati k'ératicha jatsiapkaksĩ sési uaxajtakata ka eratsekata, isi jimpo, anti inde janaskakua maruauampi pari sesi xanatani k'uiripuni intspeanki ampakiti janaskakua pari sesi irekani iretarhu ka ts'eri k'umanchikuarhu.

Iáasĩ iámintu jánaskakua enki jurhani jaka mójtakuxati juchari irekua, uantakua, mimixekua, xukuparhakua, k'uínychikuechani, ka inte no sési jarhasti, meno achaati k'ératicha no sési exesĩnti antisĩsĩ máteru jásĩ eratsekua inchajpani jaki juchari iretarhu, antisĩsĩ mójtakuani jaki juchari mimixekuechani, ka antisĩsĩ uéjki eski iáminduecha úaka ísĩ eski maruteruecha na újka uératini anapuecha.

Exexaka eski kuerataxaka inchaatantani ts'ĩni jurhimpekuechani, ka eski ts'isĩnisi kástaaka úni, ka no uérani i uirhipurhu párikiksĩ sési páaka íni uantakuechani enkiksĩ ixu uéteenakasĩ karantani.

Jimposĩ i ánychikuarhita marhuauati pári iámintu k'uiripu ka iámintu ireteecha enkísĩ nóteru marhuatanaka ts'ĩni uantakuechani, ka ts'a enki iáasĩ jorhentperakuarusĩ jámani jaka ka uéjkasĩ míteni íni uantakuani úakasĩ ixu p'ítanarhikuni, ka sánteru sési úaaka éskanarhintani ka nóterusĩ inchaataaka máteru jásĩ uantakuechani ka máteru jarhati ampe úrakuechani enkísĩ no jinteeka juhaaricha, ka marhuatani ts'ĩni mimixekuechani enkisĩni jurajkuchika juchari irechecha ka k'uiripu ióntki anapuecha.

Jimposĩni jánkuarhini jaka jirinantani ts'ĩni jurhimpekuechani, pári sánteru sési jánaskani, ka erokuarhixaka eski marhoakuauaka, jorhenkuarhiriichani, ka jorhentperiichani ka eskasĩ jinisĩ marhuataaka jorhentperakuarhu. Na enki jánteka iáasĩ

Juchari iretecha P'orhepecheo anapuecha, xáni ampakiti eratsekua ka erekakua jatsipkasĩ, iontki isĩ. Jimposĩ no káni japti ampe no sési jánastakua, tumpicha ka marikuecha, tataka sapirhaticha ka nanaka sapirhaticha, achaati k'ératicha ka

uarhiiti k'ératicha, íámintuecha janandarhisperasíntisí, juramukuani ka kurhantini, eiamperakua jarhaspti k'éрати ka sapichuecheri, ampakiti xanaru éstarani páriksí sési nitamaka ts'eri irekakuarhu.

Ka íasí no ioni íámintu ampe jurhaxati mójtakukuarhini, jimpoki tumpicha ka marikuecha uérasíntisí jorhenkuarhini jini uérakua ísí Petatsekuarhu ka maruteruecha jini Uaianarheo, ka jinisí juánia máteru jásí eratsekua, ka ts'a ísí uantasínti eski sánterusí míteka jimpoka jorhenkuarhinakasí, jo péru k'ératicha uantasínti eski sánteru no ujkaksí sesi janaskani.

K'amaraxati ima eiamperakua ka xukaxperakua, tumpiicha nóterusí kurhankusínti, kéjpaxatisí máteru jásí xukuparhakua, kústakua, itsutakua xunapiti, turhipitiiri xukuparhani, chakintsíni, ka tumbicha tirhintikua jukasíndi, ka xáni ampe enka máteru iretecha újka, ka ísístu uékani jámani eski máteru k'uiripuecha jini uératini anapuecha.

Ka ínsíni exeni jaka eski juchari k'uiripuni p'orhepechani kánekuasíni kueratachini jaka míteni juchari sírankuechani ka p'ískuantani juchari uantakuechani, ka eski ts'asínisí uinaperantaaka juchari k'uiripuni ka juchari iretechani.

Jimposí ekiksí ampe mojtakuaka xasí eratsekuani, sánteru orhepani, ampe no sési jauati, máteru jásí eratsekua inchajpiati, enki no terhukujka juchari iretecharu ka nóteru jauati janandarperakua, íámintuecha míteti úkuarhiati ka ísí uékaati eski úkuarhiaka eski ima na uantaaka.

Jimposí uantaniateeti eski ts'í uantakuecha ménku ísí jauakasí karakata ka eski etsakurhiaka iretecharhu enki uétarheni jaka, pári ísí uinaperantani juchari mimixekuni



Nani enkini úka

Uantaniakua jarhasti íámindu iretecharhu enki irenaka k'uiripu p'orhépecha, jima jarhasti juchari uinapekua sírankuarhu, ka xáni uánekua uandakuecha jurhaxati k'amarani mándani iretarhu anapuecha, jimpoka nóteru mane jarhasti páriksini éstarani, ka eiankunsini ka exeransini nákika ampakiti xanaru, tata k'érichani nóterusi kurhamukuasinka ísterkusí exeasinka, jucha uantasinka eski ts'eri eratsekua no marhuasinka, eski íonsí k'uanatsekua pakaraskia, ka jucha ísí uantasinka eski íaasí anapu eratsekua intesí marhuajti, ka kéntitani ts'eri uantakuechani, jimposí i ísí jati íámintu iretecharhu, k'amarastia ima enkisí arhiampka kúnkuarhikua tata k'ériicheri, nóteru ma ireta jatsiasti, ka ísí uékapirinkani eski íámintu iretecha p'ískuntapirinka imani kúnkuarhikua tata k'ériicheri, jimposí áchikuarhita jini uératini úkuarhiaati ómekuarhu xánichu, jimpoka ji jima exexaka ka materu iretecharu, ioni isí jamaska anchikuarini jorhentpeni jini ueratini materhu iretecharhu eski jini p'ukumendio, eraxamani, ka isí exeskani eski jini no xani ampe inchajpeska materhu jarati eratsekuecha utasí k'uiripu uraxati ts'ni mimixekuechani ka ixu omekuarhu xanichu kánekua kuerataxaka, exeantani nakiskiksí juchari mimixekuecha ka jananarhikuechani enki juchari tata k'erichasini eiankuampka pari uni sesí irekua jatsini.

I karakata karakuarhixati ixu japontarhujku, jimpoka sánteruni exexaka eski ixusí uétarheni jaka uinaperantani juchari jananarhikua ka juchari uantakuani, ka íámuntu ts'áni eratsekuechani enki úaka jarhuansini sési xanatani iretechani ka k'uiripúni ampakiti éstarakua jatsiaka.

Jimpoki materu iretecharhu isí exexaka eski jo uetareni jakaksí mitiani peri no xani eski ixu omekuarhu, jimpoka ts'a utasiksí maruataxatiksi amparati uandakuechani enkiksí tata k'ericha intsauakaksí, eski

Íámindu k'uiripu ixu ómekuarhu anapu xánichu, máteru jánaskakua kamaxatisí, jimposí xáni ampe no sési kéjpenati, ima enki uéenani no ampe xarharaanka, ka íaasí tumpiicha ka marikuecha máteru jásí eratsekua uékasintisí úni o inchaatani ómekuarhu ka ísí jimpo nóterusi jananarhiani tateempechani, ka k'uiripuni ísku exejperani, jimposí kánekua jati áchikuarhini i karakata jinkoni ka exeantani

uantakuechani ka ukuechani enkísini úaka jurhimperantani ka ampakiti xanarusíni jatsirantaaka.

lasí iXu tanipurhu ujtaskani ts'ini uandakuechani enki orhepani i karakatarhu uandauakani mandani isí, paríkisi mitiuaka ampekiksi ka ampe jukaparakua jukaski pari juchari k'uiripu.

P'ORHEPECHERI	ERETERI MIMIXEKUA	K'UIRIPUECHERI MIMIXEKUA
Mimixekua P'intekua Kaxumpekua Jananarhikua Jorhenkuarikua Arhijtsiperakua Jurhimpekuecha	Jarhoajperakua Marhuatsperakua Kurhajchperakua Kujperakua P`imarperakua Uekperakua Jakajkúkua Juramukua Ánchikuarhita Puatperantskua tsípekua P`orhemperakua Putirhikua Diosí meiamukua Kuajperakua Mójtakukua	K'uratsikua Uandajperakua Kurhapentani P`itspeni Sésikua Andajtakuentani Sési kamani ampe Antaparhetani Intsimperakua Kuamperakua Tekaanskua Jeiapanentani Sési eropeni Terunastperakua K'amansperakua

Mataru uantakuecha ekini urhanaka jima ka j'upitakuariaka tatakukukatrhu enki arhinajaka diccionario grande de la lengua michocana en ki una xajkani enki kakajperi janopka pari uni miteni na p'itaranka xajkani ka na eratsenajka iasi ts'i uandakuecha exeantauakaksi uetenani jamani enki na jorhenkuriaka mandani mimixekua.

## P'urhepecheo xanichu

Pari uni janaskani, na jaraski uantakua xanicha enki iasĩ arhinajka Janitzio, exentaska eski Poca, poco. Canihco, Xanihku. (Desconocido, 1991), ka cha, usted, ustedes (Velasquez, 2007), pari uni untani ini sesi uandakua Xanicha, ka eski najindepirinka ia cha t'amerakua

Juchari kójpekuarhu ixu Michoacani jarhasti japontarhu uanamukuni Petatsekuarhu isi, kuimu omekuecha peri jarasti k'éri ma ómekua, Xánichu arhikata.

Xánichu arhinasĩnti, " jima enki janijka ", " tiriapueri jauijsĩtakua" "ka jima enki kurucha jupinajka", xanicha Ka isĩ uandasĩnkani eski i uandakua sanderhu terukusinka jimpoki ima omekuarhu ioni isĩ no kani erekanaspi eski iasĩ. Xánichu jatsiastiteru uánekua iontki anapu juchari p'indekuechani, eski juchari k'uínichikuechani, juchari xukuparhakua ka juchari uantakua, ka ima sánteru k'éri k'uínichikua enki iámintu parhakpenirhu kurhajpekuarhijka, eski na jinteeka: juchari uarhirichani eroantani, noviembre jimpo, ánimeechani kéjtsĩtakuani.

Ixu japontarhu jarhasptisĩ kuímu ómekuecha, eski Pakandani, Lunueni, Tekuenani, Urandeni ka Xarhakuarhu, ka iáasĩ séstarkusĩ jarhasti iúmu, enki sánterusĩ p'orhempejka jinteesti Xánichu, jurasĩndi k'uiripu iamindu parakpeni anapuecha miiuni jimpoka iapurhu nani uandanasĩndi eski ixu sesi jandeka ka eski ukuarijka k'uinichikua kejtsĩtakua pari juchari uarhirichani eroantani jimpoki materhu iretecharhu no isĩ ukuarisindi jimpoka nosĩ jakajkusĩndi eski uarhiricha junkuajka.

Karhakua jájtsĩkurini jarhasti, jájki jurhixkanda k'urhujkutini, p'orhejkuti juchari kójpekueri tata José María Morelos y Pavon.

Tata Lázaru Cárdenasĩ del Rio ústi xájkani enki ima jatsipka juramukua k'éri kójpekuarhu. Incharhini Morelusĩri jarhasti uánekua atanskuecha irekueri eski na jinteepka.

Xánichu jupindakuarexati Petasekuarhu, ka jarhastisĩ jorhentperakuecha eski uéteenani jámani inicial, preescolar, primaria, secundaria, ka preparatoria, jatsikuarhesti uánekua ampe eski, tsinajperakua, itsĩ ambanarhi techarhu,

erhanaritakua, itsi nosesi janarhiri parakua. p'arhikutarakua, ka máteru jási ampe enki uétarhejka k'uiripu pári sési irekani.

Jánastperata

Mimixekua k'eri jukasti s'rankua, jánaskakua, eratsekua, ka máteru járhati uantakuechani, jarhasti ts'ini uantakuechani karaantaani, ka exeani na járhatikasí ka ampesí marhuasíni, nénsí ua marhuakuaani, ka ampesíni eiankpesínki

Íni uantakua "mimixekua" íoni úranastia, k'uiripu no mítespti sési ampeeski, jo péru urauasiramptisí mándani ísí, meno ts'a mítespti eski ampakiti eiankperakua jukaraka.

Jimposí ts'ini uantakuecha ísí uantasínti eski ixu na jaka.

*Hangastahpeni, vel ambongastahpeni.* (Desconocido, 1991) *Dar a entender algo.*

*Hasgastahperaqua, vel ambongastahperaqua.* (Desconocido, 1991) *Aquella inteligencia.*

Ts'í uantakuencha jinkoni íoni eratsekata ísisi arhinampka pári uantani eski íka janaskakua p'orhécheri jini uératini ari siglo XVI

Ka íasí i uantakua ísí arhinasíndi eski na eranajka Lucas Gómez Bravo jini uératini anapu k'érenchekuarhu. Ari siglo XXI Jánaskakua (filosofía).

Jimposí jarhastiksí ts'í tsimani uantakuecha ma íontki anapu ka máteru íasí anapu, ts'í májkusí eratsexati ma uantakua, ka íasí jarhasti sési exeani, ka karaantani mándani ísí uantakua enki na uinaperantaaka juchari eratsekuani ma k'uiripuiríni ka ma ireta.

Íasí ixu xarhatasínka ts'ini juchari mimixekuechani mándani iretarhu anapuecha ka mándani k'uiripueri, ixu p'urhepecheo jimpo, ka ji ísí eratseparini tanimu arhúkuaskani, pári exeni eski jarhaskasí *valores comunales, valores personales, ka valores de filosofía.* Ka ts'í jinteesti enki ma k'uiripu iretarhu anapu úajka ka marhuatajka eski ima na intsínaka sapiitini imeeri k'umanchikuarhu o ireterhu.

## Mindakua kantsakata enki urhanaka

I karakata alfabetu jinkoni en ki jini ukuarika Uaianario junio isi iumu irepita tenpeni t'amu uexurhini j'upitakuariaka pari karantani ini takukukata jimpoka isti enki santerhu jukaraka mindakuechani enki iasi urhakarini jaka.

Pariki uakaksi arhintani ka kurhankukuariaka ampesi karakata jaki ka arhinskua no xani ts'unapeaka, pariki neentarku uaka arhintani, enki isi tsitiaka ini janaskakua.

Isi jimpo uetaresi eski k'eri janaskaticha enki ini anchikuarita ujka kasiperani santerhu alfabetuni, ka jucha enki urhajka uakaksi kuturhututani sanderhu orhepani materhu jarati mindakuechani pari uni uinaperantani ka no jurajkuakuani exeantani jarani mindakuechani enkiksi terhukuni jauaka undakuecharhu eski ixu na urhakuariaka.

### ALFABETO DELA LENGUA SEP-SEE P'URHEPCHA DGEI-DEI

VOCALES	Minúsculas	i a u e o i
	MAYUSCULAS	I A U E O I
CONSONANTES SIMPLES	Minúsculas	n t k p x j r m s
	MAYUSCULAS	N T K P X J R M S
CONSONANTES COMPUESTAS	Minúsculas	rh ts nh ch
	MAYUSCULAS	RH TS NH CH
CONSONANTES ASPIRADAS	Minusculas	t' k' p' ts' ch'
	MAYUSCULAS	T' K' P' TS' CH'

Isi uetanani jamani arhintani i karakata exeakari eski kanekua ampe karakuariska uanekua uandakuecha ixu xaratasinkani enki noterhusi urakuarini jaka jimpoki iskuksi mirikuriaxaka ka uetaresi mitiani ka p'iskuantani juchari mimixekuechani enki jukaparakasi pari jucha p'orheecha, ka eski materhu janaskakua jorhenkuariaka, pari urani chiiti irekuarhu ka kasipentaka ts'ini uandakuechani mitiaparini, erokaxaka eski tsitiakakeni ka maruachiakakeni i karakata.

## Ma arhukukata

### P'orhepecheri Mimixekua

#### 1.1 Mimixekua

I uantakua táantasinti íamintu juchari p'intekuechani p'orhepecheri íápuru iretarhu anapuechani enki ixusí jaka kójpekuarhu p'orhepecheo, íamintu úkuecha, juchari uantakua, kústakua, uarhakuecha, ka íamintu enki xáni jakasí uantakuecha mándani iretarhu anapuecha, ts'ísti enki juchari tata k'ériicha eiankuantajka tataka sapirhatichani, mámaru jásí eiamperakua, ka ts'istu isí mítesintisí ka méntaria ts'í eiankuantani uájpechani, ka ísísí mójkuni jarhajka xáni uánekua uantakuechani enki jakasí.

láasí jarhastisí uánekua iretecha enkísí ixu jupintakuarhenaka p'orhepecheo ka nóterusí p'ikuarherasinti eskisí imeechastu p'orhepecheeka, nóterusí uantasinti p'orhepecha, ka nóterusí xukuparhani eski na jinteepka iontki anapu, jo péru exeauakasí eski ts'í iretecha, ménkisí marhuataxati ma p'intekuechani íóni anapu eski k'uíinchikuechani ka eski uarhakuechani ka jakajkusintisí ma kuerajperini, ka najki nóterusí uantaaka, jo péru ts'í jatsiasti sírankua ka ménkisí úatisí k'uíinchikuechani, no miteparini eski ts'í p'urhepechekaksí.

#### 1.2 P'intekua p'orhepecheri

Ma p'intekua jinteesti ima enki ménkisí úranajka ka nósí úaka ísku jurajkuni, ka ménku ísí úraaka, i uantakua jinteesti ma k'uiripuéri o íamintuu ma ireteeri.

láasí ixu k'éri kójpekuarhu Mexiku arhikata, jupiaxakasí máteru jarhati p'intekuechani enki no jinteeka juchariicha, jo péru jucha nósí úaka jurajkuani juchari p'intekuechani, no ts'íiski juchari sírankua, ka juchari mimixekua, ka ts'íisti uandakuecha enki k'uanatsentaaka exeni juchari uekatsemakua, p'ikuarherakua ka uékperakua ka ts'íni xáni uánekua iretechani enki jakaterusí p'ikuarherajkasí p'orhepicheeni ka uékani íni juchari ireta p'urhepecheo.

Juchari iretecha enki sírankua jatsikaksí ixu p'orhepecheo, ka erekani jakaksí íáasí jampera, nósí úaka mirikurhiani juchari xáni uánekua úkuechani enkisí jatsiaka.

Jarhasti k'éri iretechastu eski Uruapani, Petatsekuarhu, Uaianareo ka máruteru ísí, enki ts'í no mirikurhiaxati juchari p'orhepecheri úkuechani.

Jarhastistu k'uiripu enki p'orhepecheeka ka ts'imeecha jini uératini E, U jaka ka jini úsintiksí k'uinchikuechani eski na únajka ixuani Mexiku, ka ts'imecha no mirikurhisíndi juchari p'intekuechani najkirusí xáni iauani jakisí, míantasíntisí o eratsexatisí eski p'orhepecheekaksí.

Iáasí ixu iretecharhu, jupiaxakasí máteru jarhati p'intekuechani enki no jinteeka jucharicha, jo péru jucha nósí úaka jurajkuani juchari p'intekuechani, no ts'iiski juchari sírankua, ka juchari mimixekua, ka ts'iisti uantakuecha enki k'uanatsentaka exeni juchari uekatsemakua, p'ikuarerakua ka ueperakua, ka ts'ini xáni uánekua iretechani enkitarusí p'ikuarerajka p'orheeni ka uekajkasí íni juchari ireta p'urhepecheo.

Ka iáasí eski na irekananaka, uánekua p'intekuecha jurhaxati mójtakukuarheni, ka nóterusí p'ikuarherasínka, ka ts'ini úkuechansí úasínka máteru jásí eratsekua jinkoni. K'uinchikuechani úasínkaksí, jo péru mirikurhisínkaksí antisíksí úajki, jimposí jarhasti pári jorhendaani juchari uátsíchani eskísí míantaaka ampeeski ma k'uinchikua iretarhu anapu, animechani kéjtsítakuani, k'uaninchintskua, uarhakuecha, tírekuecha, xukuparakua ka isí máteru jarhati ampe, ka juchari tataka sapirhaticha nósí ísku mirikurhiaka, xáni uánekua ampe enki jucha iáasí jampera úani jakaksí ka míantakasí juchari úkuechani enki ióni anapuecha ísí jurajkuchika.

### 1.3 kaxumpekua

I aentakua iontki anapuesti eski na arhinanka respecto tenerles. Caxumbetspeni (Desconocido, 1991, pág. 622) ka iasī isī arinasīndi kaxumpeni.

I uantakua imani arhísīndi eski jinteeka ma jurhimpekua.

Acheeti ka uarhiiti enki kaxumpeka, imeesti enki iámintu k’uiripu jinkoni sési pájperajka, ka enki antapekuarhika janandarhikua iámintu ireteeri, nóchka ima sési jámasīnti, ima uandasīnti ka uantajpasīnti iámintu k’uiripuni janarhipariani, ka kurhantisīnti uantakua tata k’ericheeri, ka no jámasīnti no sési pári no éstarani uájpeechani ka iámintu iretani. Imeesti enki jarhuatajka p’ichpirichani, jerachimpeechani ka ts’eri k’umanchikuarhu anapuechani, jimposī antapekuarhisti janandarhikua iámintu k’uiripueri ka ireteri, ka imansī jirinantasīnti pári arhijsīkpeni, púatpentani, amparhukuni ma uarhiperakua ireteerini o k’umanchikuarhu anapu, jatsinantasīnti juramutiini iretarhu, táteetspeni o itsī atajtsīkperakua.

### 1.4 janandarhikua

I uantakua jinteesti pári k’uiripu marhuataaka, ka máteru k’érati iretecha ka kúnkuarhikuecha nákinterku jarhati.

Janandarikua ma jurhimpekeesti eskiksī na juani jaka jini juchari k’umanchikuarhu, ka ínsī xarhatasīnka xájkani uantakuajkurhu.

Janandarhikua xáni jukaparhaka iretecharhu, janandarhikuarhini ka i jinteesti sési erekua jatsīni, ka jinteesti iámintu k’uiripuni enkisī irekanaka, jimposī jati janandarhikuarhini ka janarhiani máruteruechani.

I uantakua ióni úrakuarhestia, táatecha ka náantecha eiankuasīramptisī tumpiichani ka marikuechani, tataka sapirhatichani ka nanaka sapirhatichani, eskisī janandarhiapirinka achaati k’ératiichani, uantajpaani, no terunaskani, kéntikuni enki imeecha uandontskuarhini jarhaampkasī, no itsutani enki ts’a jarhaampka, kurhantini ts’éeri uantakua, kurhantini xukaxperata, ambe mókuni, kauini k’ératicha jinkoni, t’ireni náatini enki ts’a uantaaka, arhani enki jaúaka, xarhini jauarani ma uantakua jimpo, no churenani jámani, tumpiicha ka marikuecha no kéjpeni uarhani, xukuparhani enki ts’a na uandaampka, enki intsīmpenanka ampe putirheni, diósī meiamukua arhini, ka xáni uánekua ampetaarusī jaka, ka ts’ini iáasī



nóteru ma ne úrauasĩndi ísĩ uantaparani eski íaasĩ máteru jurhiatekuekia o táateecha no eiankuasĩnti ts'éeri k'umanchikuarhu anapuechani; jimposĩ nósĩ marhuatasti íni uantakua ka ts'ĩni ískusĩ mirikurhiaxaka, ka achaati k'ératicha no sési exexati íaasĩ násĩ jampka tumpiicha ka marikuecha ísĩ eratsepárĩni eski ts'a sési jampka o sésisĩ úni jaka.

No exeparini eski kánekua no sési úni jaka, eski ts'eri úkuechani sapirhatiicha exexaka ka káni enki ts'astu k'éraaka ísĩ uékatiksĩ jámani jimpoka, no ma ne jarhasti pári eiankuani eski inte úkua o úkuecha no jarhasti marhuataani jimpoki máteru xanarusĩni páati.

### 1.5 jorhenkuarikua

I uantakua iontki anapu eski na jindepka aprender algo: pirani, ambongascani (Desconocido, 1991, pág. 72) ka íasĩ isi arinasĩndi jorhenkuarini.

Achaati k'ératicha, sapichuecha enki uenankasĩ k'érania ka sáni uinapkurhampkaksĩ ia, pasĩrauamptisĩ uarhuraani, ts'a uéenasĩramptiksĩ itsĩ p'ítani, ka kánsĩ ánychitani chúskutarani, páriki ts'a exepirinka, na jinteeksi inte ánychikuarhita ka achaatiicha uantasĩrampti eski uéenapirinka jimĩni jorhenkuarhini.

Ísisĩ uantaanti eski i jorhenkuarhikua mójkupirinkasĩ úparini ka exeparini, ka eskísĩ no jurajkupirinka jimpoki néemanki íni ánychikuarhita úpirinka sési marhuasirampti ia ka úni sesi irekani ka no jámani jarhani jántspeni o kuámpeni tumina.

Jimposĩsĩ pauantisĩ ánychitani ka jinisĩ eiankuasĩramptisĩ ampakiti eratsekua ka sési erekua iretarhu ka cheneenpuecho. Ka i jinteestia enki i uantakua arhijka, míteni ma ampe siranda arhiparini o úparini.

Ka i ánychikuarhita jarhastiteru, jo péru tumpiicha nóterusĩ uékasĩnti nirani íni ánychikuarhitani uékani úni, jimpoka k'arhinkuarhisĩnti, kuatarakuarhisĩnti, ts'irakuarhisĩnti ka ts'iranturhakuarhesĩnti.

Iáasĩsĩ uékasĩnti ísku jamanarhani ichakuarhuni, ka uékasĩntisĩ ampakiti t'ireni, ampakiti xukuparhani, ka ampakiti kamani uantajperakuechani ka máteru ampe

enkisĩ máteru tumpiichani exekuauaka. Jóperu nósĩ uékasĩnti ánychikuarhini, uékasĩntisĩ eski táteempeechea íámindu ampe piakuauaka; jimposĩ iasĩ tata k'éricha no sésĩ exesti eskisĩ piakuauaka íámintu ampe, arhiasĩntiksĩ tumpichani ka marikuechani eskiksĩ uéenaaka jorhentani ánychikuarhini ka tátsekuasĩ piákuarhiaka ampe eskísĩ ts'a uétarheaka.

Jarhasti uánekuu ampe jorhenkuarhini úni, ka jorhentani juchari sapirhatiichani úni ampe, p'ískuntani úkuechani enkisĩ úkuarhiampka uitsakuecha jinkoni, ch'káriri ampe ka máteru ísĩ ampe ka no ísku jatsiani juchari sapiichani, ménkisĩ jorhentani jarhani ampe, párikisĩ ísĩ k'ériaka mítepari mámarhu jasĩ ampe, ka jinteuaka ma tumpi ka marikua enki uéenani jamaaka kaxumpeni ka ísĩ eranaaka jini iretarhu.

Mítene úni ampe: íámintu t'írekua úkuarhu p'arhajtsíkuni, uarhukua úni, ka máteru jarhati úkuechani, ka isĩ k'ériaka mítiaka ampe úni, ka eska kasĩpiaka imeeri k'umanchikua tatempeecheani ka íámintu k'umanchikuarhu anapuechani, ka isĩ mítiaka eski ima marikua o tumpi sésĩ jorhendanaska ka úati ampakiti uarhiitini o achaatĩni ka sésĩ irekua jatsini jimpoki sésĩ juaxati s'rankua.

Ka ítкусĩ uantaaka marikuecheri ka tumpicheri eskisĩ íaasĩ anapuecha nóteru úsĩnti kamata úni, ichuskuni, xarhini jauarani, jóperu uékasintisĩ sésĩ xukuparhani, atanarhintani ka nósĩ uékani inchajtakuni parhankuarhu úni ampe, s'irunda jájkurhani ka tumpicha nóterusĩ uékani ánychikuarhita k'uetsapiti ampe kámani xarhini jauarani ampe jorhenkuarini uekantsĩ ampe xukuparani ambakiti.

### 1.5.1 Jorhenkuarhikua tataka sapirhaticheri

I uantakua iontki anapu eski na jindepka aprender algo. Ambemaro hurenguarhini. (Desconocido, 1991, pág. 71) Ka iasĩ eski jucha na minarikuka jorhenkuarini.

Jarstiksĩ jorhenkuarikuecha ioni anapuecha enki noterhusĩ ukuarijka jimpoka ima anchikuarita k'amarastia, jo peru jarastistuksĩ jorhenkuarikuecha iasĩ anapuecha enki juchari tatee jorhendani jaka juchari uatsichani pari uni miteni uanekua ampe uni, eskĩksĩ na eiankunapka juchari tata k'ériicha, ístuksĩni jorhendasti arhijtakunsĩ ka úparini.

Jarhastisĩ uánekua jorhenkuarhikuecha eski na uandakua jimpo intsĩnaka uparini, ka exeparini eski jurhiata erankuni, tarhiata, kutsĩ ánkikuarhiteechani jorhenkuarhiani, káratichani exeani ka ampesĩ uantasĩnki, manakurhiriicha ampesĩ jorhenkuarhikua kámasĩnti, ka xáni uánekua ampe enkiksĩ jaka p'ískuantaani juchari úkuechani ka ánkikuarhiteechani ka ts'isti enkiksĩ jaka jorhendani juchari tata ka nanaka sapiichani, ka eski ts'ĩ no jurajkuaka jorhenkuarhini párikisĩ ísi k'ériaka ka ístu jorhendaaka máruiteruechani ka nosĩ isku ampe mirhikurhini jimpoka intesti juchari janaskakua.

### 1.5.2 Sacerdote mayor o papa, Petamuti.

Ts'i uantakuaecha enki xani uanekua xararani jaka eski na arinampka iontki aconsejar: vandaqua atahpeni, vandaqua vtspeni, vanda vandahcuheni, yehuepahpeni, vandandiscani vandaqua ynspeni. (Desconocido, 1991, pág. 19) Consejo que se da: vandaqua ynspeni. (Desconocido, 1991, pág. 19) Aconsejar: nomeni haranditahpeni, yeuehpahpeni, vandandispeni vanda vandahcuheni. (Desconocido, 1991, pág. 19) Ka iasĩ eski jucha na minarikuaka uantakua ampakiti instpeni.

Función principal: Juzgar a los delincuentes, encargado de la leña del dios del fuego, realizar ceremonias. Categoría general: Sacerdotes.

El sacerdote mayor o petamuti era el principal sacerdote, el que estaba sobre todos los demás sacerdotes. Era, entre otras cosas, el encargado "de la leña de los fogones del dios del fuego" (f. 110 v). Una de sus funciones principales era hacer la justicia general en la fiesta llamada Equata consquaro en nombre y por mandato del cazonci. El petamuti llegaba con gran ceremonia al patio

acompañado por los señores, caciques y oficiales del cazonci, y sentado en una "silleta" oía durante veinte días, desde la mañana hasta mediodía, las causas que se le presentaban. Los querellados le presentaban distintas pruebas en contra del acusado, dependiendo del delito cometido, y con base en ellas el petamuti consideraba si éste era culpable o no. Si el malhechor había cometido el delito menos de cuatro veces lo perdonaba y lo entregaba a sus parientes, pero si incurría en el delito por cuarta vez lo condenaba a muerte. Como parte de la ceremonia en que se hacía justicia, el petamuti contaba la historia de los antepasados del cazonci, la cual está contenida en los capítulos 2 a 34 de la segunda parte de la Relación. También otros sacerdotes "menores" (probablemente de los llamados curitiecha), enviados por el propio petamuti, contaban la historia por los pueblos. Al terminar la historia, el petamuti dirigía un largo sermón a la gente que estaba reunida en el patio y después mandaba ejecutar las sentencias. A algunos los mandaba matar y a otros los mandaba encarcelar para que fueran sacrificados después en la fiesta de Cuingo. El razonamiento que hacía el petamuti consistía básicamente en un recordatorio de las promesas que la gente de los pueblos conquistados había hecho a cambio de no ser sacrificada (hacer sementeras, llevar leña para los templos y ayudar en las batallas) y que no habían cumplido, razón por la cual se hacía la justicia. Especialmente parecía dirigirse a los caciques a quienes les recordaba la vida ejemplar de Hiripan, Tangaxoan e Hiquingaje, comparándola con el exceso de lujos y de buena vida que ahora ellos se daban, y haciéndoles notar el incumplimiento de sus promesas y su ingratitud. Terminada la justicia general, el petamuti iba a la casa del cazonci quien salía a recibirlo y le daba las gracias. Después de hacer la salva a los dioses, el cazonci ofrecía una comida al petamuti y a la gente que lo acompañaba. Aunque algunos casos, en especial los más graves pero no únicamente, los juzgaba el cazonci, parece ser que siempre se presentaban primero al petamuti y éste los turnaba al cazonci. El petamuti también era el juez en las causas matrimoniales. Ante él se presentaban los que deseaban deshacer su matrimonio, el petamuti los amonestaban para que permanecieran unidos pero si se presentaban más de tres veces permitía la separación. "También resolvía los

casos de adulterio y otros, como los casos de segundos matrimonios, abandono, maltrato, etcétera” (Alcala, 2008)

### 1.5.3 arhijsikperakua

Arhijsikperakua eska na jinteepka ióntki anapu, ka enki i uantakua na úrakuarempka, jarhaspti ma k’uiripu enki íni úampka, tánkuarhintani ma k’uínchikuarhu, ka jima eiankuni k’uiripuni na xanatani ma iretani o k’umanchikuarhu sési erekua jatsini, ka i eratsekua jini eranakata jarhasti, jimpoka ióni urakuarexati, ka ménku juchari ireta nósí jurajkuxati úrani, jarhastiteruksí achaaticha uantaricha o arhijsikpericha, enki jini ireta erananaka ka míasíntiksí páni párikisí arhijsikpiaka.

Arhijsikperakua jima xararasíndi eski itsí atajtsikperakuarhu, jarhoajpeni jamani, padrinueni, puatperanstkuarhu ka enki jupikani jampkaksí tempuchakua, ka tsí exeaka na úni ampe tsimeri k’umanchikuarhu ka materhu jasí úkuecharhu eskiksí jatsiaka.

Iáasí ia, pásíntiskí pári uantani achaati k’ératichani ma úkuecharhu i eratsekua ínspenasírampti tempuchakuarhu, ka máteru jarhati úkuecha enki uétarhejka uantari jimasí pásínti, ménku ísí k’ératíicha uantasindi eski jaúaka ma úkua páni páriki uantaaka o arhijsikpiaka, uantakua enki úrakuarhijka méni játsísínti mándani úkuarhu no ítkuesínti pári íámintuecharhu.

I jinteesti ma mimixekua enki jakateru mándani ireteecharhu, ka nósí mirikurhinaka jimpoka intskuxatísíni jukaparhakua, ka mítestísí eski marhuajka, jimpoka isti eski intsínani ujchakuarakua, ka eski sési nitamaaka íámintu imeeri irekuarhu, ka eski, no ampe kueratanchaaka imeeri k’umanchikuarhu ka sési irekua jatsiaka.

Arhijsikperakua jinteesti ma eiamperakua ampakiti, jinteestísí uandakuecha enkísí ióni marhuataka, enki ióni eranakata jaka ka k’uiripu íni eratsekua xanataxati, ka

nósi mirikurhiaasinti jimpoka, mándani tempuchakuarhu marhuatasintisi ini uantakuani, ka íamintu k'uiripu enki tánkuarhintajka kurhantisinti ampesi uandani jaki.

I takukukata Relación de Michoacan, ixu xarharasinti eski na tempuchanani jampka iontki isi.

#### DE LA MANERA QUE SE CASABAN LOS SEÑORES.

Ponese aquí como se caso don pedro, que es ahora gobernador, por que de esta manera se casaban todos.

Si el cazonçi determinada de casar alguna hija suya o hermana, hacía las ataviar con vestidos nuevos, de los que usaba esta gen-te, y collares de turquesas y muchos zarcillos y llamaba un sacerdote de los que llamaban cúritiecha. Iban otros sacerdotes con él y decía que llevase a tal señor, aquella su hija o hermana opárienta y mandábale lo que le había de decir. E iban con aquella señora muchas mujeres que la acompañaban y otra mucha gente que le llevaban todas sus alhajas y cestillos y petacas. Y llegando a la casa de aquel señor, que la había derescibir, estaba ya avisado de su venida, y ponían muchos petates nuevos y comida; y juntábanse todos sus párientes y llegaba el sacerdote con aquella señora y asentábanse todos y ponían allí delante la señora y el que había de rescebilla, y decía: "he aquí esta señora que invía el rey; yo os la traigo. No riñáis, sed buenos casados, bañaos el uno al otro". Decía a la señora: "haz de comer a este señor y hazle mantas y no riñáis; sed buenos casados. Y entrando alguno en vuestra casa, dadle mantas. (Alcala, 2008)

#### 1.5.4 Tempuchakeri arhijsikperakua

Ixu uantari exeasinti uantakuechani náki úraua, ka nani na arhiau, tempuchani, ka íamintu k'umanchikuarhu anapuechani enki jinkonsi irekaka, ka ts'i jinteesti uantakuecha enki marhuakuaka sési irekua jatsiaka.

Tempunati ka tempucha xarhinsi jauaraati.

Jananarhiani t'arheechani.

Jananarhiani jinkonentskuechani.

T'irekua úni pári íamintuecha.

Jupakuani íamintuechani.

Kamata úni mándani jurhiatekua.

No mókúni.

Nirani nani xájkani enki tárha uantaaka.

Nirani p'orhempeani tateechani káni enki tárha uantaaka.

No jarhani uantonskuarhi xanaru.

Jananarhíni uámpáni.

Ichujta úni pári íamintuecha.

Ménku úni jarhani ampe táarhu.

Arhani ampe enki jauaka pári t'ireni.

No teparakuarhini.

Jukáni ampe enki piáménaaka.

Sirijtani eski na jinteeka uarhiitini.

Jananarhiani táate k'ériini ka náante k'ériini.

Kurhantini uantakuechani enki arhinaaka.

No nirani uantantani eski sési o no sési kánajka.

Tekaastperantani.

Eraeramatajperani.

Kurhajchani chiiti achaatini íásĩ ka pauani ka uarhikuarhu jamperi.

Patsani tumina.

Ka eski na jaka uandakuecha pari uarhi itku jarstiksi pari acha.

Anchikuarini

Antaparetani tumina imeri k'umanchikuarhu

Ampe jamani xani kauini

Jananarini teembani.

Antaparetani enki ampe uarhiti uetareka

Arhijtakuani ts'imeri uajpechani

Eraeramatani teembani

Kurhandini uantakua tarherini eki nosesi pani jauaka xanarhu

#### 1.6.1 Arhijts'ikperakua itsĩ atajperakueri

Ixu uantari arhiaasinti eski tsipentanaakasĩ íámintu k'umanchikuarhu anapuecha tata padrinuecha jimpoka, ts'a eranaka pári itsĩ atajs'ikuni charhakuni, jimpoka i eraanakua jini uekorheska auantarhu, no ískusĩ eranaka, ka sésisĩ p'ikuarherani jaka kúmpeeni ka diósĩ meiamukua arhiásintisĩ enkisĩ íni úkua úka.

Jimpoka tata padrinu sesĩ irekua jatsisti imeri k'umanchikuarhu ka iretarhu jananaris'indiksi enki ahijadu noterhu kurhajchaska tateembani isku uekani jamani no ampe uekani jorhenkuarini, tata padrinu jats'isti jurhimpekua pari, eiankuni ka xukani eski anbakiti xanarhu j'upikaka ka eki ampe nosesi jamani jauaka jimpoka materhu tateemba jindesti

No kauíni májku kúmpeecha.

No uarhiperani kúmpeecha.



No kúmpa újperani pári komare jinkoni jámani.

Jananarhperani.

Ampakiti eratsekua ínstkuni ahijaduni.

Eski ijadu ménkisi miauaka tata padrinuni.

Ahijadu Jananarhiati ka uandajpati tata padrinuni k'ératini jámani nani enki exentaka.

Ahijadu niúati jarhuatani padrinuni káni enki úkua jatsiaka.

P'orheechari uekatsemakua

Ts'a enki uenapkaksi irekani.

P'orheecha jiminsí uenasíndi xararani uekatsemakuarhu jini ueratini isí, ari siglurhu X. marhuecha isí uandasindi eski ts'a jini ueratini juka majku aztekechani jinkoni Mexiku norte isí, ka petsekuarhu nieraspti jimasí arhukuristi, jimpoki marhuecha jima uekasírandi pakarani i ma echericharhu, ka maruterhuecha uekasíramptiksí menku jauenani xanarani: jimpoksí jima arhukuriptiksí p'orheecha ka aztekecha.

Jimposí karantakani ixu eski na ts'a jorhentanka tsimeri k'uiripuni mimixekua eiankuani ka i karanaririkukua exeauakaksí ka isí uandasínkani eski p'orheecha itkuksí jatsípka jorhenkuarikua iontki anapu jimpoka jimini enki exentaka karakata arhisíndi eski jini p'orheecha majkuksí juka aztekecha jinkoni. (Noguera, 2010)

Jimposí jati sirankua pari miteni eski majkuepkaksí ka majku jorhentanapkaksí mimixekuechani jimpoki sani isí terhukusíntiksí ts'eri mimixekuecha ka eski jucharicha.

Uetaresíndi miteni eski nasí arhintaka ia i janaskuarhu eski juchari mimixekuecha ka ts'eri majku xanarhisíni uekasíndi pani ka exeakari eski no kani jararhejka juchari ukuechani ka juchari uantakuechani.

Jankuarita arhinta pariki santerhuri janaskaka ka uakari eiankuani chiti k'umanchikuarhu anapuechani ka k'uiripuni uantonskuaripani eski jucha jatsíkaksí k'eri janaskakua eski na jidekaksí mimixekuecha.

## 1.6.2 Arhijtsikperakua ioni anapu

RAMÓN F. VÁZQUEZ

“Empléate diligentemente  
en hilar, en tejer, en coser  
y en bordar; por que  
así serás estimada y tendrás  
lo necesario para comer y vestirte...”

De una madre azteca

A su hija

Hija mía, nacida de mi sustancia, alimentada con mi leche, he procurado criarte con el mayor esmero, y tu padre te ha elaborado y pulido a guisa de esmeralda, para que te presentes a los ojos de los hombres como una joya de virtud. Esfuérzate en siempre ser buena; porque si no lo eres, ¿Quién te querrá por mujer? Todos te despreciarán. La vida es trabajosa y es necesario echar mano de todas nuestras fuerzas para obtener los bienes que los dioses nos quieren enviar; pero conviene no ser perezosa ni descuidada, sino diligente en todo. Se aseada y ten tu casa en buen orden. Da a guisa a tu marido para que se lave las manos y haz el pan para tu familia. Donde quiera que vayas preséntate con modestia y compostura, sin apresurar el paso, sin reírte de las personas que encuentres, sin fijar las miradas en ellas, sin volver ligeramente a los ojos a una parte y a otra, a fin de que no padezca tu reputación. Responde cortésmente a quien te salude o pregunte algo.

Empléate diligentemente en hilar, en tejer, en coser, y en bordar; porque así serás estimada y tendrás lo necesario para comer y vestirte.

No te des al sueño, ni descanses a la sombra, ni vayas a tomar el fresco, ni te abandones al reposo; pues la inacción trae consigo la pereza y otros vicios.

Cuando trabajes no pienses más que en el servicio de los dioses y en el alivio de tus padres. Si te llaman ellos, no aguardes a la segunda vez, si no acude pronto para saber lo que quieren afín de que tu tardanza no cause disgusto. No respondas con arrogancia, ni muestres repugnancia a lo que te ordenan: si no puedes hacerlo, excúsate con humildad. Si llaman a otra y no acude, responde tú: oye lo que mandan y hazlo bien. No te ofrezcas nunca a lo que no puedes hacer. Vive en paz con todos: ama a todos honesta y discretamente, a fin de que no todos te amen.

No seas avara de los dioses que los dioses te han concedido. Si ves que a otra le dan, no sospeches mal de ello; porque los dioses, de quienes son todos los bienes, lo dan como a quien les agrada. Si quieres que los otros no te disgusten, no los disgustes tú a ellos.

Evita la familiaridad indecente con los hombres, y no te abandones a los perversos apetitos de tu corazón; porque serás el oprobio de tus padres y ensuciaras tu alma, como el agua con el fango. No te acompañes con mujeres disolutas, ni con las embusteras, ni con las perezosas; porque infaliblemente infeccionaras tu corazón con su ejemplo. Cuida de tu familia y no salgas a menudo de tu casa, ni te vean vagar por las calles y por las plazas del mercado, pues allí encontraras tu ruina. Considera que el vicio, como hierba venenosa, da muerte al que lo adquiere, y una vez que se introduce al alma, difícil es arrojarlo de ella. Si encuentras en la calle algún joven atrevido y te insulta; no le respondas y pasa por delante. No agás caso de lo que te diga; no des oídos a sus palabras; si te sigue, no vuelvas el rostro a mirarlo, para que no inflamen más sus pasiones. Si así lo haces, se detendrá y así te dejara ir en paz.

No entres en casa ajena sin urgente motivo, porque no se diga o piense algo contra tu honor; pero si entras a casa de tus párientes, salúdalos con respeto y no esté ociosa, si no toma inmediatamente el huso o empléate en lo que es necesario.

Cuando te cases respeta a tu marido y obedécelo diligentemente en lo que te mande. No le des disgustos, ni te muestres con el desdeñosa ni airada; acógelo amorosamente en tu seno, aunque sea pobre y viva a tus expensas. Si en algo te apesadumbra, no les des a conocer tu desazón cuando te mande algo: dísimula por entonces y después le expondrás con mansedumbre lo que sientes, a fin de con tu suavidad se tranquilice y no se aflija mas. No lo denotes en presencia de otro, porque tú serás la deshonrada. Si algúno entra en tu casa para visitar a tu marido, muéstrate agradecida y obséquialo como puedas. Si tu marido es desacordado, se tu discreta. Si no maneja bien tus bienes, da le buenos consejos, pero si absolutamente es inútil para aquel encargo, tómalo por cuenta cuidando esmeradamente tus posésiones, y pagando exactamente a los operarios. Guárdate de perder algo por tu descuido.

Sigue, hija mía los consejos que te doy. Tengo muchos años y bastante practica del mundo. Soy tu madre y quiero que vivas bien. Fija estos avisos en tu corazón, pues así vivirás alegre. Si por no querer escucharme o por descuidar mis instrucciones, te sobrevienen desgracias, culpa tuya será y tú serás quien lo sufra. Hija mía, que los dioses te amporen.

(Extraídas de las siete partituras de la colección Moctezuma, citadas por clavijero. Tomadas de Motolínia y Sahagún.)

Ka ixu jarhasti ari máteru karakata ióni anapu, sési eratsekata eski na ióni intsīnaamkasī uantakuechani pári sési jámani o mandarikuarhini tataka ka marikuecha, jimposī ixu p'itakani máteru takukukatarhu, ka ixu karantani, páriki úakasī míteni íni uantakua enki, k'éрати jánaskatiicha intsauampka k'uiripuni, sánteru tataka sapiichani ka nanaka sapiichani.

RAMÓN F. VÁZQUEZ

“Empléate diligentemente  
en hilar, en tejer, en coser  
y en bordar; por que  
así serás estimada y tendrás  
lo necesario para comer y vestirte...”

De una madre azteca

A su hija

Hija mía, nacida de mi sustancia, alimentada con mi leche, he procurado criarte con el mayor esmero, y tu padre te ha elaborado y pulido a guisa de esmeralda, para que te presentes a los ojos de los hombres como una joya de virtud. Esfuérzate en siempre ser buena; porque si no lo eres, ¿Quién te querrá por mujer? Todos te despreciarán. La vida es trabajosa y es necesario echar mano de todas nuestras fuerzas para obtener los bienes que los dioses nos quieren enviar; pero conviene no ser perezosa ni descuidada, sino diligente en todo. Se aseada y ten tu casa en buen orden. Da a guisa a tu marido para que se lave las manos y haz el pan para tu familia. Donde quiera que vayas preséntate con modestia y compostura, sin apresurar el paso, sin reírte de las personas que encuentres, sin fijar las miradas en ellas, sin volver ligeramente a los ojos a una parte y a otra, a fin de que no padezca tu reputación. Responde cortésmente a quien te salude o pregunte algo.

Empléate diligentemente en hilar, en tejer, en coser, y en bordar; porque así serás estimada y tendrás lo necesario para comer y vestirte.

No te des al sueño, ni descanses a la sombra, ni vayas a tomar el fresco, ni te abandones al reposo; pues la inacción trae consigo la pereza y otros vicios.

Cuando trabajes no pienses más que en el servicio de los dioses y en el alivio de tus padres. Si te llaman ellos, no aguardes a la segunda vez, si no acude pronto para saber lo que quieren afín de que tu tardanza no cause disgusto. No respondas con arrogancia, ni muestres repugnancia a lo que te ordenan: si no puedes hacerlo, excúsate con humildad. Si llaman a otra y no acude, responde tú: oye lo que mandan y hazlo bien. No te ofrezcas nunca a lo que no puedes hacer. Vive en paz con todos: ama a todos honesta y discretamente, a fin de que no todos te amen.

No seas avara de los dioses que los dioses te han concedido. Si ves que a otra le dan, no sospeches mal de ello; porque los dioses, de quienes son todos los bienes, lo dan como a quien les agrada. Si quieres que los otros no te disgusten, no los disgustes tú a ellos.

Evita la familiaridad indecente con los hombres, y no te abandones a los perversos apetitos de tu corazón; porque serás el oprobio de tus padres y ensuciaras tu alma, como el agua con el fango. No te acompañes con mujeres disolutas, ni con las embusteras, ni con las perezosas; porque infaliblemente infeccionaras tu corazón con su ejemplo. Cuida de tu familia y no salgas a menudo de tu casa, ni te vean vagar por las calles y por las plazas del mercado, pues allí encontraras tu ruina. Considera que el vicio, como hierba venenosa, da muerte al que lo adquiere, y una vez que se introduce al alma, difícil es arrojarlo de ella. Si encuentras en la calle algún joven atrevido y te insulta; no le respondas y pasa por delante. No agás caso de lo que te diga; no des oídos a sus palabras; si te sigue, no vuelvas el rostro a mirarlo, para que no inflamen más sus pasiones. Si así lo haces, se detendrá y así te dejara ir en paz.

No entres en casa ajena sin urgente motivo, porque no se diga o piense algo contra tu honor; pero si entras a casa de tus párientes, salúdalos con respeto y no esté ociosa, si no toma inmediatamente el huso o empléate en lo que es necesario.

Cuando te cases respeta a tu marido y obedécelo diligentemente en lo que te mande. No le des disgustos, ni te muestres con el desdeñosa ni airada; acógelo amorosamente en tu seno, aunque sea pobre y viva a tus expensas. Si en algo te

apesadumbra, no les des a conocer tu desazón cuando te mande algo: dísimula por entonces y después le expondrás con mansedumbre lo que sientes, a fin de con tu suavidad se tranquilice y no se aflija mas. No lo denotes en presencia de otro, porque tú serás la deshonrada. Si alguno entra en tu casa para visitar a tu marido, muéstrate agradecida y obséquialo como puedas. Si tu marido es desacordado, se tu discreta. Si no maneja bien tus bienes, da le buenos consejos, pero si absolutamente es inútil para aquel encargo, tómalo por cuenta cuidando esmeradamente tus posesiones, y pagando exactamente a los operarios. Guárdate de perder algo por tu descuido.

Sigue, hija mía los consejos que te doy. Tengo muchos años y bastante practica del mundo. Soy tu madre y quiero que vivas bien. Fija estos avisos en tu corazón, pues así vivirás alegre. Si por no querer escucharme o por descuidar mis instrucciones, te sobrevienen desgracias, culpa tuya será y tú serás quien lo sufra. Hija mía, que los dioses te amparen.

(Extraídas de las siete partituras de la colección Moctezuma, citadas por clavijero. Tomadas de Motolínia y Sahagún.)

Ts'i uantakuecha eski ixu na arinajka, iontki anapuecha regla de biuir. No has himbo hangua. (Desconocido, 1991, pág. 615) Regla dar de biuir. Na has himbo handahpeni. (Desconocido, 1991, pág. 615) Ka eski iasĩ jucha nasini jorentaka ka minarikukasĩ jurhimpekua.

### 1.6.3 jurhimpekuecha

Jucha p'orheecha jatsiaska uánekua jurhimpekuechani enkisĩni kástajka úni ma ampe o no, ka íisti parikisĩ jucha jatsiaka sési irekua ka sésisĩ uantajperaaka.

Ts'ini jurhimpekuechani jucha karaantasĩnka, póri ima uantakua arhikata usos y costumbres, ka ixu menchani ka menchani no inchaakusĩnti karakateecha turhisĩri ampe, jimpoka jucha jats'ikuarhiaska juchari jurhimpekuechani ióni anapu enkisĩni tata k'ériicha jurajkuchika ka útasĩ marhutaxakaterusĩ sési juchari iretecharhu enki irekanakateru p'orheecha.

### 1.7.1 Jurhipekuecha enkiksĩ na jamajka

Enkiksĩ na irekanani jaka iasĩ jucha k'uiripu, jarhasti pári sesĩ eratseni jimpoka noterhusĩ jananariaxaka jurhimpekuechani juchari iretarhu anapuechani ka iasĩ jarasti pari jucha mentarhu úantani jimpoka enkiksĩ japka noterhuksĩ marhuasĩndia, uetaresĩndi karantani ka exeani ts'ani enki iasĩ uetareni jakaksĩ pariki k'uiripu no ueraka ima uiripurhu jimpoka ts'i jindesti enkiksĩ jucha sesi jámaaka, ka xanataka k'uiripuni.

Jurhimpekua ma juramukuesti eski na jámaaka ma k'uiripu, ka ekiri no jananarhiaka imansĩni k'amanarhitantaati, jimpokari no úska eskisĩni na juramuchika.

Jurhimpekuecha jatsistisĩ úkua pári exeni eski na jámaaka ma k'uiripu ka jastsĩsti pári úni.

Jarhastisĩ uánekuu jurhimpekuecha pári jucha, ka ts'isti eski jucha no úaka mámarhu jasĩ ampe úni enki uératini jauaka juchari eratsekuaru.

### 1.7.2 Jurhipekuecha tiosio anapu

Ts'ĩ jini jurhaxati eratsekata incharini ka jucha p'orheecha kánekuasĩ jakajkusĩnka íni jimpoka: jucha ini kámaxaka kamatsĩtarhu sapitini enki násĩni eiankuka juchari táateecha ka juchari náanteecha, ka eskiri no ma ampe úakari no sési úni, jimpoka tata kuerajperikeni exeni jaka, ka jimposijtu ts'i jurhimpekua tiosio anapu jindesti (ekiri isĩ uekaka) pariki nari jamaka ixu parakpeni, k'umanchikuarhu, ka k'uiripu jinkoni.

Jo péru úakari nóstu jakajkuani jimpoka no jarhasti ma ne enkikeni arhijtakuchiaka eski ts'ĩni jurhimpekuechani ménkuri sési ichaktakuaka marhuatani.

### 1.7.3 Jurhimpekua eratsekueri

Ísti enki ampakiti eratsekua jatsiaka ma k'uiripu ka sési irekuu jatsiaka, no ma ampe ísku uandakuechani no sési jarhati uantaasĩnti, ísku exekuarhisĩndi eski no niéraaka andapareni kaxumpeni, jo péru jánkuarhisĩnti pári jima niérani ka ima exeati eski íoni atakuaka ka jukaparhaska pári kaxumpeni.



#### 1.7.4 Jurhimpekua juchari k'uiripueri

I jatsisti pári jucha úni o no úni ma ampe juchari iretarhu sésku eski na jucha sési eranaka, ka eski sesisi pájperaaka íámintu iretarhu anapuecha.

I jurhasinti mójtakukuarheni máteru iretecharhu jimpoka ts'a jatsiasti máteru jurhimpekuechani ka enki jucha újka ma ampe juchari iretecharhu máteru iretarhu nóri sési exenaaka eskiri na jámka.

#### 1.7.5 Jurhimpekua k'eri kojpekuarhu anapu

Ts'i uánekesti jurhimpekuecha, ka méntku ís'i uaxastakata jarhasti, nós'i mójtakuasins'i o ménchani eski na uétarheni jauaka, ka íni jucha jarhaskas'i pári mínarhikuaani ka jiniri k'éri kójpekuarhu no ma ampe úakari, jimpoka enkiri úaka ma ampe jinisini ónaati jataperakuarhu, ka ístu jarhasti pári míteni eski i marhuajka páriki k'uiripu ixu Mexiku anapu o jini uératini k'uiripu juuaka nósini ketsekua exeaka o ma ampesini úchiaka o kéntitakasini, jimpoki ts'i jurhimpekuechasini kuájpentaati uérakua chiiti iretarhu.

Juchari jurhimpekuecha iretarhu anapuecha ménku ís'i mójtakuaxaka eskis'i na uétarhejka, jimpoka ménku úkuarhixati mámarhu jas'i ampe enki no exenampka uéenani ka jucha exesinka náki terukua pári ma úkua enki ampe no sési úkuarhiaka, jimas'i exesinka ampes'i k'amanarhitanta, ka ampe úa pári jurhimperantani imani enki úrinaaka.

I arukukatarhu uetenani jamani mitiakaks'i ts'ini uandakuechani eski na jindeka mimixekua k'uiripueri nakicheskiks'i enki no mitiakani nakiskiks'i enki noterhuni marhuatani jaka, mirhikuriakani ka noterhus'i xararani jaka juchiiti iretarhu, amperini ua marhuachini ka nanina urhaua.

Ka is'i erokaxaka eskikeni marhuachiakia ka eratsentari eski ts'i uandakuecha juchari sirankuekaks'i.

Ka i materhu arukukatarhu enkiks'i ias'i arhintaka, tsimanirhu exeauakaks'i materhu uandakechani pari uni sanderhu sesi janaskani materhu jarati mimixekuechani.

Erokarparixaka eskiks'ini marhuachiaka chiiti anchikuarhu ka k'umanchikuarhu.

I arhukukatarhu mitiauakas'i materhu jarhati uandakuechani eski najindeka mimixekua enki jukaraka iretecha, jimpoki arukukatarhu uenani jamani exesakaks'i

marhuechani, ka iasĩ ia arhintauakaksĩ tsini uandakuecha enki juchari k'uiripu ma iretecharhu maruatani jaka ka eski marutarhu isĩ noterhuksĩ xani xararani jaka.

Erokaparini eskikeni marhuachiaka ka tsitiakari sanderhu arintani pari sesi janaskani.

## **Tsimani arhukukata**

### Mimixekua ireteri

Ts'i uantakua iontki anapuecha eski na jindepka Ayuda: angandaruhpenstani, haruuahpeni, vingaperahpeni. (Desconocido, 1991, pág. 38) Ayuda: vingaperaqua. (Desconocido, 1991, pág. 38) ka iasĩ eski jucha na minarikuka jarhoajperakua.

### 1.2 Jarhoajperakua

I uantakua jinteesti enki p'ikuarherakuarhejka jarhoatani ma k'uiripuni o ma kúnkuarhikua k'uiripueri. I jarhoajperakua ménchani k'uanatsentasĩnti ka ménchani no o isĩsĩ jarhoajperasĩnti.

Juchari iretecharhu ka, juchari k'uiripu ka juchari k'umanchikuarhu anapuecha, útasĩsĩ ĩni ampakiti uantakua marhuataxakatarusĩ, uánekua iretecha ma úkuarhu eski k'uinchikuecha, tempuchakuecha ka eski máteru jarhati úkuecha, ménkisĩ k'uiripu exexati néni ka néni jarhuatani, jucha íámintuechani p'imarhendasĩnti, páriksĩ sáni p'íéntaaka o antajtakuentaaka ma úkuarhu.

K'umanchikuarhu anapuecha no uétaresĩnti eski p'imarheauakasĩ jimpoki ts'a mítestia eski jakasĩ jarhoatani sáni ampenkuni enki ts'a úaka péentani ka ménku tsípekua jinkoni niéntani jarhoajpeni.

Ima k'uiripu enki eraanajka tateetspeni jinteesti ima enki sésĩ irekua jatsika imeeri k'umanchikuarhu ka iretarhu sési erananaka, xánkisku uantaka jimpoka i máteru karakatarhu karaaka sánteru sésĩ.

#### 2.1.1 Jarhoajperakua tatetperakuarhu

Enki jerachimpeecha ka pirempeecha, kúnkuarhintaskaksĩ eratseni ampesĩsĩ úaa, ka náinasĩsĩ úaa ka ampenkunsĩ úaa jarhoatani ka jimasĩ pakatperasĩnti ne jarhoata t'irekua, kauikua, ka xukuparhakua jinkoni máruteruecha pasĩndi tumina,

ts'ístia enkisí sánteru jatsika jarhuatani úni ini k'uinchikua ka ts'ísí kasíperaati tatetsperini.

Ka ts'ísti enki sánteru k'uetsapiti pájka úkuani, jimpoka jámasíntisí antaparhetakuarheni sáni ampe ka exeni jaransí ampesí uétarhia ka péerakuarhenaransí sánkani ísí ampe.

K'umanchikuarhu anapuecha nirasíntisí p'ieentani o andajtakuantani, pári jarhoani íni úkuankuni, ts'a níéntasinti ima k'umanchikuarhu ka pákusíntisí máruecha tsiri pári máskuta, tsíkateechani, kauikua, xukuparhakua ka máteru ampe enki uétarhiaka táteetsperi intsímpeni.

Jo péru jarhasti k'uiripu enki no úaka piani ampe pári intsímpeni jimpoka máru úrakuecha táarhu anapuecha jukaparhaski ka nósí únía piáni, péri ts'a no pakarasínti ka marhuasíntisí imeri ánychikuarhita jinkoni eski jarhoani úni ampe enki uétarhiaka t'írerani k'uiripuni ka máteru jásí úkua jinkoni, ts'ísí sánteru pásti úkua jimpoka k'uíinchikua uétenasínti tsimani jurhiata uéenani ka k'amarasínti tsimani jurhiata jiniani jimpo.

### 2.1.2 Jarhoajperakua tempuchakuarhu.

Ístu jarhasti máteru **Jarhoajperakua** eski na jinteeka **tempuchakuarhu** anapu, íni k'uinchikua jimájkusí uantonskuarhisínti k'umanchikuarhu anapuecha táate ka náande, tánkuarhintasíntisí uájpechankuni eratseni néni ka nénsí p'ímarhenta, exeni o míantani nénsí ka nénsí axakuspi kurhinda ka amanenchakua, ísí niransí míatantani eski jakasí sáni nirani p'íéentani ts'áni enki jakasí k'uinchikua úni, ka ts'í exesíntia eski jo jákasí nirani jarhoajpeni ka i jarhoajperakua jinteestia eski máruecha níéntajka ma jurhitekua uéenani jarhoani sáni ampe kéntitani jarani ka sáni ampantitani ka japikuni jarani ka máteru úkuecha enki jakasí úni.

Jurhiata enki k'uíinchikua úkuarhiaka, níéntani jarasíntisíksí k'umanchikuarhu anapuecha ka ts'a pantanarasíntisí ampe enkiksí úaaka jarhoani ka pákuntasíntisí kauikua, kurhinda, tsíkata, itúkua ka ma sununda o máteru jarhati ampe, enkiksí

intsĩmpini tempucheechani ka ísĩ uáni k'uiripu niéntati jarhoani sánkani ísĩ ampenkuni eski na p'ikuarheraaka eski úaaka jarhoajpeni ka sánisĩ ampe enki uétarhiaka táarhu anapuecha marhuataaka, ka ts'ĩ enkisĩ jupikaka jarhoajperakua m'íantatisĩ ampe ka ampe pakúaka pári ts'ĩstu ísĩ pántaaka káni enkistu ts'a jatsiaka ma úkua k'éri o sapi, ka ísti jarhoajperakua ménchi k'uanatsentasĩnti ka ménchani no.

### 2.1.3 Jarhoajperakua itsĩ atajperakuarhu.

I úkua ióntki anapu no úkuarhisĩrampti eski íási násĩ na únajka, uéenani uéenantasiranti tiosĩo ka máruecha pásĩrauamtisĩ k'umanchikuarhu sáni intsĩmpiani t'irekua ka jimajku pakarasiramtia ka máruteruacha nómintusĩ pásĩrauampti ísĩsĩ pakatperasĩnti eski xájkanisĩ exejperapirinkasĩ enkisĩ nipirinka manarakuantani ka jimájkusĩ sáni uantonskuarhisĩrampti ka xánkisĩ k'amarasirampti i úkua.

Ka íási inchaakuxati máteru jásĩ p'intekua, enki no jinteeke juchari ka juchari ireteeri ka eski na jápka eratsekata.

Íási sáni arhisĩ juchari k'uiripu sáni p'ikuarherasĩnti tumina jatsini, ka uékasĩntisĩ, arhisĩntisĩ tata k'ériicha, uantasĩnti eskisĩ uéjka, ts'éretakuarhini máruteruencha jinkoni enki jatsika tumina, ka uékansĩ ísĩ úni eskisĩ na exejka máteru ireteecharhu, násĩ úajka itsĩ atajts'ikperakua, ka uékani ísĩstu úni imeeri k'umanchikuarhu.

Ka íási ia k'ératiiicha uantasĩnti eski itkuekia eski ma tempuchakua jimpoka jarhasĩnka arhijs'ikperakua tiósio ka kústakua ka t'irekua ka pákua erantskua; jimposĩ née enki úaaka nirasĩnti p'imarheantaani íámintu k'umanchikuarhu anapuecha pári sáni p'ientauaka ka niúaka jarhoani ka tata padrinunia p'imarheantasĩnti imeeri k'umanchikuarhu anapuechani, ka ts'a pásĩnti pári jarhoatani, tata padrinuni, ma sununda, xukuparhakua, ka máteru jásĩ ampe enki uétarhiaka tataka sapi.

Ixusĩ uétenastia k'úinchikua, kánekuá t'irekuá ka kústaticha ka máruecha tsĩrisĩndi tataka sapĩni, páriki k'uiripu exeaka ampesi xáni páku tata padrinu, ka i k'úinchikua k'amarasinti jini uéenatini témpeni tsimani atakuarhu ísĩ.

#### 2.1.4 Jarhoajperakua terhurekueri

Néemanki jupikajka terurekuá k'ériini iretarhu o imani enki arhinajka uetenani jampka kénikuani, ka tasekupani kénikuani, ima ma, uéxurhini marhuasinti tiósio mámaru jási ampe úkuá úni.

I jupikasĩnti inteni marhuatsperakua, témpeni iúmu jurhiatarhu kutsĩ Diciembreeri, ka i k'úinchikuarhu jatsikusintĩsĩ kanakua k'ériini, ka i pásĩnti imaari k'umanchikuarhu erokuarhisĩtinsĩ, ma tsimani o tanimu jurhiata, ka nirasĩnti pákuni imeeri padrini itsĩ atajperakueri, ka ts'a kakasĩnti imani kanakua, ka etsakusĩntisĩ imeeri k'umanchikuarhu anapuechaankuni sánkani kanakua, ka i jinteestia petarhutani ukua eski jakasĩ nirani jarhoatani kánimanki ima terureti ínspiantaaka kenikua ma uéxurhini jimpo.

Ka i terureti jarhasti méntaru k'úinchikua úni, jimpoka achaati k'ératicha uantasĩnti eski parhakuanarhini jaka iretani, ka i jámasĩntia ma tsimani kutsĩ uéenani p'imarheantaani imeeri k'umanchikuarhu anapuechani páriksĩ niúaka jarhoatani úni ampe enki uétarhiaka, pári intsĩnpeni k'uiripuni témpeni iúmu jurhiatikuaru kutsĩ Diciembreeri.

Ka tata padrinu míasĩnti ia eski jaka nirani jarhoatani k'úinchikua úni ka tántasĩndia iámintu imeeri k'umanchikuarhu anapuechani, páriksi niuaka páni sáni ampe enki ima jarhoauaka, ka ts'ástu kújkusĩnti sáni ampeenkuni enki uétarhiaka k'úinchikuarhu, eski tsúntsuecha, kurhinda ka máteru jarhati ampe páriki sési uéraaka, ka ístia ma úkuá, enki i iretarhu uéenaaka janarinani ka arhinaaka eski úkia ma k'úinchikua ka janarhinaaka iretarhu.

I uantakua iontki anapu eski na jidepka, Servir por algún tiempo. Nah yon thiratatspeni manaratspeni. (Desconocido, 1991, pág. 648) Ka iasí eski na jucha minarikuka marhuatsperakua.

## 2.2 Marhuatsperakua

I jinteesti eski marhuakuaka ma k'uiripuni o iámintu ma iretani, marhuatsperakua jinteesti, tiósio anapu terhuretini, juramutini ma ireteeri, juesueni, coletorini, maruatspeti k'uínchikueri, tumina tajpatiri ma úkueri, comisariadueni ka máteru jarhati úkuecha enkísí jatsiaka mándani ireta.

Marhuatsperakua íisti tsipekueeni marhuakuni tiósióni, jimpoka ixu marhuakusínkasí juchari tata kuerajperini, ma uéxurhini jimpo.

Marhoastperakua no jinteesti, ménku jima jarhani, i jinteesti ménku sési p'íkuarheni úni sési marhuatspeni.

Juchari k'uiripu sési p'íkuarherasínti jimpoki tsípekuaankuni marhuasínti. Marhuatspeni uinaperantasínkasí juchari sirúkua, ka juchari mimixekua ka míantani sánteru, eski juchari k'uiripu iontki isí, marhoatspetiska ka úsínkasí iámintu enkísí jucha na intsínaaka úni ampe, enkísini na tata kuerajperisíni íntskuka.

Jucha iámintuecha enkísí ixu jaka i parhakpenirhu no jurhaska páriksíni marhuachini, jurhaskasí marhuakuni néemanki ísísini kurhachiaka.

Marhuatspeni no jinteesti exerkuarhikuani eski jísini újka ka máteru no, i jinteesti, mintsitarhu uéneni úni o marhuani ka no erokuarhinasínti eski meiamunaaka o intsínaaka ampe. Marhuatspesínkasí jimpoki jucha marhuatspetiiska, ka jucha úakaksí marhuani xánkisí enkisí na jatsikuarhiaka juchiinichio.

Marhuatspeni isti pári jucha sési jatsini juchari iretani ka juchari parhakpenini.

Marhuatspeni íisti úkua sési úni ampe enki marhuakuaka iretani o k'uiripuni, ka sési xanataaka ka exekuarhikia enki únajka sési ampe, jaúatistu ma enkísí no úaka sési petakuni úni ampe, ka i no uantaati eskísí no marhuaajka jimpoka ménchani no

uérasĩnti ánychikuarhetaacha eskasĩ jucha na eratsejka, jucha jimĩni jupitakuarheaka ĩni méntaru nóteru úni enkísĩni no uérachiaka.

Ka i eratsekua jinkoni uékasĩnkani k'amarhutani, ma janaskatiiri, ka i kuturhusĩnti juchari uantakua jinkoni.

"El que no vive para servir, no sirve para vivir" ka méntaru isĩ uantasĩnti

Dormi y soñé que la vida era alegría.

Desperté y vi que la vida era servicio.

Servi y descubri que en el servicio se encuentra la alegría.

Rabindranath Tagore. (Rabindranath, 2014)

### 2.1.1 Juramuti marhuatspeti ireteeri

Juchari iretecha, eski na jaka arhukukata juchari kójpekuarhu Michoacani ka eski ixu ómekuarhu Xánichu íoni ísĩsĩ jurajkuchistisĩni juchari k'uiripu ĩni eratsekua eski íaasĩ na jakataru ka eskísĩ na erakuntanaka juchari juramutichani.

Xánichu, Diciembre, ma ekuatse ka t'ámu jurhiatekua jimpo, tánkuarhintasĩnti k'uiripu juramukuarhu, uandantani íámintu uantaniata ireteeri, jimpoki xájkani eianpentasĩndi, íámintu úkuechani enki úka tata juramuticha ma uéxurhini jimpo, ka xájkani erakuntasindiksĩ jimpani juramutiichani enki orhejtsĩkuaka inteni iretani ma uéxurhini jimpo.

Erakuntasĩntísĩ ts'imeechani enki sési jatsika irekua ka eski ampakiti eratsekua jatsika pári úni xanatani iretani, ka imani enki k'uiripu janandarhiaka ka imeeri uantakua úkuarhiaka eski na jini uéraka juramukuarhu.

K'éрати аchaatichajkusĩ úati uantani ka tarhatani jájki, ka ts'a enki nitamakia ma carguerueni tiósio o enki úkia ma k'uínchikua iretarhu, ts'ásĩ jatsiti uantani juaramukuarhu.

Tumpiicha nirasintisĩ kurhantĩni nńsĩ úati uantani ka ínspeni ma uantakua jimpoka ísisĩ jarhasti uantakata eski, no ampe nitamakari ma cargu iretarhu nńri úaka uantani, ka nństuri úaka erakuntani ma juramutini.

Jo úati jima jarhani pńri nńsĩ kuentuati jimpoka achaaticha uantasĩnti eski nńtkiri maruatspeni jaka, ma k'uínychikuarhu ireteeri ka imani arhinatisĩ.

Uarhiiticha jarhastistusĩ pári uantani juramukuarhu, erakuntani jimpani juramutini, nńsi andajtakuerasĩnti, jimpoka íńi isĩ jarhastia nńsĩ nirani, jimpoka ts'a exesĩnti eski no ampe marhuakuauaka, isĩ uantasĩntisĩ eski ítku úkuarhia ne enki pakaraaka, ka eski ts'ńeri uantakua no ampe mńjtakuaka.

Jirinantani juramutiichani íńi ísĩ jarhastia eski na úkuarhiaka no ampe mńjtakukuarhixati, ixu ómekuarhu jarhastisĩ tsimani uapatsekuecha.

Mándani uapatsekua exeasĩnti tanimu k'uiripu ka jimasĩ, tarhatasĩnti jájki, ne enki jimpo sńnteru tsitijka, pakarasĩnti ne enki sńnteru uńnekua k'uiripu kuńtumenajka, máteru uapatsekua íntku úsĩnti, tanimu k'uiripu jirinantani ka andapesĩnti ne enki sńnteru k'uiripu kuńtumenajka.

Ts'a juramutiicha orhejtsĩkuati ka marhuakuati iretani ma uńxurhini jimpo, uńteenani jámani primeru de enero ka k'amarhutani ma ekuatse tńmpeni ma Diciembre jimpo.

### 2.1.2 Comisariadu marhuatspeti ireteeri

Najki i uantakua jini uerantini jurani jaka turhisĩ jimpo jucha. p'orheecha jiokuarisĩnkaksĩ jimpoki isĩ uandasĩndi turhisĩcha eskiksĩ uetariak ini kunkuarikua jimpoka nojtusĩ uaka uerakua jarhani jurhimpekua ueraakua anapu jananariakaksĩ peri juchari iretecharhu ukuarhiati eski na k'uiripu uantaka pari ini xanatani eski jucha na eratsejka.

Máteru marhoatsperakua jinteka ireteeri ómekuarhu Xńnichu anapu, eski na jinteeke jirinantani comisariadúni eski na íńi jaka ia, ka íáasĩ jampera



marhuataxakaterusĩ íni úkua ka no ampe mójtakukuarhixati i eratsekua enki achaati k'ératiiicha ióni ísĩ jatsika uaxastakata.

Tanimu uéxurhíni jimpo, petasintisi comisariadu ma p'imarhperakua tántani iámintu k'uiripúni, páriki antajtakuentaaka juramukuarhu pári erakuntani o exentani ne enki orhejtsikuaka inteni juramukua tanimu uéxurhíni jimpo.

Kúnkuarhikuarhu enki jarhajka k'uiripu, jimasĩ erakuntanarasĩnti ne enki sánteru jatsika ampakiti eratsekua o eski úaka amparhukuani uarhiperata echeriicheriri ka jimasĩ exeasĩnti kuĩmu k'uiripu enki jo úakasĩ petarhutani inte ánkikuarhitani ka sésisi petakuaka, jampera niéraaka k'amarhukua marhoatperakueri ireteeri.

K'éрати achaatichajkusĩ jupikaanti inteni marhoatsperakua, jimpoki ióni xanarastisĩa interi irekuarhu ka úatisĩ sési petakuni.

Jananarhperakua ióni marhuaspti jimpoki iámintuecha sési marhoatasĩraampti, ma uantakua achaaticheri ísĩ úkuarhisĩraampti, enki arhukunanampka ma nani echeri, ísĩ úkuarhini uantakua eski násĩ pakaraampka, iámintuecha enki inteni orhejtsikunaka comisariadu arhikata.

láasĩ sankani isĩ juraxati k'amarani jananarhperakua, jimpoki nóterusĩ jananarhiaasinti comisariaduechani, ka ts'éeri uantakua nóteru jukaparhasti.

láasĩ nóterusĩ uékasĩnti kurhajchaani o ménchani pásintisi arhukuni ma echeri ka nósĩ jananarhini ts'éeri uantakua ka iáasĩ ísĩ exekuarhixati eski sĩranta nóterusĩ uékasĩnti jananarhiani ka uatakuajtu isĩ no terhu jukaparastia.

Uáneku k'uiripu uémexati petatsekuarhu, amparhukuni uarhiperata echeriiri ka k'umanchikuecheri, jimpoki nóterusĩ exeasĩnti comisariaduechani eski ts'a úaka, jimpoki, ts'éeri k'umanchikuarhu no sési irekua jatsisti ka imansĩ arhiaasinti eski ts'a no ampe míteka inteni úkua, jimpoka jimasĩ ísku jaka orhejtsikuarhu.

### 2.1.3 Juesĩ marhuatspeti ireteeri

Juésicha Xánichu ómekuarhu anapu, erakuantasĩntĩsĩ ma tánkuarhikuarhu jimpoka, tsimani k'uiripu enki sésĩ jatsika irekua ka ampesĩ marhuatakia ánychikuarhiteechani iretarhu anapuechani ka sésĩsĩ petakuaka.

Exesĩntisĩ k'uiripúni enki úaka marhuani jimpoka jarhasti ixu ómekuarhu uánekua k'uiripu enki míteti úkuarhijka ka máteruecha enki ménkisĩ uarhiperata jatsijkasĩ ts'éeri k'umanchikuarhu ka jar asti pári íni ménku jauenenani amparhúkuani, páriki no k'éri uarhiperata, ka jimasĩ marhuajti juésĩri uantakua úkuarhiaka eski na uantaaka ka no ampe jarhasti pári k'uanatseni.

Juésĩ jinteesti eski arhijsĩkperi ka anajtakuri juramukuarhu, íámintu ánychikuarhiteecha pári ireta ka ampe enki jaúaka úkuarhĩni, kurhamujperakua jarhasĩnti eratseni úasĩ o nosĩ uaa.

Juésĩ jima ínstpesĩnti ma uantakua ka jimasĩ jukaparharasĩnti íámintuecha juramukuarhu anapuecha, uantansĩ eski íseeka o eski no.

Juésĩri uantakua úati inchaakúni uánekua tánkuarhikuecharhu enki ísĩ uétarhiaka, jimpoka imasĩ míteti uaa úkuarhini o no, imeeri mítekua íoni jarhastia xanatakata, jimposĩ imansĩ k'urhamarhijti na exesĩnki ka ima uantaati jo ísesti o no.

Uánekua kúnkuarhikuecha ménchani p'ítarkuarhiaasintisĩ, pári kurhamukuani ma ampe úkuarhu enki ts'a no únaaka sésĩ eratseni ka jima inchaakusĩnti imeeri uantakua jimpoka, jini uératini jurhaxaka juramukuarhu, ka ima úati íntspeni sésikua pári úni úkuarhini, ma ánychikuarhita o ma k'uínychikua ka ampe enki uékani jauakasĩ úni iretarhu o ma kúnkuarhikua ampe enki nósĩ únaauaka terukutani uantakua.

Ílaasĩ jampera jananarhiaxatiterusĩ ts'áni eski k'uiripu ka imeeri uantakuani. Íoni jarhastia juésĩchani kurhamukuani ka jukaparharani ts'éeri uantakuani, jimpoki uánekua jarhastiteru k'uiripu enki inteni marhoatsperakua sésĩ exejka ka

jukaparharasĩntisĩ, jimpoka parhakuanarhisĩntisĩ iretani, ka no uáneku k'uiripu niérasĩnti inteni antaparheni niérani juésĩini ka marhoakuni iretani ka k'uiripuni.

Ts'ĩ juésĩichani ireta íntsaasĩnti ts'irikuarhita pári kamani ka imasĩ íntsaasĩnti juramukuarhu, jimpoki íámintu k'uiripu mítesti eski inte ts'irikuarhitecha janarhikuesti ka no ískueka, ka íóni karakatarhu xarharasĩnti inte ts'irikuarhita ka íaasĩ jampera jini Ch'erani juramutiicha inteni ts'irikuarhita kámaxatisĩ, eski inteecha juchari jurhimpekua pári úni sési xanatani ma iretani, jimpoki ts'áaskusĩ kámasti enkisĩ jatsika amponaskua ka míteka arhijts'ikpeni, ka ma uantakua íntspeni nani enki ísĩ uétarhiaka ma k'uiripuni jántiojku o íámintu ma iretani.

#### 2.1.4 koletori marhuatspeti ireteeri.

Tata Koletoricha jatsinantasĩnti, tsimani jurhiata jatani jámani noviembre jimpo, mándani uéxurhini ísĩ úkuarhisĩnti, tánkuarhintasĩnti k'uiripu, ma kúnkuarhikua jimpo ka jimasĩ erakuntasĩnti née enki orhejts'ikuaka koletorini ma uéxurhini jimpo, ixusĩ exeeka eski achaaticha k'ératijkusĩ jupikajka inteni marhoatsperakua ireteriini, no inchaakusĩntisĩ tumpiicha o achaatiicha sésku jarhaticha, jimpoki inte úkua kanekua jukaraska janarhikua.

Tata koletoricha jupikani jámani marhoatsperakua, jamaatisĩ jirinani k'uiripuni íámintu iretarhu pári exeni, ne enki uékaaka carguerueni ka jupikani primeru prioste arhikata ka segundu prioste, ka máruteruecha jinteeuati anajtakuriicha o karariicha.

Lóni, ts'ínki marhuauanka tiósio jinteesptisĩ ma ekuatse cargueruecha ka íámintuecha sési kurhankutsperakua jatsispti ka k'uínchikua úani pári tata kuerajperini k'éратиichani ka sapirhatiichani, íaasĩ k'amarastis'ia xáni uáneku kargueruecha, séstarkisĩ jinteesti ma t'ámu o iúmu, nóteru ma ne uékasĩnti jupikani kenikuechani jimpoka tumina no káni jarhasti ka k'amarasti janarhikua achaatiicheri, jimpoki íóni ne enki jupikanka k'éri cargúni imansĩ íámintu ireta janarhis'iraampti ka imasĩ ka máruteru cargueruecha úantisĩ uaxakáni parhajts'itakuarhu ma k'uínchikua k'ératirhu ka ts'a enki no méni jupikaka ma

kenikua nósí kuéntuasínti o no jukaparhasínti imeeri uantakua ma kúnkuarhikuarhu, ka máteru no úati uaxakani parhajtsítakuarhu enki jauaka achaati k'ératíicha, nájkiruka jatsiaka tánimu ekuatse uéxurhini o k'éri achaatiuakia jima no úati uaxakáni jimpko no ma kenikua pásti tiósio.

Née enki jupikaka k'éri kenikuani janarhiatisí iretarhu ka juramukuarhu úati uantani, ka kurhajchanani ka ma k'uínchikuarhu úati uaxakáni parhajtsítakuarhu achaati k'ératichani jinkoni.

Tata koletoricha íntsínansínti tsírikuarhita ka inte uantaxati eski juramukuasí íntsínaxaka ka íámintu k'uiripu janarhiati jimpoka inteesti juchari jurhimpekua, ka intesí erakunantasti pári marhuakuni tiósioni, iretani ka tata kúrani.

Ts'í Koletoricha marhuauati tiósio jámani exeni ampe enki uétarhiaka cargueruecha, tata kúra ka íámintu ampe enki ísí kurhajkuarhinuaka jima.

Tata Koletoricha jánkuarhintasínti exeni eski íámintu ampe sési uéraaka, eski k'uínchikuecha, arhijtsíperakua, eski sési jáúaka tiósio incharhini ka uérakua, eski no kueratanuaka tsítsíki ka eski sési úpakuarhintaaka nákinterku k'uínchikuarhu.

Ts'ístu jámasínti tájpani tumina íamintu iretarhu pári tata kúrani meiamuni mándani kutsí.

P'imarheantasíntisí, juramukuarhu pári kurhamukuani uantakua enki jáúaka ma uantaniata ireteeri, jimposí íaasí nósí mirikurhixaka juchari p'índekuecha ísí eski na úkuarinakateru ka marhuatexakaterusí jimpoki née enki jupikaska ma maroastperakua iretarhu anapu janarhiatisí, ka intesti ma uinapekua juchari, jimpoki uérakua turhisí no jatsiasti ts'íni mimixekuechani eski jucha na jatsiaka, uérakua iretarhu nósini jukaparharaati jimpoki itkueskari eski íámintuecha, chíiti iretarhu janarhiatisí jimpoka jimari k'óru úrixaka marhoatsperakua.

### 2.1.5 Marhuatspeticha ireteeri

Jarhasti uáneku marhoatsperakuecha ixu iretarhu ka márueru ísĩ, ts'ĩ no xáni jukaparhasti, jarhoajpesintisĩ iretani, ma ekuatse ka t'ámu juirhiata Diciembre jimpo jatsinantasĩnti, née enki jámaka tájpani tumina pári meiampeni itsĩiri, k'arhantsekata petamani, pári tiósio meiampeni tixatakua o eranarhikua, ka márueru járhati úkuecha, jatsiantasĩntisĩ tanimu k'uiripu, no iámintuecha uékasĩnti marhoatspeni no uékasĩntisĩ tsĩtani ma jurhitekua pári inteni jámani úni.

Ts'ĩ kúnkuarhikuecha jarhastisĩ máruera enki sési petakujka inteni marhoatsperakua ínspentani tumina enki nósĩ urhajka o ánkhuarhita ampe, ka jarhastistusĩ enki nósĩ sési k'amarhutajka, nósĩ k'amarhutani inteni marhoatsperakua jurajkunsĩ terujkáni xanarirhu.

Ka ts'ĩ marhoatsperakuecha mándani uéxurhíni marhuani jatasĩndiksĩ, jimpona ióni jarhastia marhuakuni iretani, ixusĩ uetasasĩnti ts'ĩ marhoatsperakuecha ka jini niératini k'amarhutani juramukuarhu ekisĩni ísĩ jatsintaska ireta.

Ts'ĩ marhoatsperakuecha ixu no ampe jarhasti meiamperakua, no ma ne andasĩnti jimpona no ampe jarhasti meiamperakua jimposĩri marhuaúaka ka nósturi erokuarhiaka eski k'uiripukeni diósĩ meiamukua arhiaka, t'újkusĩri sési p'ikuarheraaka ka enka sántru jukaparhakueeka, jinteesti eskakĩni k'uiripu kurhajchaaka ka iámentu iretakini janarhíni ka aheetiksĩni úni.

lásĩ i mimixekua uinapetixatitaru, jimponi jarhasti k'uiripu enki uéjkateru ts'ĩni úkuechani marhuatani ka íni jarhasti pári eiankuani juchari tataka sapiichani eski uétarhesĩnka eski ts'ĩstu enkisĩ niéraaka k'érani íni marhoatsperakua úakasĩ sési eratseparini páriki juchari úkuecha nósĩ ísku k'amaraaka.

lóni juchari k'uiripu no xáni eratsekua nos sési jarhati jatsiaspti, juramutiicha uéenanani jámasĩraampti tántani k'uiripuni pári nirani k'arhatani ampe enki jarhaampka pári ireta, ka tánkuarhisĩraampti uáneku k'uiripu ka sóntku k'amakuni

o ménchani jimájku jarhuataani juchari p'íchpiriichani k'arhatani ampe enki juámpka, íisti juchari marhoatsperakua ka jarhoajperakua, jimpoka i k'uanatsentaati xájkani enki t'u jatsiakajtu ma úkua ítкус'ini niuati jarhoatani.

láasí juchari k'uiripu nóteru uékasínti íni uantakua marhuatani, nóteru uékasínti áchikuarhita ísku úni, íáasi íámintuecha uékasínti tumina andani, ts'a uantasínti enki k'amaraakia marhoatperakua ka eski íáasí tuminasí uetarhejka pári úni áchikuarhini, o jámani úni ampe iretarhu.

I uantakua eski na jidepka iontki anapua Entenderlo con sentido muj bien: casipetaçicuranguni, mihtacuni, curaxani. (Desconocido, 1991, pág. 314) ka íasí eski jucha na minarikuka o eski nasíni jorentapka juchari tata k'ericha isí arisíndi kurachperakua.

#### 2.1.6 Kurachperakua

I materhu uandakua enki sesi kasíperajka ma k'uiripuni, ionestia enki k'uiripu orheta anapu, enki nitamampkia, terhurekuechani, ka jurhamutini, ka materhu jarati ukuechani enki jarampka pari uni iretarhu. Imani achaatini, ma kunguarikuarhu iamindu ireta kurajchasírampti, jimpoka imeri uandakuecha jukaparaspti, ka no jaraspti pari uandani eski no o no kurajchani.

Ma pakatperakuaru imani ukuarisírampti eski na uandanakia, ka iamindu k'uiripu kurachperani, ka sesi anchitakua pani jimpoka iaminduecha terukutasíndi majku eratsekua.

lasí i uandakua uarhixati jimpoka k'uiripu noteru jananasíndi jurhamutini o nosi kurajchani, iaminduecha mitetiri ukuarisíndi, ka kenditasíndisí imeri uandakuechani, ka istusí paxati ts'ímeri k'umanchikuarijtu jimpoka, juchari uatsícha noterusí uekasíndi kurajchpeni, uekansi uni eski ts'a na eratsejka, ka i nosani sesí jarasti jimpoka eratakuaresíndisí tumpicha ka marikuecha, o ichakusíndisí uandakuecharhu k'eraticheri, uekansi eski ts'aeri uandakua ukuariaka eski ts'a na uandajka, ka nosi kuranguni, ka nosi kurajchani tateeni ka nandeeni.

Ka isĩ jimpõ nosesĩ jarasti maru iretecharhu noterhu kurachperakua jarasti k'eri ka sapiratcha terukutasindisĩ uandakuechani, o mokusindisĩ, nosĩ uekani uni jurhamukuechani enki k'eratcha uandaaka.

Ka i jarasti pari uinaperantani jimpoka isisĩ ni sanderhu sesi kasipiaka, ka k'uiripusĩni sesi exeati, jimpoka uandatisĩ eski ampakiti mimixekua intsĩnaxaka imeri k'umanchikuarhu.

Ka i uandakua no ukuesti, kurachperani, k'eratcha uandasindi, no teparakuarini.

Ka kurachperakua jindesti, kurankuni, eratsekua ampakiti jatsĩni ampe enkini uekakani uni, miteni, jakajkuni, eratseni, ka jeipanentani enki ma k'uiripu uandaka pari ukuareni ampe.

#### 2.4 Kujperakua

I úkuarhisĩnti xájkani, enki jarhajka pári úkuarhini ma ampe enki uétarhiaka iretarhu i uantakua sánteru exekuarhisĩnti k'úinchikuecharhu ireteri o k'umanchikuecharhu.

Juchari k'úinchikuecha k'érasĩntisĩ ka uéteenasintisĩ ma tanimu jurhiata uéeni o iúmu jurhiata enki nótki niéranarajka jurhiata k'úinchikueri, jimposĩ uétarhesti p'ímarheantaani k'umanchikuarhu anapuechani parikisĩ antajtakuentaaka o k'úinchikua úri, nirasĩnti p'orhempeani imeeri k'umanchikuarhu anapuechani, parikisĩ uantonskuarhini ka jimasĩ pakatperasĩntia, ampe jinkoni ua kújkuni. Jarhasti uánekua ampe enki uétarhejka, pári sési uérakúni k'úinchikua ireteerini o imeeri k'umanchikuani, ka no k'uratsetakuarhini, o no sési pakarani ka, k'uiripu íni uantaati íoni eski no sési uérakuka k'úinchikua o eski kueratakuka uánekua ampe, jimposĩ i jinteestia enki uantaakia k'umanchikuarhu anapu, ampe jinkoni úa ima kujkúni.

Jarhastistu k'uiripu enki niérakuarhijka ka uantakuarhijka eski ima úaka kújkuni sáni ampeenkuni enki uétarheni jarajka, ka ima ínstkuntaka xájkáni enkistu ima jatsiaka ma úkua.

Ka k'umanchikuarhu anapuecha uantasĩnti eski no uantaniaka, eski ts'a kújpantaaka ampe enki uétarheni jauaka ka isisĩ péentakia.

Jimposi juchari iretecharhu ménkisi xanarajti úkuarhini ts'i xáni uánekua úkuecha enkiterusi jatsiaka ka nósí mirikurhiauaka, ka ménku ísí eratseni jarhani, eski jucha jáksi pári kújkuni néemanki uétarhiaka ka jucha nósí jurajperani, jimpoka i úkua ixujkusí xarharasti eski jucha kúnkurhirixaka, ménkusí isí petarhutaka xáni uánekua úkuechani enkisi jatsiaka.

Jucha p'orhepechecha kasipesinkasi ts'ini k'úínchekuechani úani, tsipentasinkaksi antajtakuentani juchari k'umanchikuarhu anapuecha jinkoni.

## 2.5 P'imarperakua

Juchari p'imarhperakua p'orheecheri no ískuesti íoni xanarastia ísí eski íáasi jampera na jamani jakataru ka, i úkua ménku jámaxati no k'amaraxati, jimpoka isísi eiankuaxaka juchari sapiichani ka exexatisí eski juchari úkuecha sésisí jaka ka jukaparharajka k'uiripuni enki p'ímarhentanjka.

Iáasi jampera sési jarhastitaru p'ímarenskua jimpoka ts'ini jurhiatechani ka uéxurhiniichani no inchaakuxati ima p'ímarhperakua síranteeri enki utusiicha úrajka, ts'a isí úparini jatsinarhikusintísí namuni k'uiripu nirani, ka ampesí páa intsímperakua ka na jásisí niua xukuparharani, inte úkua no jinteesti juchari, isí exeparini intesini kéntitasinti k'uiripuni, ka no kasipesinti, jo péru jarhasti k'uiripu enki uékani jaka íni sánkani isí inchaatani ini síranta, uékani turhisí úkuarhini, ka achaaticha ka uarhiiti k'éратиicha no sési exesinti ka uantasintisi o k'urhankuarhisintisi i ampeeskia.

Juchari p'ímarhperakua ma jinteesti uantakuajku, jimpoka xánku ísí i jukaparastia, ts'ánsí p'ímarheantasinti jimajku k'umanchikuarhu anapuechani, ka ts'i úati nirani o no ka, ts'ínsí no uétarhejti páni amanenchakua.

I máteru jinteesti amanenchakua páni, eski kurhinda ka uembasi, ka ts'ínsí pákuasinti ts'áni k'uiripuni enki sánteru kasipejka, ka i úkua uantasintia eski



p'imarhentanaka pári nirani k'uinchikuarhu, ka i jandiojku arhisintia eski no úaka k'uanatseni.

I p'imarhperakua pári iámintu k'umanchikuarhu anapuecheesti kúnkuarhintasintisí, ka jimini minarperasintisí, ne ka ne, táarhu anapuecha ka ísísí eiankuasinti uájpechani jimposí nósí úaka mirikurhini juchari úkuechani jimpoka mójkuxakasí ménku jaueenani.

I uantakua jini iontki anapu eskiksí na urampka Querer ambos, o los vnos y los otros, tener vna uoluntad todos. Himangeon vehperani. (Desconocido, 1991, pág. 599) Ka íasí eski jucha na jukasí minarikuni ísí arinasíndi eski jindeka uekperakua.

## 2.6 Uekperakua

Jucha p'orheecha íni uantakua ísí eratsexaka eskisí íónsí marhuatakia, no xarharasinti, jo péru p'ikuarherasínkasí ka i uantakua k'uiripuni p'ikurerasíndi mintsitarhu pári ampe úni máteruni jimpo, ka jucha kóntesínka ma néni enki uétarhiaka, jarhuatperasínkasí jucha p'orheecha nósí jurajperasínka úkuecharhu enki no sési nitamaaka ma ne, ka isti juchari p'ikuarherakua ka uantakua ménku ísí kúnkuarhirini jauakasí juchari k'umanchikuecharhu ka juchari iretarhu, uékperakua jinteesti sési exejperani, no xukajchajpeni.

I uantakua iontki anapu eski na arhinampka, Hacahcúni. (Desconocido, 1991, pág. 179) Ka eski nasí minarikuka ia íasí creer, tener fe. Enki juchari k'uiripu urani jakaterhu.

## 2.7 Jakajkukua

Ióni jucha p'orheecha jakajkuskasí uánekua ampe ka jakajkuxakatarusí, P'orheecha jatsiskaterusí p'intekuechani ka jakajkukuechani enkisíni juchari k'uiripu íóntki anapu jurajkuchika ka ts'í jinteesti:

La religión del império p'urhrepecha era politesista. Creían en un dios del sol [curicaveri], una diosa de la creación [cuerauapéri], una diosa del agua xaratanga], un dios de la guerra [cuitzeo catapame], y una diosa del mal [auicamine].

## Jakajkusĩnkaksĩ

Uarhirichani  
Tukupachaechani.  
Kutsĩni.  
Tarhiatani.  
Itsĩni.  
Ch'pĩrini.  
Tsinajpekua.  
Sĩkuamikua  
jós kuechani  
uantakuechani  
manakurhiriichani  
Kóntperata.  
Kachukuni kutsanta.  
Kutsĩ anantanajka.  
jurhiata anantanajka

Ásĩ juntsijku xupakata uxurhutaakari tejki.  
Enki kutsanta uéraaka antsijkuni tataka  
sapiichani páriki iójtarmaaka.  
No jauarani enki k'amachaaka t'ireni, páchiatikeni  
penchumekua tarhiata.  
No kachujkúni téjki charhakúni, no úati uantani.  
Jójkuani charhakuechani páriki no p'ajkurhaaka.  
Iauarhirhu úrjkuni jájki marikuechani pári no  
kakaani tsúntsuechani.  
No akurhukuntani iorhesĩ, chkuandiraakari.  
Ekiri marikueka ásĩ jámani eskisĩni  
k'arhandukuaka, tempunaakari ma achaati tsĩnti  
jinkoni.  
Marikua no jukaati kánarhikua, no úati nĩnirani  
k'urhunda.  
No kastsĩni tsĩkiata, uxujtsĩati.  
No sĩrintani tánekua jukarhini, tarhatachiatĩsĩni  
ma no sési jási uantakua.  
No k'arhatani chúrekueri chíiti k'umanchikuarhu  
tuminari petaaka.  
No kuentuni tumina chúrekueri ka no meiampeni,  
jimpoki tumina k'úsĩnti chúrekueri.  
Tataka sapicha no jukaati k'uanintiikua uíchu  
katsarheati.  
No erajtsĩni chúrekueri sánteruri jukaaúaka  
ampusĩ.  
No akunarhikuantani kasuela, janiati enki t'u misa  
jukaaka.  
Kurhirani p'umu enki jaúaka tarhiata ka janikua  
no sési jási.  
Enki uarhimiaka ma tataka sapi itsĩrhu, atani  
p'atsimuunkuni páriki itsĩ no p'itsikuarhiaka.  
Ichujta kurhiri arhani, pári tumina exentani.

Enkiri ampe arhani jauaka ka ma tataka sapikeni  
jaúaka eramukuni, intsĩmpiakari, ekiri no  
íntskuaka ima antumukua chararaati.

Ekiri exeaka ma akuitse, t'úatakari imakeni  
itsurexati iurhiri.

Eki uíchu p'orhoskuaka echerirhu chíiti  
k'umanchikuarhu uarhiati ma ne.

Ásĩ jámani xáni uananaskani ma tumpini, inte no  
tateetspiati.

Ekiri jatsiraaka t'irekua ka mirikurhiakari ma neni,  
ima íoni erekaati.

Ásĩ jámani ch'anani tsimani uapeta jinkoni  
kontenaakari charhaku májku jarhati.

No kámani kachukutarakua enki janini jaúaka,  
ísĩriatikeni ma piritakua.

Ásĩ eratekuarhi churekueri, k'umantari  
jukanarhiakari.

Eki uarhiiti uéenaaka arhani ampe, achaatini  
jatajchuati.

No arajchakuani tataka sapiichani, nósĩ  
iójtarhaati.

Mítakua tíosio anapu marhuasĩnsĩ pári tataka  
sapiichani inchamutani enki no újka uantani.

.

Juchari k'uiripu íoni anapu, sési jatsispti uaxastakata eratsekua, ixusĩ exeaka i  
karakatarhu, náksĩ tata k'ériicha eiankuauampka tataka sapiicha na  
mandarikuarhini páriki sési exenapirinka, jimposĩ ts'ĩ mimixekuecha juchariicha íoni  
anapuestia ka jarhasti míteani, úraani, eiankuani ka uinaperantani juchari  
uantakuechani páriki nósĩ mirikurhiaka ka ts'íuati juchari jatantukua p'orhepicheeri.

Ka ísĩ untasĩnti:

Los purépechas somos personas de creencias religiosas. Lo que pensamos o hacemos, lo que sale bien o sale mal, va aunado a las creencias. Decimos que a alguien le fue mal porque no se encomendó a Dios, o que le fue bien gracias a Dios."

Juan Bautista Ramírez, originario de Paracho, Michoacán

Si bien es cierto que los pueblos purépechas contemporáneos se han visto particularmente afectados por los sistemas de pensamiento mestizos occidentales. No podemos negar que, cuando menos, una parte de sus prácticas y creencias es de origen prehispánico. Y es por ello que la información etnográfica podrá ser usada tanto para generar hipótesis interpretativas sobre las creencias tarascas de la antigüedad, como para comprender los procesos de transformación expuesta hasta a los que la cosmovisión indígena se ha visto expuesta hasta llegar a su estado actual. Claro está que en la reconstitución de la noción prehispánica de persona no se usarán de manera arbitraria las creencias contemporáneas sino que, para ello, sólo se emplearán aquellos elementos que tiendan a ser más recurrentes (Mexico, 2009)

## 2.8 Juramukua

I uantakua jini xarharasinti juramukuarhu enki jarhajkasĩ tata jefeecha arhikata, ióni jampera i uantakua jini uérasĩrampti sési eratsekata ka úkuarhini eska na tánkuarhikuarhu pakaraampka, ka ts'ĩ xáni uánekuera eratsekuecha iretarhu úkuarhisĩramtisĩ jimpoka íisti juramukua ka ísĩ úkuarhiati ma áchitakua ma jarhoajperakua o ma p'ímarhperakua, ka tata juramuticheri uantakua janarhisĩramptisĩ no ma k'uiripu uantani eski no úakani o no petaakáni tumina pári úni ma k'uínchikua.

Juramukua janarhisĩramptisĩ jimpoka k'éрати achaatisĩ jatsinamtandi pári orhejtsikuni imani juramukua, ts'a enki ióni irekakia ka ts'a enki sési jatsika erekuera ts'éeri k'umanchikuarhu ka imeesti enki ampakiti eratsekua íntskuauaka sési uantakua ts'éeri uájpeechani, ka k'uiripu imani exeati eski ima ampakiti jatsika irekuera, ka imeeri uantakua jini uératini juramukuarhu janarhiatisĩ ka úatisĩ sési

ánchikuarhita ka nósī mókuati o teparakuarhinsī, jimpoka juramukua juchari inteesti, eskiksī kurhantiaka ampe enki uantani jauaka juramuticha, ka k'uiripu íni uantakua kurhantiati ka úati ampe enki juramunaka, k'umanchikuarhu, ánychikuarhitarhu ka imeeri marhuatsperakuarhu enki jauaka.

lámintuecha enki íni juramukua úaka sési exenati imeeri iretarhu jimpoka juramujpesinti, péri kurhantisintistu juramukua.

Juramukua imeestistu enkiri jatsiaka chíiti k'umanchikuarhu ka enkiri jatsia uantakua ka ts'ini janarhiatisi chíiti uátsíteecha ka chíiti uarhiiti jimpoka urhejtsíkuxakari ka chíiti uantakua jinteeuati ma uinapekua ka ísisini exeati íamintu chíiti iretarhu anapuecha ka janarhiatisi chíiti uantakua ka juramukua.

Juramukua arhisintikeni eskiri kurhantiaka enkiri juramunaaka. láasi nóteru ma ne uékasinti kurhantini íni juramukua jimpoka nóteru jarhasti janarhperakua juramuticheri, íamintuecha míteti úkuarhesinti, ka ísisí uantasinti tumpiicha o marikuecha eski tata juramuti no jatsiska juaramukua pári ima, jimpoka ima jatsisti imeeri tateempani ka imeeri amampani, ka no jakajkusinti imeeri uantakua, nósī kurhantini ma juramukua iretarhu anapu, ka imeeri kumanchikuarhu anapu, ka isisi k'éрати no kurhankuni juramukua tateri ka juramuti ireta anapuecheri, ka i uandakua sánteru orhepani juuati ka tsincheni jimpoka nóterusi uékasinka marhuatani.

I uantakua xani ioni urakuarika ka eski na arinampka Trabajar. Anchikuarini Anchequareni. (Desconocido, 1991, pág. 679) Ka iasí utasisi maruataxaka ka ka eski na arinajka iasí jindesti anchikuarita.

## 2.9 Anchikuarhita

Jucha p'orheecha íoni isí jatsiaspkasí uánekua ánychikuarhitechani enkiksini juchari tata k'ériicha jorhentapka, juchari k'uiripu mítesti kánekua úni ampe, jimpoki sapiitini uératini jorhentasintisi ánychikuarhini enki táate míjkukuarhika ka sapiichani eiankuani ka mítetaraani náni na ánychikuarhini, ka jukaparharani imeeri ánychikuarhita, i ánychikuarhita íoni jauati jimpoka ísī jucha mójkuxaka eiankuani maruteruechani pári ánychikuarhini, ka i ánychikuarhita no ísku uarhiaka.

Ómekuarhu Xánichu sési jarhaspti ánychikuarhita jimpoka i no k'ketsapiti kámasĩramti, no iuinani chkári ampe kuíparani, no júkskanani nóchka no ampe jarhaspti echeriicha, no iauani xanarani pári exeni ánychikuarhita ka máteru úkuecha enkisĩ újka uératini anapuecha.

Ixu ómekuarhu íoni jarhasti k'uiripu uarhukua úni, uarhiiticha, achaati k'ératicha, tumpiicha, marikuecha, tataka sapiicha ka nanaka sapiicha, jimpo i ánychikuarhita no jukaska kánekua úkua, uaxakatini ánychikuarhisĩnti ma, incharini o uérakua k'umanchikuarhu o ménchani xanarapani.

Ka ixu uantaauaaka ma ánychikuaritechani enki sánteru xarharampka ómekuarhu:

**Uarhukua pári k'éri chinchorru.** Inteni ma t'amu k'uiripu kúnkuarhikuntasĩnti úni jimpoka i kánekua ióxurhasĩnti ka arisĩ pásĩnti ma tanimu o íumu kutsĩ jeietani ma ióxurhakua (témpeni ióxurhakua).

**Uarhukua pári akumarha.** Istu íoni kámasĩntisĩ úni, ixu úati inchaakuni ma tsimani o tanimu k'uiripu pári kókáni k'amakuni o ménku úsĩnti ma jantiojku péri sánteru ióntakuarhesĩnti ka i xáni jukasti ma irepita ka íumu ekuatse jónakuechani.

**Uarhukua pári tirupetakua.** I jukasti kánekua úkua, i ánychikuarhita ma k'uiripujkusĩ ústi úni ka íni no úsĩnti ma uarhukua úni jimpoka i jatsisti máteru jásĩ úkua eski jucha na arhijka **p'ínakua**, ka íni úsĩntisĩ ma jókurhini ka xanarapani ánychikuarhini.

**Uarhukua kuerepueri.** I ánychitakua úsinti úkuarhini p'ínani o uarhukua úni ixujtu úatisĩ inchaakuni ma tsimani k'uiripu pári kókáni k'amatani o ménchani ma k'uiripujku, i ióxurhasĩnti témpeni brasada, péri no iójtahasĩnti. lóskasĩnti péri no kóskasĩnti.

Ts'isti máru ánychikuarhitecha pári úani uarhukuechani ka jarhastisĩ máteru jarhaticha, péri ts'isti enki sánteru xarharajka.

Ka méntaria ts'intsí uraauasínti pári ánychitaani itsírhu, íámintuechani ka ixu xarharasínti juchari ánychitakua p'orheecheri ómekuarhu anapu, íóni jarhasti marhuani, iaasi i anchitakua nóteru ampe xarharasínti jimpoka kurucha k'amarastia ka íámintu acheetiicha tarhatantastisía uarhukuechani nóteru ampe kóntperata jarhasti.

Jimposí ts'í ánychitakuecha ísí pakarastia pári m'íantarani eski na tumina jarhaampka pári uánekua ampe úrani ka íáasí ia, íni nóteru uékasínti marhuatani jimpoka nóteru kánekua tumina ínspešínka, pári úni, k'umanchikuarhu anapuecha irekani.

Xani i uantakua maruaka eski na karakata japka Pedir perdón a otros. Vehpouatatspenstani, carouatatspenstani. (Desconocido, 1991, pág. 551) Ka íasí eski nasí urhani jakaterhusí ka ísí arhinajka tekanstkua.

## 2.10 Tekanstkua

Jucha p'orheecha jarhaskasí máruecha enki sáni chopestsíkasí, i uantakua káni nósí uékasínka marhuatani, jucha jarhaskasí máruecha enki iondajkaksí no xáni kókani púantaskasí ampe ankisíni úchiaka o ma nésíni ampe arhiaka, ménkusí íni jatanetini jarhasínka kurhuraxekua juchari mintsitarhu íóni jampera.

Istu uantakua jini uératini jurhasínti tiósío, jimpoki tata kura arhijs'íkpesínti eski jucha púatsperantaaka ampe enkisíni úchiaka k'uiripu, jo kurhantisínkasí péri nósí uékasínka marhuatani.

Jarhasti achaati enki marhuatanakaterusí kaxumpekua, ka ts'a eiankuani jarasínti ts'éeri uájpeechani eski sési jámaaka no ma ampesí úni, no sési jámaaka o ekisí úkuaka ampe kókani púantani jimpoka inte uantakua no jatsisti úkua, ka ménkisí sési exejperani jarhani, jimpoki jucha no íóntasínka kurhatsperani ampe enki uétarhejkasí ménchani.

### 2.10.1 Puatperantskua tempukueri

I uantakua jimini sánteru exekuarhisinti, jimpoka iónistia enki isĩ jaka p'intekua jucha p'orheecheri enki juchari tumpi k'umanchikuarhu anapu eratseaka tempuchani, i p'indekuesti sĭpani marikuani ka ma tanimu jurhiakua jimpo nirani uandantani o jucha arhisĩnka púatantani marikueri k'umanchikuarhu anapuechani.

P'imarhentasĩntisĩ tata padrinuni itsĩ atajtsĩkperakua anapu ka confirmasioniri anapu, pári nirani uantantani marikueri k'umanchikuarhu, ka ts'a erokaati ka mĭtakuauatĩsĩ ts'éeri k'umanchikua, ka i uandaxati eski jeiapanentakasĩ tumpini, ka eki nósĩ jeiapanentanauaka marikueri k'umanchikuarhu anapuecha nósĩ mĭtaati jimpoka i uantaxati eski nósĩ uékanaaka imani tumpini ka ménchani nómindusĩ uantantasĩnti o nósĩ mitakuaani ka ísĩ pakarasintia májku k'umanchikuarhu anapuecha nósĩ sési pakatperani.

I uantakua jini iontki anapu enki urakaksĩ ka iasĩ jamperi xararani jaka, Vida. Yon tzipeqwa, yon eromasqua tzipekua, vanaquarequa, hangua yon thiraqua. (Desconocido, 1991, pág. 697) Ka eski iasĩ urani jakaksi juchri iretecha ka eski iasĩ na minarikuka tsipekua.

### 2.11 Tsipekua

Jucha p'orhecha ísĩ eratsesĩnka eski, k'umanchikuarhu anapuecha kondenaaka o antajpenuaka ma charhaku mĭarini, jucha uantasĩnka eski ima intsĩnaska tsipekua pári úni irekani, ka eki uarhirini antajpenuska uantasĩnkasĩ eski tata kuerajperi no tsípekua intskuska pári ima irekani.

Juchari tsipekua jinteesti irekani, k'ériini, uánensĩ ka uarhini, isti juchari p'orheecheri eratsekua.

Juchari tata k'ériicha iónsi íntskusti sési eratsekua ka uantasiramptiksĩ eski jucha p'orhecha sésisĩ exejperapirinkasĩ májkueni, no nema sánteru k'ériini úkuarhini o eratakuarhini, jimpoka máteru k'uiripu no sési exeati ka, ixu inchaakusĩnti



uarhiperata ka ménchani jurhasĩnkasĩ ka jini niérani k'amarhuta ma k'uiripuni tsipekua euantani.

Jucha íni uantakua intsĩnasĩnka juchari k'umanchikuarhu ka jinistusĩni ínstkusĩnti tiósio, ka íni jucha sánteru jakajkusĩnka, jimpoki karakata jarhasti, t'u no úaka tsipekua euantani ma k'uiripuni, jimpoka no jatsiska juramukua ka jucha no mane jinteenska pári tsípekua euajpentani jimpoka jucha no ínstpeska, ima enkisĩni ínskuka tsipekua imájkusĩni úati euantani.

láasi nóteru jarhasti janarhikua jimpoka ixu parhakpenirhu, máteru iretecha nóterusĩ jukaparharaxati íni uandakua, jimpoka uanikua k'uirpu isku uékasĩnti euajpentani tsipekua, i íóni no ampe xáni exekuarhisĩrampti, iauani ma kurhantikuarhini enkisĩ imani tsípekuasĩ euantasti, ka k'uiripu íni úkuani no sési exeni, ka íaasĩ exesinkasĩ eskisĩ jucha p'intexakasĩ kurhantini eski néentarku uékasĩnka tsipekua euajpentani, ka exexakasĩ o mítisĩnkasĩ eiamperakuarhu eski uánekuu k'uiripu tsipekua euanantaxaka.

Jucha p'orhepicheecha útasĩ marhuataxaka íni uantakua, péri turhisĩcha tsítastia ini mimixekua.

I uantakua iontki anapu eski na jidepka Visitar. Curumehpenstani, exehpetzicani. (Desconocido, 1991, pág. 700) ka íasĩ eski jucha na juka minarikuni p'orhenperakua.

## 2.12 P'orhemperakua

I uandakua jinteesti eski t'u niuakari exeni ma k'uiripuni imeeri k'umanchikuarhu, ísku, p'íchperkua jimpo, péru sánteru exekuarhisĩnti enki nirajkasĩ p'orhempeni ma neni enki p'amenchani ka ukua ampe jatsiaka.

P'orhemperakua ísti eskisĩ jucha no mirikurhiaka eraani jarhani juchari k'uiripuni, jimpoki sánteru uétarhesinti xájkani enki ma ne úkuarhijka ampe no sési ka jucha jima exesĩnka eski nósĩ jauaka jantiojku, eski jaka k'uiripu enki p'ikuarherajka májku juchantsĩni jinkoni.

I p'orhemperakua no uéтарhesinti eskiri páaka ampe, sáneru sési p'ikuarherasinti eskiri niuaka exeni ka uandontskuarikuni ampe.

Péri juchari p'indekua jinteesti ka íóni isí jarhastia eski niuakari p'orhempeni ma p'amachatini, ekiri uékaaka páakari manechakua ka tumina o ampe, jimpoka jucha no míteska na nitamani jaki ts'a, jo péru jucha míteska eski ménkisí uéтарhejka tumina, ka íistia máteru juchari mimixekua enki jakateru ka marhuatani jakasí.

Ma eratsekua o jakajkukua enkisí jatsika jucha p'orheecha ísesti eski násí uantajka juchari tata k'ériicha íóni isí uantasti eski p'orhemperakua, jinteesti pári t'u úaka antankuni púatsperakua ka úakari íóni irekakua jatsini auantarhu, jimpoka niraskari exeni ma p'amachatini.

Ka ístu uantakua jini uératini jurhasinti tiosío, jimpoki arhijsikperakuarhu uantasinti tata kúra, eski niuakari p'orhempeni néemanki ónakata jauaka jataperakuarhu o néemanki tsinajperakuarhu jauaka.

P'orhemperakua ísisí eratsesinti eski t'u no ampe p'ikurhekuarhiakari, jo péru t'u kánekuandaaka, ixu parhakpenirhu ka auantarhu ka i k'uiripu kasípesinti jimpoki marhuatasinkateru útasí íni uantakua.

### 2.13 Putirhikua

Juchari eratsekua, p'ikuarherakua ka uantakua juchari tata k'éricheri eskisí ts'a na jorhendanapka, míteni erankuni úkuechani iretarhu anapuechani ka ts'imeri k'umanchikuarhu.

Juchari p'indekuecha kánekuanda jukanturhastisí sírankua ka íóni jauatiteru no úni mirikuarhini, juchari k'uiripu íáasi anapuecha uéтарhesínkasí ménkisí t'epantutani jarhani juchari úkuecha jinkoni, pariki i uantakua ménku jauenaka uinapeni ka no k'amaraka.

Tsípesinti ma exeni eski jucha p'orheecha íni marhuatajka putirhikuani, nani enki ampesi intsinajka, putirheni arhikekasindi eski t'u tukupachani meiamukua arhinaka ka eskiri jeiapanentaska.

Putirhiasinkasi tata tukupachechani jimpoki i janarhikuesti, jo péru, putirhesinkasi intsimperakua ampe, jimpoki néemakikeni inskujka imeeri anchikuarhitesi ka imeeri kontperakuesti.

Uantasindisi tata k'ériicha eski putirheaka ampe enkiri intsinaaka, nóri ampe p'ikurhekuarhiaka, jo péru isi úakari, uraxakari inteni mimixekua, ka k'uiripu sési exeati, jimpoka, jucha, ima o t'u, úraxakasi íni uantakua ka no k'uratseni úni íni úkua.

I uantakua xani ioni isi urakasi ka eski na jindepka Gracias dezir, decir gracias. Churi churimúni, churindirani. (Desconocido, 1991, pág. 388) Ka iasi kanekuaksi uraxaka ka jorentani tataka ka nanka sapichani pariki ts'i no isku mirikuriaka ka iasi i uantakua isi arinasindi diosi meiamuakua.

#### 2.14 Diósi meiamukua

Ísti juchari jatantukua íoni anupu ka tata k'éricheri jánaskakua ka mójkuxatisi eiamperata isi eski ts'a na eiankunapka, tataka sapiichani ka nanaka sapiichani jánastaani íni uantakua jinkoni ampeeski ka ampe arhikuekasini, nénsi diósi meiamuakua arhijki ka ampe jimpo, íni uantakua éstarani o mítetarani, páriki nani enki niéranaka p'orhempeni o ampe enki intsimpeni jaka, míani eski tata kuerajperi imeeri jájki jimpo, intsimpenanaka ampe ka imansi tata kuerajperini inskuntani diósi meiamukua, jimpoki imasi kuerati íamintu ampe pári jucha ixu parhakpenirhu anapuecha.

Diósi meiamukua jinteesti inskuntani juchari japontani, jimpoki ísti enki kueraanaka kurucha pári jucha p'orheecha, ka isti juchari ankunakua íoni anapu ka juchari anchikuarhita.

Diósĩ meiamukua nana kuerajperini mántani uéxurhini arhisĩnkasĩ jimpo, no mirikurhixati janirantani pári juchari echeriicha ka pári juchari japonta no k'amaraaka itsĩ.

Diósĩ meiamukua tata jurhiatani jimpoki mándani pauani ka pauani xarhantasĩnka ka ísti juchari ióni jakajkuxaka, jimpo jucha mĩteska eki kánekua ampe marhuajka ka jinteeka juchari tukupacha.

Diósĩ meiamukua arhisĩnkasĩ tsípekuani mándani pauani eskisĩ míantaaka, ka tata kuerajperini arhisĩnkasĩ eskisĩni, kónteaka ánkikuarhita ka eskisĩ nómeni ampe no sési úkuarhinchaaka.

Juchari eratsekua ka p'ikuarherakua p'orheecheri, jinteesti diósĩ meiamukua arhini iámintu ampeni enkisĩni kueraanaka juchari echeri, ka eski, nómensĩni ampe kueratacheaka mándani uéxurhini.

I uantakua iontki anapu eski na jidepka Defender a otros. Quahpehpenstani, pipahpenstani, euahpehpenstani. (Desconocido, 1991, pág. 220) ka iasĩ xani iapurhu isĩ xararani jaka, ka eski iasĩ na jindeka i uandakua kuájpekua.

## 2.15 Kuájperakua

Juchari k'uiripu p'urhpecheo anapuecha ampesĩ xáni ióni kuájpe, iáasi jimpo ampetausisĩ kuájpeni jaki, ampesĩ xáni jukaparha pári jucha p'orhecha.

Ióni ísĩ jarhasti karakata, eski k'uiripu eskijtuknasĩ arhinajka michoakecha ixu anapuecha kuájpestisĩ juchari kójpekua, juchari echeri, enkisĩ jurhani jápka kakajpeticha o utusicha ixu inchaakuni, ka juchari k'uiripu kúnkuarhintasptisĩ uarhipeni, páriki nósĩ kástani inchaakuni, ka ima kuájperakua marhuasti pári iáasi jucha echeriichani anchitaani ka pári úni sési irekani.

Kuájpekua xarharasti ixu ómekuarhu xájkani enki k'eri juramuti kójpekuarhu anapu, jatsikupka veda arhikata, páriki nóteru ma cheremati jámapirinka jupikani kurucha; jo péru no ampe ínspepaxpti anchikuarita pári úni t'ireni iámintu

k'umanchikuarhu anapuecha, jimpo i no íóni jápti kuájpentaskasí íni ánychikuarhita ixu ómekuarhu anapuecha.

Jinistu juatarhu anapuecha íáasi jukaparharantaxati juchari anapuechani, jimpoki ts'imeecha exexati eski i juchari ánychikuarhita ka eski íóni jimpo séskusí úrasirampka, sésku ch'apaani eski na uétarhepirinka, ka íáasi jurhasti no sési inchaakuni turhisícha, juchari juáteechani k'amajkurhaxati uánekuá anapuechani ch'apaani, pári kupanda jatsiantani.

Ióni isí k'éri juramutiicha ts'a jakakukuaspti turhisíchani ka ts'eri eratsekua jintespti k'amajkurhani juchari uandakua, jimpoki ts'a uandasirampti eski juchari k'éri kójpekua no úampka xanarani, póri jucha p'orhepecheka ka jucha íóni isí kuájplexaka, juchari uantakua jimpoki i itku jukaparhaska eski máruiteruecha.

Kuájpesinkasí juchari tsinajperakua, jimpoki i íóni urakuarhestia, ka íáasi k'éri sípiata úriicha uékaxatisí juchari úrakuani k'amajkurhani, jimpoka ts'a exexati eski sánteru marhuajka juchari uitsakuecha, jo péru ts'a uékasinti tuminajku úntani, ka nósí exejpeni, uékani eskiri ménku jaueenakari piákuani péri nósini ampakerantaati.

Kuájpesinkasí juchari p'intekuechani, jimpoki ts'íisti juchari sírankua ka juchari sírukua ka ts'íisti juchari mimixekuecha, enki juchari k'uiripu p'urhepechecha íóni marhuatakia ka ísti juchari uinapekua.

I uantakua xani ioni jaka ka xani ioni urakaksí ia ka eski na jindepka Cambiar, dar cambio. Mayohtacutspeni. (Desconocido, 1991, pág. 132) Ka íasí juchari iretecharhu ka kojpekuecharhu xararani jaka ka íasí i uantakua isí arinasíndi mojtakuani.

## 2.16 Mójtakuni

Juchari iretecha uánekuá ampe ánychikuarita jatsikuarhistisí mándani ampe, ma úkuá o uánekuá. Jo péru no íámintuecha májku úsínka ampe, iretecha jatsikuarhiastisí ánychikuarhitechani.

lámintu ampe enki újkaksí p'orhecha juchari jájki jimpo o júkskanajka, patsas'inkasí sánkani ísí ampe pári jucha arhaní o pári meiampeni, ióntki anapuecha uandasínti eski sánteru sésika mójtakuni, jimpoki ixu no inchaakusínti tumina, ts'eretani naxániiski ampe enkiri uekanaka mójtakuni ka májku ínsperani ampe.

Ómekuarhu anapuecha jini niras'iramptisí Eronarhikuarhu kójpekuarhu mójtakuni ampe enki juátarhu anapuecha juáanka. Juátarhu anapuecha juás'irampti ch'kári urhikueri ka ampe enki ts'a júkskajka.

Ka ómekuarhu anapuecha pás'irampti kurucha ka ixusí mójtakus'iramptia ampe enki sánteru uétarhepirinka ómekuarhu anapuecha, íóni jarhaspti i úkua, jini Eronarhikuarhu k'amarastia, nóteru ma ne m'aaasínti íni úkuani.

láasi jánkuarhixati k'uiripu eratsentani mójtakukua eski sánteru sésika, jimpoki íáasi kánekua ampe jukaparhaxati ka tumina nóteru antankúsínti eski uéenani ka íáasí uánekua k'uiripu uékaxati k'uanatsentani eski uéenani na japka p'ískuntani juchari mójtakukua.

Jarhasti petatsekuarhu mójtakukua, péri i no ítquestia, jimpoki ínchaakusti k'uiripu enki no itku eratsejka eski p'orheecha ka nósí pás'índi ampe enki uétarhejka p'orheecha.

Jatsis'índisí xukuparhakua, inchantukua, iamindu urhakata ambe; jo péru ts'í no mójtakusínti inte úkua jinteesti pári meiapeni.

láasi jarhasti ma kúnkuarhikua enki jánkuarhinintani jaka úntani ini sési mójtakukua, uápuru iretecharhusí páxati, ka jarhasti uánekua k'uiripu enki sési exenaka.

Ílisti juchari eratsekua p'orheecheri eski ísí úkuarhipirinka, eski no tuminajku marhuajka ka úakasí uinaperantani juchari úkuechani eski mójtakukua.

K'amurhuskaksĩ ia ini arhinskua ka mitiaskaksĩ ia mamarhu jarati mimixekuechani, jo peru no jimini k'amarati jimpoki iasĩ inchamani jamani tanimu arukukatarhu exeakaksĩ ka mitiukaksĩ materhu uandakuechani enkiksĩni andaparetaka eratsekuarhu ka janaskakuarhu.

Isti ia materhu arukukata, ka ini jinkoni k'amarhuxaksĩ ia miteparini ka janaskaparini xani uanekua mimixekuacha enkiksĩ jaka iretarhu, enki k'uiripu urajka,

Ka iasĩ tanimu arukukatarhu mitiauakaksĩ ts'ini mimixekua k'uiripuero erokaparini eski ts'i uandekuenani jinkoni sesĩ pakaraka ia chiiti eratsekua ka uakari eiankuani materhu k'uiripu eski jucha p'orhecha jatsiakaksĩ uandekuechani enki kasiperajka juchari iretechani ka isĩ jimpo k'uiripunjtu.

## Tanimu arhukukata

### K'uiripuero mimixekuecha

I uantakua iontki anapu eski najindepka Verguenzça: curatzekua xaqua, acahuequa xaqua. (Desconocido, 1991, pág. 695) ka iasĩ eski jucha na minarikuka k'uratsikua.

#### 3.1 K'uratsikua

Jarhasti uánekua achaaticha ka uarhiiticha enki íni uantakua minarhikuka, ka uánekua uantakuecha enkiksĩ jaka mínarhikuani, ka ts'intsĩ mínarhikuasti achaati k'eratiicha sési, arhiani jarasĩndiksĩ imeecheri k'umanchikuarhu anapuechani, eskisĩ ampakiti eratsekua jatsĩpirinka, sési jámani iretarhu, páriksĩ mítiaka náki úkuechani no marhuataani ka nósĩ úani jimpoka ampe enkiri úaaka íámintu iretarhu mítekuarhiati ka íoni jaúati uantanani imani enkiri úaka, ka ima enkiri úaka, nójkuri t'ú k'uratseaka íámintu chíiti k'umanchikuarhu anapuecha jaxeati ka sánderu chíiti táte ka náante, ka k'uiripu ménkísĩ uantanaati eski ts'ĩiri uájpa no jananarhiaska tatembechani.

Ka tateembechani nóterusí úati uantani tánkuarhikuecharhu, jimpoka imankusí arhiauati eski, nósí jaka uantani, nóchka ts'a no úski sésí eratsekua ínskúni uájpani, ka ísísí arhiauati íóni jampera ka ísí pakaraati ka, k'uiripu no mirikurhiati ampe enkiri úaka, káni enkiri k'ériaka imantusíni míatantaati eskiri no sésíri úrixaka ka eskiri t'ú uéenaaka jurhimpentani ka tátsekua jo úakari uantani.

Ka i uantakua uáneku k'uiripu mirikuarixati nóterusí exesínti eski i uantakua káneku ampe jukaraska ka nóterusí k'urateskua jukaska o ménku k'uiripu uantasínti eski k'uratsekua tsítaskia ka nóteru janarhíni k'uiripúni ka méntku ísí jámani jimpoka no mínarhikustiteria k'uratsekua. Kuratsekua ts'ítani.

### 3.1.1 No k'uratsekua jukáni

Jinteestí ima enki k'uiripu nóteru chérhejka nóteru janarhíni, nóteru uékani kurhandini uantakuechani imeeri k'umanchikurhu anapuechani, teparakuarhíni, ka eratakuarhíni, mókuni, ka inte no sési jarhasti jimpoka juchari iretecharhu no káni ampe inte xarharasírampti.

láasí sánteru no sési jantexati, marikuecha úndansíntia itsutani ka kauini, chúrekueri jámani íóndakuarhu nóteru xukuparhani eski na jinteepeka, atajtsíntani ka atanarhintani, uékansí terukutakuarhíni eski turhísícha eski ts'a na eratsekua jatsika ka jima kuturakuarhesínti eski nóterusí k'uratsekua jukaska.

Ka i uandakua jidetijtu pari tumpicha enkiksi k'eri jamani jaka jimpoki ts'ísí santerhu xaratajti noterhusí k'uratseni jamani isku xanarhu nani isku anajtakuni kunkuarini ka ampe nosesí niatani jarani iretarhu teparakuarinsí no ampe uekani kurantini uandakuechani k'eraticheri.

K'uratsekua jukáni jinteestí o míteni ampesíni no jaki úni, pári no k'uratsetani juchíiti k'umanchikuarhu anapuechani, íámintu ts'áni úkuechani úani enki jini karhakua uandajkani, sési jánaskua jukáni.



I uantakua xani iontki eskiksĩ uraka ka eski na jidepka Saludar a el que viene. Vandocani vandohpeni, vadorucuhpeni. (Desconocido, 1991, pág. 639) ka iasĩ utasĩ janpera urani jaka ka eski iasĩ na arinajka uantajperakua.

### 3.2 Uantajperakua

Uandajperakua isti enki ma k'uiripu uatajpaaka sési mátaruni o máruteruechani ka ménchani ixu uétaanasĩntisĩ uantonskuarhikua.

Uantajpani ma néni, enki exentaka xanarirhu, sésĩ uantonskuarhini uantakua amparhaticha jinkoni eski: ***Ixuri jarhaski, amperi úxaki, naniri ia, niraxamka, pa ia, níchka sésĩ, nipa jini, nári eranteski, nári chúskuski, júchkia, páchuni, jájki ínstperani***, ka ménchani i uatajperakua ísĩisti ch'anajperakua ampe arhijperani, ka máruteru jarhati uantakuecha enkísĩ na úrajka jucha p'urhepecheecha.

Ka nósĩ putimujperani eski turhisĩcha, jo péru máru marikuecha jini uératini niraskasĩ jorhenkuarhikuecharu, exejpeparini máruteruechani, uékansĩ inchaatani juchari iretecharhu ini ukua, ka jucha p'urhepecheecha no sési exesĩnka íni jájĩ uantajperakua.

I p'indekua k'amaraxati, jo péru, jarhasti iretechateru enkisĩ ini uandakuani íntskuani jakasĩ sapiichani arhijtakua, ampeeka ka nani úrakuarhijka

Táateecha ka náantecha eiankuasĩntisĩ tataka sapiicha nani úrakuarhijka ka néechani uantajpani, ka i kasĩperasinti táateeni ka náandeni ka íámintu k'umanchikuarhu anapuechani.

I uandakua útasĩ úrakuarhixati, jimpoka máru iretecharhu máru ahijaduecha uantajpasĩntisĩ tata padrinuni tinkuitsetini ka jupijkuni jájki ka putijkuni.

Iáasĩ tumpiicha nóterusĩ uantajpesĩnti ni xanarirhu ka ni nani enkísĩ niéraaka p'orhempeni, ísterkusĩ exejpeni, ískusĩni kitutamani ka i no sési xarharasĩnti ma k'uiripúni jinkoni, jimpoka k'ératicha uantasinti enki imeeri k'umanchikuarhu no íntsĩnaxaka eiamperakua ka ménkusĩ k'urhankuarhíni.

- néeri uájpeeski i tumpi enkísini ísku kitutamani jaka
- ka
- uantansi i imeeri uájpesti
- jimposi nósini uantajpasti; nóchka táteempa ísi jámasinti no uantajpeni ménku isku kitutamansini eski xenchaki.

Ka k'éратиicha ínsi uantakua exexati eski k'amarani jaka jimpoki nóterusi jorhentaraka juchari tumpiichani iretarhu anapuechani.

Uantajperakua jinteesti eski na k'uiripeni jarhajka tataka sapiicha eiankuani eski jananiaúakasí achaati k'éратиichani, ka eskísi nani exeaúaka uandajpaani, jimpoka ts'i uantansinsi eski uatajperakua no meiampekuesti káni, nóri ampe p'íkurhekuarhiaka enkiri uantajpeaka, ka ixu uéteenaati uinapentani juchari mimixekua inte uantajperakua ka janajarperakua, k'éратиicha uantajpaani sapiichani ka janajarhiani ka sapiicha uandajpaani k'éратиichani ka janajarhiani májku sési exejperani.

Máru úkuecharhu eski k'úínchikuecha k'éрати ka sapiicharhu, k'uiripu enki kúnkuarhirini jarhajka, sésikua kurhajpeni niératíni k'umanchikuarhu, íisti máteru uantajperakua, péri janajarhiparini jukaparharani k'uiripuni, jájki ínstkuni, putijtsítani parhajtsítakuarhu ka ixu uéenasinti íamiutuechani uantajpaani ka no maneni kéntitani.

Erantskua i uantakua jima xarharasinti k'úínchekuecharhu k'éрати ka sapiicharhu, táнкуarhintasintísi kuímu o témpeni k'uiripu nirani páni erantskua máteru k'umanchikuarhu enki k'úínchikua únanaka.

Erantskua jinteesti tsimani kauikua úrhentani tsítsiki jinkoni jójchakuaani ka ts'áni páni pári uantajpani, ka i uantasintia eski p'ímarhentanaka nirani p'orhempeni k'umanchikuarhu t'ireni ka diósi meiamukua arhíni ampe enki marhuaaka.

Arhítsijpéri o uantari ma achaati k'ériisti enki íoni irekakia ka míteka sési irekua, ka nitamakia uánekua marhuatspekuechani iretarhu ka sési exeni jaka iretarhu, ka i

jinteesti enki k'uiripu exejka páni, páriki uantaaka o uantajpauaaka ts'ínki p'íúaka o jupikaaka tempuchakuani, jima uantajpesinti, ka sésikua kurhajpesinti, pári úni arhijsíkuaani eski ampakiti irekua jatsiaka ka máteru jarhati uantakuechani.

Púatspentani ixu tánkuarhintasinti k'umanchikuarhu anapuecha táate ka náante ka tata padrinu itsi atajtsíkperakuarhu, ka jerachimpeeche no uánekua k'uiripu, ka ménchani jirinasintísi uantarhini, páriki amparhúkua íni úkua ixu úatísi páni o no ampe.

K'umanchikuarhu anapuecha pásintísi kauikua, ka i urhanasini pári úni uantajpeni, niératiani kurhajkuarhísintísi sésikua pári úni inchaakuni táarhu, ka úni uantajpani, ka ménchani xókanasinti niératíni ka ménchani no, erokatarsintísi ma tanimu o iúmu jurhiata, ts'í uantaxati eski no jeiapanentanaka nani enki niéraka marikua, ts'a uantasinti eski nósí tsítinaka tempuchani o imeeri k'umanchikuarhu anapuechani; jimposísi íoni erokatarata ka ixusí inchaakujtia uantari, pári uantajpani ka eski sésísi exejperaka ka púantakasia.

### 3.3 Kurhapentani

Íni uantakua no míteska sési eski úranajka, o no, máteru iretecharhu, jimpoka exesínkáni eski ómekuarhu Xánichu úrakuarhesínkateru jo péru no íamintuechateru. Ka ísti máteru uantakua enkísi nóteru marhuatanajka, jimpoka nósí eiankuaxaka juchari k'umanchikuarhu anapuechani, ampeeski ka káni úrakuarhijka.

Kurhapentani jinteesti eski ma k'uiripu nirajka k'urhamarhiani ma k'umanchikuarhu anapuechani ampesí úkuarhinchaski, enkísi nitamajka ma no sési úkuarhu. Ka jarhastistu k'uiripu enki no p'íkuarherajka kurhapentani, eratsentani ísti enki jucha nósí jarhajtakuríni jaka, ka jaúati ma jurhiata enkistu jucha, najkísi no uékaaka p'íéraatisíni, ka ínsí jucha jarhaska exeni eski máteru k'umanchikuarhu anapuecha ísi úkuarhinchajka, nósí ópanarhini o no uékani exenchi, o ménchani uantani ísisi úkuarhinchapirindi o inte no juchiitisti ka, nósí sáni antajtakuerani k'urhamarhiani, násí jarhaski, ampesí úski, ási uantania, jimpoka xájkanisí sánteru uétarheti eski ma uantakua enki sési p'íkuarherataka k'uiripuni.

Ka istia eski ts'a, k'umanchikuarhu anapuecha nósí jandiojku p'ikuarherajka ka mítiakasí eski jaka k'uiripu enki ts'a jinkoni jaka ka sáni antajtakuerani kurhapentani. Jarhasti úkuecha enkiksí jucha jakajkujka ka mítekasí eski úaaka jarhoatani, jauee úni.

Kurhapentani jinteesti ma mimixekua enki káneku xanaru jatsika pári jucha p'orheecha, ka diósí meiamukua ínskúni, jimpoka andankuxati káneku sésí exejperakua, ka i uantakua no uékaxati uarhini, jimpoki xáni íoni irekastia ka útasí marhuaxati.

Kurhapentani xáni k'ériika i uantakua, xájkáni enkísí jucha marhuataaka, juchasí sánterusí uinapesínka, ka xájkansí úaaka, terunaskáni ka no chéni jarhani nájki sánteru k'éратиichani juúaka úkuecha no sésí jarhatiicha úakasí p'íuaani, ka enkiksí íni uantakua marhuataaka mójtakuasí juchari eratsekuani ka sánteru sésisí p'ikuarheraaka.

I uantakua iontki anapu eski na jidepka Prestarles tomines: pitzetahpeni. (Desconocido, 1991, pág. 583) Ka eski jucha na iasí minarikuka p'ítspeni.

### 3.4 P'ítspeni

Jucha p'orheecha enkísí, xáni uáneku úkuecha jatsiajka mándani jurhiatekuarhu o mándani uéxurhíni, uétaresínkasí mándani ampe, úrani k'umanchikuarhu o úrani ma k'uínchikuarhu o ánychikuaretarhu.

P'ítsetani no ítkesti eski kuánetani, méntarueniisti, jimpoka i uantakua p'ítsperakua no ióndasínti k'uanatsentani, ka ts'anki p'ítspeni jámpka sónkusí pántasínti, o ménchani uantasintisí pa ia, ka i uantakua jinteestia eski intsímpenaka, jimposí i p'ítsperakua no káneku ínstperakuesti sésku enki úaaka ínstpentani ka no ióntani.

P'ítsetani sánterusī exesīnka, t'irekua úrakuarhu, áchikurhini jámani, ka máteru jarhati úkuecharhu, ka ístia enki k'uiripu sáni kánekua jatsikuarhiaka úati p'ítsetani ampe enki uétarhenaka.

Jarhasti k'uiripu enki nóteru uéjka íni uantakua marhuatani, ka ji íni uantakua uantasīnkáni eski ma mimixekueka.

Ka iáasi arisī kurhantisīnkani enkaksī nóterusī uéjka p'ítspeni, nájkiru jima jatsiaka ampe enki uétarhenaaka, ka ménchani jurhasīntisī ka uantani sanderhu sesiuati eski jimíni tereaka ka no p'ítsetaakani, ka ísī, uantaparini arhísīntisī, no ampe jatsiskáni, iáasi ísionku k'amájkurhaskani, pástisīa, ekiri sánteru xarhini jupirinka sésikuri exenupirinka, ka jucha k'ératīicha exeparini ka kurhantiparini jorhendaxakasi juchari uátsīchani, nóteru uekáni sésī marhuatani íni uandakua.

Ka uéenani jápti sésī, jimpoka ampéri enki uétarhepirinka, o k'amájkurhapirinka, jimájku p'ítspeni ka pauantemakua péentani o íntspentani, ka no ampe jarhani uantaniakua pári méntaru úni kurhajkuarhini, ka ísīsī xanatani jarani íni uandakua. Úrakuarhixatiteru uánekua ireteecharhu.

Xani ioni jaka karakata i unadakua ka eski na arinajka Permitirles algo, o consentirles algo. Heyarahpeni, castahpeni. (Desconocido, 1991, pág. 560) Ka iasī urakuarini jaka ka i uantakua kasīperajka kuiripuni ka iasī isī arinajka sésikua, sésikua jimpo.

### 3.5 Sésikua, sésikua jimpo

Isti enki ínsipiaka ma k'uiripu enki jatsika juramukua párikeni íntskuni.

Ístu jinteesti enki t'ú intsīnaaka párikiri úaaka úni ampe o úakari uantani.

I uantakua sánteru xarharasīnti k'uinchikuecharhu, k'ératī ka sapirhatiīcharhu, úrakuarhesīnti níeratini kumanchikuarhu, kurhajpeni sésikua pári úni inchani o inchaakúni, ka jimastu kurhajpesīntisī sésikua, úni uantani, ínskurini sésikua, ka úni uéentani k'umanchikuarhu, achaatīcha ka uarhiiti k'ératīicha uantasīntisī cháari sésikua jimpo, enki jauaka ma úkua.

lóni jimpo i uantakua kánasti ka kánaxatitaru, míasantisi ka eskisi jaka ini uantakua marhuatani jarhani, ka istu eiankuani jarhani juchari sapirhatiichani eski i ampakiti eratsekueka, ka eski ts'istu marhuataaka ini uantakuani ka nósí ísku mirikurhiaka, ka eskisi ménku ísí, úraaka ini uantakuani nani enkisi niéraaka p'orhempeni, jauarani jámani, kitutamani jámani, t'ireni jámani, parhajtsitakuarhu jauarani, ka nitamani jámani, jimposi sési exekuarhisinti ma k'uiripu enki ini uantakuani marhuatajka ka sésistu p'ikuarherasinti exeparini, tataka sapiichani o nanaka sapiichani, tumpiichani o marikuechani eski kurhajpejkasi sésikua, mámaru jasi jarhati úni ampe ka ínsi uantakua úraaka ka no ísku ampenarhini o uantikusiinti juchari uantakuechani nóteru uékani úrapani ka ístuesti ma juchari mimixekua eskisiini jucha p'orheecha úrajka ka sésisi p'ikuarherajka eskisiini kurhachijka sésikua.

I uantakua iontki anapu eski na jindepka ka xani ioni isi urakuarini japka Ayuda: angandarupenstani, haruuahpeni, vingaperahpeni, vingaperaqua. (Desconocido, 1991) ka iasi urakuarixatiterhu ka k'uiripu sesi minarikusti ka no isku mirikuriatikasi jimpoki ampakitisti uantakua ka, iasi isi ariasindi jarhoajperakua.

### 3.6 Jarhoatperakua mandani kúiripuéri

I isi arhisinti eski jinteeka ma ireteri o ma k'uiripuéri, ka jinteesti eski ma k'uiripu jarhoajperakua ma ampe jinkoni enki ima úaka, eski tumina ampe enki uétarheaka ma k'uinchikuarhu, ampe enki uétarheaka ma anchikuarhitarhu ireteri o ma k'umanchikuarhu, jarhoatani ma néni enki ampe no sési úkuarhinchaaka ka xáni uáneku enki jaka úkuecha jarhoatpeni néemanki ísí uétarheaka o niúakasini kurhachini.

Jucha úakastu anakpekuarhini úni ampe, jo péru uétarheakasi p'ímarhentantu néemankiksiini úaka jarhoani ma úkua enki jucha jatsiaka.

Jarhoatperakua jinteesti ma úkua enki jucha p'ikuarherajka úni pári jarhoani úni enki ima uétarheneka ma k'uiripu o ireta.

I jarhoatperakua íseesti ka ísí mítekuarhiati eski, ma k'uiripu enki p'irajka íni jarhotaperarakua, ménchani k'uanskuntasinti ka ménchani no, o ménchani ísí pásintisí, eski ts'a na mítekuarhijka eskisí jarhoatperaakia tsimarherani.

Juchari k'uiripu uétarhesinti eski kúnkuarhirinsí jauaka ka eski no inchaakuaka juchari iretecharhu máteru jásí eratsekua utusícheri ampe, enkisí jucha uéenaaka míantani sési eratsekua jinkoni, íámintu sési xanatakuecha iretarhu anapuecha ísí sési xanarasti jarhoatperani, enki nótki japirinka andaperakua.

Ts'í íáasi eratsetiicha enkisí íáasi jaka k'éri karariicha, ts'í jimini jupitakuarhexati enki na úkata japkia, ka íáasí ísísí uékasinti úni, ánchitani k'uiripúni páriki ts'a úaka jupikáni kánekua tumina.

Ka íáasi jucha úaka sési jarhani juchiinechio ka juchari iretarhu, enkisí jucha andankuaka májku ma uantaniata ka íámintuecha májku úakasí jarhoajperani ka nósí arhukurhirini jarhani.

I uantakua eski na karakata japka ka eskiksí na uraka, Acercarse a otros yendo hazia ellos: hundurehpeyarani, andarehyarani. (Desconocido, 1991, pág. 22) Ka íasí enki k'uirpu urani jakaterusí ka. Eskiksí na minarikuka antantajkuentani.

### 3.7 Antajtakuentani

I no xáni jukaparhasti péri íseesti eski p'ímarhperakua, xánku úrakuarhesinti k'úinchikuecharhu sapirhatiicharhu enki no uétarhejka ampee páni, ma kúnkuarhikua k'umanchikuarhu anapujku.

I uantakua jinkoni jukaparhasintia uantakua k'uiripueri, jimpoka niraxati arhini eski antajtakuentaaka sáni o eski p'íéntauaka pári májku jáxentani, ka jimasí exekuarhesinti eski ts'a k'umanchikuarhu anapuecha májkusí jaka, ka eski nósí arhukurhini jaka.

Née enki uékaaka antajtakuentani míantasinti eski no uétarhesinti arhiani ampesí páa, míakuarhesintisí, páni ampee anki uétarhiaka, exepani jarhani na jásíua kúnkuarikua o ampeeriua.

Ts'ini úkuecha jinkoni exexasi eski marhoajka ka eskisi uétarhejka, no i uinaperasinti kúnkuarhikua p'orheecheri ka jucha exesinka eski nákinterku k'uiripu jukaparhaska, jatsiaka tumina o no ka, ménku isi míasinkasi eski uétarhejkasi juchari k'umanchikuarhu anapuecheri, pári kúnkuarhirini jarhani ka i uantakua jimasí marhuajti antajtakuentani májku jarhani no arhukurhirini.

### 3.8 Sési kámani ampe

Jarhasti uánekua ampeecha enkisi ixu jaka parhajpenirhu, enkisini tata kueraajpéri íntskuka, eski echeri, itsi, juáteecha, anapuecha, tarhiata, chpíri, ka máteru jarhati úkuecha enkisi jucha p'orheecha jukapararajka, jimpoka ts'isti juchari p'inkutarakuecha p'orheecheri (elementos de la cosmovisión indígena), ts'isínisi íntskujti ampe enki jucha uétarhejka ka enki jucha kurhakuajka.

Sési kámani ampe inteesti eski **itsini** jukaparharani, jucha japontarhu anapuecha no ampesi janarhitasirankasi, xapoo ampe, ikichakueni ampe inchamani, no k'uanimani k'arhantsekata, jimposi xáni ampanarhipti itsi, auanteentsini ka kurucha ampakiti uémeni.

Iáasi jucha jurajkuxakasí, uarhini, nóchka nósí ínskuxaka jukaparharakua, iámintu iretecha uanamukuni anapuecha inchamantaxati itsi no sési janarhiri ka i jurhaxati no sési úkuni.

Jarhastiteru iáasi pári exeni eski úakasí ampanarhitantani, ka eska juchari tataka sapiicha exeaka na jápka juchari itsi, ka iistia eski jucha íntsauaka inteni eratsekua ampakiti ka eski marhuatakasí, ka eskisi, no mirikurhiaka eski íika juchari ma uinapekua p'orheecheri.

Sési kámani **anatapuechani**, jarhastisi uantakuecha eskisi na úampka pári ch'apaani ma anapau, jucha p'orheecha jatsiskasí káni ch'apani ka nákini, ka ísti



mítekua eiamperakua, enki xáni ióni jurhanaka, i eiamperakua mimixekua, no ísku ch'apani.

Juchari mítekua xájkaniisti, pári ch'apani ma anatapu enki kutsi uinirini ka terunchiitini jauaka, ka exenia nákisí marhuaua, ka sésikua kurhakuni tata kueraajpérini eskisíni kájtaaka ch'apani ka eski ióni marhuaka.

Ch'apakurhisíntia ka jimasí jurajkusínti tsimani ekuatse jurhiatekua, ka exenia eski níerakia jurhiata nirania p'íntani pári marhuatani, ka úrani ampe chkariiri, ísti juchari mítekua ka i jarhasti pári eiankuani juchari sapirhatiichani, ka eski ts'a mítekia íni juchari mimixekua ka nósí mirikurhiaka.

láasi k'uiripu no mítesti ts'íni úkuechani, jimposí k'amájkurhanani jati juáteechani, jimpoki nósí jakajkusínti juchari mimixekuechani, ka ísísí uantasínti eski jucha p'orheecha indio arhikata no míteka, ka ts'a uékasínti ch'apani iámintu anatapuecha pári tumina úntani, ka jucha ch'apasínka xánku enki xáni uétarhejkia ka arisí uantasínti ari eratsekua.

***Árbol.** Por ti conocemos el viento, la luz de las sombras de las más diversas formas, haces que nos perdamos en el fondo del bosque. En tus ramas acoges aves que afinan las melodías que le cantan al silencio, sin pedir nada a cambio. En tu frondosidad se sintetiza la fortaleza de la madre naturaleza, como el cobijo de tu sombra, su nobleza. Guardas la sabiduría de nuestros antepasados porque ellos sabían dialogar en ti con sus palabras y sueños y ahora nada de eso te reconocen, eres azotado con el filo de la irracionalidad, te arrasa el hacha de la ignorancia. (Cruz, 2009)*

P'orheecha jukaparhasínti **echerini** ka ísti máteru jukaparhakua enki jucha jananarhijka, jimpoki jucha míteska eski ísínisí ínskujka pári jucha t'ireni, k'uínchikua úrani, xukuparhani ka máteru jarhati úkuecha enki jucha uétarhiaka.

Echerijtu kuatarasínti ka íni mítesti juchari tata k'értiicha ka ts'a jurajkusínti mintsitani káni enki ts'a exeaka eski uétarhenaka, ka ts'a mítesti eski no uétarhejka

jatsikuni turhisī arhikata “fertilizante” jimpoka inte kuatajkusīnti echerini ka nóteru íntspiatí pári xáni kánekuá p’íkuntani ampe enki júkskanaaka, ka ísti máteru mimixekua enki jucha jaka pári eiankuani tumpiichani ka tataka sapiratiichani, ka eskisí mítiaka janarhini juchari echerichani ka naina áchitaani.

Sési kámani echerini mítekua jinteesti, uantontskuarhikuani eski ampakiti júkskakuá íntsaauaka mándani uéxurhini, ka eski kánekuá p’íkuntaaka, ka jimasí kurhajpesínti tata kuerajpérini eski kónteauaka i uéxurhini eski sési nitamaaka júkskakuá.

Jucha p’orheecha iónsī janarhiska ka janarhixakaterusí inte **tarhiatani**, ísti enki jucha mintsitajka ka sīpirujkasí, ka ísti enki, mándani uéxurhini míantajkasí k’uínichikuarhu p’orheecheri, ka diósí meiamukua arhijka, enki jaka, ka tata kueraajpérini, diósí meiamukua ínskuntajka enkisíni ínskujka, ka jucha ómekuarhu anapuecha sīpirujka enki jini jurhajka juátecharhu anapuecharhu, ka ménku ixu ómekuarhu janojka sési p’untsumerakua uinumueri sīpirukua.

Inte juchari kurhikua no ampe úkusínti tarhiatani, juchari sīraata no jájkúsínti, jimpo jucha úrasínka ch’kari urhikueri enki ióni kurhikanakia.

Jucha p’orheecha nósí jatsíska k’amanarhinskua inteni uantakuá eski turhisíicha uandajka “cambio climático”, jimpoki jucha ióni úraska ka úraxaka ch’kári, ka nósí jatsiaska k’ératí áchikuarhitechani, enki sīraata turhipiti uéjtsíjka ka inteesti enki no sési úkunaka tarhiatani.

I uantakuá iontki anapu eski na jidepka Traer, y gastar el dinero de su señor. Ampaatspeni. (Desconocido, 1991, pág. 680) Ka iasí eski nasí urani jakaterusí ini uantakuani iasí arinasíndi antaparhetani.

### 3.9 Antaparhetani

Ísī exeakáni eski ma jurhimpekueka, jimpoka, íni uantakuani intsínasínkaksí juchari k’umanchikuecharhu sapiitini ka eski na k’ériipani jaka, ka jimini jarhasti eiamperakua táatechari, enkiri jurhaska ka tempuchani péerakuakari iámintu ampe

chíiti uarhiitini ka xájkáni enkisí mísukanajka ka arhijsijperakuarhu arhiasintisí eski achaati exenauaka ampe enki kueratanauaka imeeri k'umanchikuarhu, eski antaparhetaaka, páriki uarhiiti úaka úrani ampe enki uétarhiaka, ka no ampe kueratanchaaka, jimpoki no jauaka uarhiperata tsimarerani ka jimini xarharasinti, ma achaati enki sési juani jaka eiamperakua imeeri k'umanchikuarhu, jimpoka ima péerasinti ampe enki uétarhenaaka, pári sési irekua jatsini ka ampe enki kueratanchanaaka imeeri uarhiiti.

láasi jarhasti "*achaaticha*" enkiksí uérati úkurhijka no uékani antaparhetani ampe enki uétarheni jarhajka imeeri k'umanchikuarhu, ka nósí kurhajchajka imeeri uarhiitini, jimposí xáni exekuarhenajti jarharperakua enki xáni ióni no exekuarhipka.

láasi nóterusí jukaparharasinti íni kúperakua, sapirhati tempuchani, ka tsimani o tanimu uéxurhini jurajperani, ka k'éратиicha íni úkua no sési exesinti, ts'a uantasinti eski i kúperakua jini uekorhejka auantarhu ka tata kueraajpéri újchakuraaka eskisí tsimarerani exejperapirinka.

Jimposí ekiksí uérati úkurhijka uariiti o ahati ka no uékani antaparhetani ka uarhijtu no ampe uakani uni ampe chíiti k'umanchikuarhu ísí úkuarhiati eski na janteni jaka íási, k'amarati janarperakua

Ts'i tsimani uandakuecha eski na karakata jaka takukukatrhu Regalarlos con la mano: páringaspeni. (Desconocido, 1991, pág. 615) (Regalo. Véase: con regalo) (Desconocido, 1991, pág. 615) ka íasí xani sesi xararani jaka ka. exekuarijka jini ma k'uinchikuarhua ka eski na arinajka íasí intsimperakua.

### 3.10 Intsimperakua

Jucha p'orheecha nákinterku iretarhu anapu, eski na arhukukata jaka juchari kójpekua Michoacani, p'ímarhentasinkasí juchari k'uiripuni eskisí niuaka k'uínchintani, ts'íma iretaecharhu enki úkuarhiakia k'uínchikua ka jimasí exesínka k'uiripuni enki no jinteeke jima anapu eski ima uératini nika p'orhempeni, ka jima jucha jukaparharasínka k'uiripuni jimpoka jucha no mínarhikuska, péri exesínkasí eski p'orheeka, ka jucha ísí mintsitarhu uénesínkasí páni juchari

k'umanchikuecharhu intsĩmpekuarhini ampe enki jucha jatsikuarhiaka, eski t'irekua, amanenchakua, úkata ampe ka ampe enki júkskanajka.

Ka íni jucha intsĩmpesĩnka jimpoka ji ísĩ exesĩnkáni juchari tata k'ériichani eski ísĩsĩ úampka, kurucha ampe intsĩmpeni, ka ts'a uantasĩraampti eski intsĩmpeni ampe tata kueraajpérisĩni sánteru kónteati.

Ka jucha no erokuarhinasĩnka ma jurhiata pári intsĩmpeni, jimpoka káni enki jucha jatsiaka intsĩmpesĩnkasĩ ampe enki jucha ánkikuarhijka.

Intsĩmperakua jinteesti p'ikuarheneni ka eski no ma nékini arhijtakuchiaka eskiri intsĩmpiaka. Intsĩmperakua ísti inskuni ma néni, nori erokuarhiakia eski imakeni ínskuntaaka, ínskuakari jimpoka t'u sési p'ikuarheraaka.

Íni mimixekua jimini ka máteru úkuecharhu xarharasĩnti, tempuchakuecharhu, itsĩ atajtsĩkperakua ka máteru k'uínchikuecharhu.

Tempuchakuarhu k'uiripu k'umanchikuarhu anapuecha intsĩmpesĩnkasĩ, sununda, tsúntsuechani, xukuparhakua ampe, t'irekua ampe urakua. Tata padrinu tateetsperakueri ima intsĩmpesĩnti, eki p'orheejka, ima pásĩnti, platu jatakua, parhajtsĩtakua, uaxantsĩkuechani ka t'irekua úrakua.

Ka imeeri k'uiripu enki ima páaka, ts'a intsĩmpesĩnti, sununteechani, iorhesĩchani, t'anekuechani, xumatakua, iauarhi, plastikueri ampe, tiamueri ampe, xukuparhakua pári tempuchati, xukuparhakua pári tempukua ka máteru jarhati ampe enki ts'a úrauaka.

Itsĩ atajtsĩkperakueri, uéenani xánku intsĩmpesĩraamti enki tata padrinu páamka xukuparhakua pári tataka sapi. Ka íási ia i k'óru jurhaxati káneku no sési mójtakukuarheni jimpoka i k'uínchikua k'érisĩ úkuarheni jati.

Ka ísĩ ia tata padrinu píaati ampe pári intsĩmpeni, pári k'uiripu uandaaka eski jatsika ka ima no k'uratsetakuarhiikia niérani k'uínchikuarhu, ka ima páati, xanatatakua (andadera) jikuarakua (tina de baño) k'uírakua (cuna para dormir)

xukuparhakua patsarakua (ropero) t'irerakua (périquera) süiiki (cuna) ka máteru jási ampe.

Ka imeeri k'uiripu pásinti ampe pári kújkuni tata padrinuni, ka xukuparhakua ampe enki tataka sapichu uétarhiaka ka i no úkuarhisíraampti ísí k'éратиicha uantasinti eski i úkua turhisíri eratsekata jaka.

Jucha p'orheecha íámintu ampe enkisí intsínajka putirhesinkasí jimpoka jucha diósi meiamukua arhixaka ka ixusí uantaxaka eski jeiapanentanakasí imani enkisíni intsímpeaka.

Ari ts'imani uantakuecha iontki anapuecha eski nasí urapaka, Prestado pedir algo: quanehpeni. (Desconocido, 1991, pág. 583) Prestarles algo: quanehtahpeni. (Desconocido, 1991, pág. 583) ka iasí urani jakasí, peri uetarersíndi no mirikuriani pari menku jauenani urani jarani ka, iasi ts'i uantakuecha isí arinasíndi kuamperakua.

### 3.11 Kuámperakua

Uánekua iretecharu i uantakua marhuataxatitarusí ka ómekuarhu Xánichu k'amaraxati ia, íámintuecha jatsiskasí sáni ampe enki tata kuerajpérisíni ínstkujka, ka jatsikuarhikasí ka úakasí kuámpeni ampe enki uétarheni jauaka ma k'uiripu.

Jucha míteska eska juchastu no ióntakasí kurhajpeni íni mimixekua, jimpoka ménchani enkisí únarajka ampe uétarhesínkasí o k'amajkurhasínkasí enkisí únarajaka ma áchitakua o ma k'uínchikua, jimasí míantasínka eski uétarhejka kurhajpeni o kuámpeni pári antankutani ma úkua o ma áchitakua, ka jiminsí xarharasti eski jucha marhuatajka íni uantakua ka i kuámperakua xánku jinteesínti eski úakari ínstpentani ka no sési pakarani.

Kuámpekua ióni jarhastia ka no ma síranta uétarhesíraampti karani jimpoka juchari uantakua jukaparhasíraamti xájkani uantani eski niuaka pántani ka xájkáni péentani ka ixu xarhasírampti uantakua.

Ts'ini ixe kuámperekuechani no ampe xarharasirampti tumina, xánku ampe pántani ka ekiri uékapirinka páni ampe intsímpeni ampe enkiri júkskaanka, ka i uantasiramtia eskiri diósi meiamukua arhini.

Kuámpini echerichani pári ánychitaani o terujkachani pakarani ampe enki júkskanampka.

Kuámpini úakasichani pári anchitani,

Kuámpeni k'éri uarhukua pári ánychitani o terujkachani nirani pakarani na xáni enki jupikaanka kurucha.

Kuámpeni icharhuta pári ánychitani.

Kuámpeni máteru jarhati úkuechani enki uéterhiaka pári úni ampe.

Kuámpeni jinteesti eskiri ínspiaka (tumina o máteru ampe), páriki ima úaka úrani ma jurhiatekuechampu ka kuámpeti jarhasti pári pántani xáni eski na kuámpenaka o ísi páaka pántani eski na intsínaka ma ampe.

Iáasi nóteru ma ne uékasinti kuámpeni, ísisi uantasinti eski kuámperekua íoni k'amarastia, ka ekiri uétarhiaka ampe tuminari kámaaka párikisini úaka ínstkuni i jimini inchakusintia o tumirani jurajkuni parikisini úaka ínstkuni ampe enkiri uétarhiaka.

Tuminasini jurhasti ikichaku úni jimpoki íoni i no xarharasirampti uandakuasi jupaparapti, iáasi íámintuecha uékasinti tumina úntani ekiri uétarhenchaaka ampe.

### 3.12 Tekaanskua

I uantakua ítkuesti eski púatperanstkua, péri i jimajku úrakuarhesinti k'umanchikuarhu ka k'uiripu jimajtu úrasintisi enki ampe útsperajka o arhijperajkasí ampe uantakuechani o eki ménchani ampe sipajperajkasí ka k'uiripu nirasinti kurhajpeni eski tekaachintakarini eki ampe no sési úkani o úka ma ne k'umanchikuarhu anapuecha.

Jimintu xarharasinti acheeti ka uarhiiti, no sési uérajka o no sési arhijperajkasí, jimintu ts'a marhuatasinti íni uantakua eski sóntku tekaakuntaaka.

Ka juchari k'uiripu p'orheecha sánterusí jakajkusínka juchari kueraajperini, jimpoka jucha nirasínka tiósio kurhajpeni ampe enkisí újka ixu parhajpenirhu o ampesí úkujka juchari k'uiripuni, nirasínkasi kurhajpeni eskisíni tekaachintaaka ka púachintakasíni nana kueraajperi jimpoka no sésiini úska ampe.

### 3.13 Jeiapanentani.

Jucha p'orheecha ióni jarhaska ampe intsímperani, ampe enki tata kuerajperisíni kóniteaka, juátarhu anapuecha ka ixu japontarhu anapuecha ítкуси exejperasínka, ka ts'a sési p'ikuarherasínti kurucha ampe arhani, enki intsímpeñajka ka jucha ixu ómekuarhu anapuecha arhasínka ampe enkisíni intsímpejka juátarhu anapuecha.

Juchajtu sesí p'ikuarerasínka eski manesíni ampe intsínpejka jimpoki imeri anckuaritesti jo peru sanderhusí sesí p'ikuarerasínkaksí instpeni ka no enkisíni instkuaka.

Arhani ka p'irani jucha uantaxaka eskisí jeiapanentanaka ka eskisíni tsitika ima enkisíni intsímpeka.

Ka jucha p'orheecha nósí teparakuarhisínka jupikani ampe enkisíni intsímpejka ka pásínkasí juchari k'umanchikuarhu ka jucha uantaxaka eski jeiapanentaskasí.

Jarhasti uánekuá k'uiripu enki p'ímarheantajkasí pári nirani ma k'uíñchikuarhu, ka ts'a tánasínti tumina pári, piáni ma ampe enkisí intsímpeaka, pári sési pakarani ka ima intsímperakua jeiapanentaka ima enki jupikaka, ka no k'uanikuaka o intsímpeaka máteru k'uiripuni.

láasi i uantakua jima sánteru exekuarhisínti k'uíñchikuecharhu juchari iretarhu anapuecha, jimpoka jima pásintisí ampe pári intsímpeni tempucheechani, sununta, tsúntsuechani, xukuparhakua ka máteru jarhati ampe enki uétarhiaka pári irekání ka máruecha jeiapanentani ka máruecha no.

Uéenanani anapuecha jukaparharasĩrampti inteni intsimperakua ka jeiapanentasĩ, sési exeni ampe enkisĩ intsĩnaanka, putirhensĩ ka diósi meiamukua arhini néemanki páaka ampe ka tarhatani o patsani ióni jampera.

láasi k'úinchikua úriicha eski tempuchakuarhu, itsĩ atajperakua, sánteru exekuarhisĩnti jimini k'úinchikua enki marhikua xaratajka iretarehu, uékasĩntisĩ eski páakasĩ ampe intsimpeni, péri eski jukaparhaka, ka píakasĩ meiapekuarhu enki sanderhu jukaparaka xukuparakua, nóterusĩ uékasĩnti ísku ampe, ka ménchani achaati k'ératicha ka uarhiiticha uantasĩnti eski ima páaka ampe xánku enki antankutaaka tumina, ka ts'a uantasĩnti ima exe ia eki jeiapanentaaka o no ima exekuarhiatia eki k'uanikuaka o máteruni intsimpeaka, jimpoka ji úskani enki jápkani pári úni.

láasi k'úinchitiicha nóterusĩ jeiapanentasĩnti ampe enkisĩ intsimpenajka, nósĩ jukaparharani ka nósĩ mítesĩnti náina u ima uarhiiti o achaati pári piáni ampe o ménchani kuámpentasĩntisĩ tumina, pári piáranani ampe enkisĩ intsimpeaka ka pári sési pakarani.

Jeiapanentani imeesti eskiri sési p'ikuarheraaka ekiri ampe intsimpenaaka ka nóri exekunauaka ampe enki no sési jaxeka.

### 3,14 Sési eropeni

Jucha íni uantakua urasĩnka k'úinchikuecharhu tempuchakuarhu, itsĩ atajtsĩkperakuarhu, ka iáasi ia kinse año arhikata, p'orhepicheecha sésisĩ jatsĩskasĩ uaxastakata íni úrakua.

Tempuchakuarhu táate ka náande jarhasĩntisĩ eropeni, erokani k'uiripuni enki niéntanarajka.

Sési eropeni tsípekua jinkoni, jájki ínstperani, uantajpani sési janue, uaxastani parhajtsĩtakuarhu, pári intsimpiani ampe eski t'irekua.



Sési eropeni, kumanchikuarhu anapuechani, p'íchpiriichani, kúmpeechani, k'uiripu ne enki niéntanauaka, tsípekua p'ikuarherasínti eki k'uínchikua úricha sésisíni erokaaka ima uantaxati eski t'u jukaparhaka para ima k'uiripu ka eskiri k'umanchikuarhu sési t'u o cha p'ikuarheraaka.

### 3.15 Terunastperakua

I ma mimixekuesti ka ma eratsekuesti, mándani k'uiripueristi, ióni juchari táatecha ka náantecha ísisíni jorhentasti eski jucha sapirhaticha nómeni chkuántirapirinkasí, eski ménkisí jimpo jurhimpekua uantapirinkasí, juchari k'umanchikuecharhu ka xanaru jámani.

Jucha ísī kuiripexaka íni eratsekua jinkoni, eski sapiitini, tumpiitini ka achaati k'eriini ménkisí jurhimpekua uantani.

Terunastperakua jinteesti eski t'u máteru k'uiripu jinkoni uantaakasí eski na jinteeka no chkuántirani.

Terunastperakua amparhukuati uarhiperata ka no kástaati eski sánteru k'ériaka.

Terunastperakua jimajku pakarasínti k'umanchikuarhu enki ampe úkuarhijka uantani eski na jinteeka no kuturhutani máteru uandakuechani eski no íseeka.

Jarhasti uánekua k'uiripu enki no sési uérajka úkuecharhu ka jurhasíntisí ka ménchani no sési arhijperani o míantansí uarhiperani ka no únsí amparhukuni íni no sési kámperakua.

Ka ísísí arhijperasínti eski jinisí pájperaaka juramukuarhu pári úni amparhukuni ekisí ts'éeri k'umanchikuarhu nósí újka sési pakatperani, ka jinisí níerasínti, pári terunastperani ka no ma ne chkuántiraati.

láasĩ jarhasti pári jucha jorhentpericha uinaperantani íni uantakua, eiankuani juchari tataka sapiichani eski íika ampakiti eratsekua ka nómensĩ kéntitaaka o p'íkukuarhiakasĩ jimpoki k'ériitini póri juchari uantakuasĩni mínarhikuati.

K'amarhutaakani eski na jaka i eratsekua, ma iurhitskiriiri enki jini uantapka ONU arhikata:

Ustedes nos enseñan a no pelear con otros, a arreglar las cosas, a respetarnos, a enmendar nuestras acciones, a no herir a otras criaturas, a compartir y a no ser codiciosos. Entonces, ¿Por qué salen y hacen las cosas que nos dicen que no hagamos? (Suzuki, 1992)

### 3,16 K'amantsperakua

Máru úkuecha ka uantakuecha útasĩ uinapetixati, s'irankua iauani tútsekata jarhasti ka ts'ĩ marhuaxati páriki nósĩ jurajkuaka marhuatani juchari p'intekuechani enki xáni ióni ísĩ jurhani jaka, ampakiti eratsekua ínskuntsĩni.

Juchari táateecha ka náandeecha, ts'ĩisti juchari uéenani jorhentpiricha juchari k'umanchikuarhu anapuecha enkisĩ éstarajka, intsaantsĩni ts'ĩni xáni uáneku mimixekuechani, jimpoki marhuasíntisĩ, eski ísĩ úakasĩ, jimpoki ts'éeri eratsekua ísĩ jorhentanasti i uantakua marhuatasíntisĩ, jimpoki ísĩ exesínti eski ma jakajkukueka.

K'amantsperakua tíosio uératini jurhasínti, enki kumpa újperajkasĩ, itsĩ atajsíkperakuarhu, jimajkusĩ úrakuarhijiti.

Kamantsperakua, jinteesti eski tata kuerajperi újchakuraaka kúmpeekuani, ka eskisĩ jananarhperaaka, ka nósĩ májku kauiaka, ka ahijaduni, ampakiti eratsekua ínskua, enki tateempa jauaka o káni enki kuerataaka.

K'amantsperakua jinteesti tinkuixurhini tíosio incharini, jantukutini enki tata kuerajperi jaka, jimpoki ísĩ uantasínti eski íni úkua tata kuerajperisĩ

újchakuranaaka, ka ménku ísí exejperakasí ka uantajperakasí eski na jinteeka janarhiparini ka no ch'anakua arhiperani, jimpoki ixu ménchani jurhasíntisí ka no sési kurhankuni, ka ikiatperansí ka ménchani ixu jurhasínti ka k'amarani kumpa ujperakua.

Ka uétarhiati íóni jimpo ísí, jimpoki i jarhasti pári úni k'úínchikua káni enki tumpi tempuchaaka, jimposí k'ératicha untasínti eski, sési erakuaka néni ínskuni tataka sapini pári itsí atajtsíkuni, pári no sési uérani ka páriki úaka petarhutani íni úkua.

## Uantanuntsperakua

Juchari janaskakua, eratsekua, ka uantakuecha iontki anapuecha eskiksi na jintepka ka iasi anapuecha eskiksi na minarikuaka, jurajtiksini uenani jorentani eski nasi jamapirinka ireterhu ka juchari k'umanchikuarhu, iasi ts'i uantakuecha maruecha urakuarixatiksi ka, maruterhuecha juraxati k'amarani jimpoka noterhusi urasinka jucha, k'umanchikuarhu ka iretarhu, ka isi jimpo amputerhuksi eiankuani jakiksi juchari uatsichani.

Juchari mimixekuecha iontki anapuecha kanekua ampe jukarasti pari miteni ka janaskani, jimpoki no isku irekuesti irekanasinkaksi mimixekua intsinaparini eiankunaparini k'umanchikuarhu enki na uaxakanapirinka t'ireni, kurhandini k'eraticheri uantakua pari sesi irekua jatsini ka nomeni teparakuarini no uekani kurantini, jimpoki ts'a juchari tatak'ericha ka nana k'ericha isisini eiankuspti eski inteka ampaki xanarhu enki jucha nitamaka, ka eski ts'i uantakuecha urauapirinkaksi pari sesi kasipeni ka kaxumpeni iretarhu, ka ts'i uantakuechani jinkoni k'eri ahati erani jarani irettrhu ka k'umanchikuarhu.

Jimposi uetarejti no mirikurhiani ts'ini mimixekuechani juchari iretarhu anapuechani pariki jucha eiankuauaka juchari tataka ka nanaka saipchani eski ts'ika jurhimpekuecha pari uni sesi irekani, ka jananariani xani uanekua ukuechani enki mirikurhiani jakaksi ka isi uinaperantakaksi juchari sirankua.

Ka isi jimpo uetaresiindi no jimajku pakatani uantakuechani iretarhu o k'umanchikuarhu, jorhentperakuecha kanekua jatsisti ukua, jimpoki jiministi eiamperakua pari mitetarani jorhenkuaririchani ¿ampeskiksi juchari mimixekuecha?; uantaniatesti no juchitijku uantaniatesti iamintuechari k'eri orhejtsikuticheri eskiksi ts'asi untapirinti karakata pariki iamintuecha jorhentpiricha ka jorhenkuarikuarhu jatsipirkaksi inteni karakata mimixekuechari pari uni jorhentpeni uparini ka janaskaparini.

Ka isi jimpo no jinteuati anchikuarita mechakueri, ka pari ma iretajku o ma k'uiripujku, jinteuati pari iamindu echerintu p'urepecheo, ka isi, jo uati tataka ka nanaka sapichani kaxumpeantani eski na jintepka utasi no ioni enki iamintuecha utasi jananarijperankaksi ka urauamkaksi juchari mimixekuechani.

Jimposi isi jankuarintakani karantani ini takukukata tesina ensayo arhika enki jimini k'amarhutakani L.E.P.E.P.M.I ka maruauaka pari ji, saterhu orhepani nierani jorhenkuarini.

Tsipekuenisti miteni ka mitetarani eski k'amarhutaskani ini takukukata mimixekuecheri erokaparini eski marhuakuauaka marhuterhuechani enkiksi isi uetareni jauaka mitiani ts'ini uantakuechani eskiksini jarhuataka juchari jorhentperakuarhu pari uinaperantani juchari janaskakua.

¡Jaue jupintani uinapekua eratsekua p'orheri!

Ka eski isi ukuarika eski na juramuni jaka juchari eratsekua.

Recomendaciones.

Dentro de esta investigación de campo y documental, no es una conclusión de un proyecto iniciado como lo fue este, sino que es el punto de partida para continuar investigando y profundizando sobre la lengua y cultura p'urhépecha (prácticamente virgen en varios ámbitos de investigación) pues se pretende que haya una mejora continua; por lo que se recomienda, impulsar en los centros educativos como en la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán, Instituto Tecnológico, Superior p'urhépecha, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Escuela Normal Rural "Vasco de Quiroga" Tiripetio Mich. Escuela Normal para Educadoras "Profr. Serafín Contreras Manzo", Universidad Pedagógica nacional, entre otras, generar e impulsar este tipo de investigaciones para promover e impulsar la cultura p'urhépecha en un sentido amplio en estas instituciones formadoras de docentes en beneficio de las comunidades indígenas de nuestro estado

Hacerlo así, es impulsar el uso de los derechos lingüísticos y del convenio 169 de la O.I.T. fomentar y reforzar las lenguas nativas que existen en el estado, de esta manera contribuiremos a la lectura, escritura y preservación de las lenguas originarias.

Por lo tanto se recomienda a futuros estudiantes que tengan el interés de impulsar proyectos de investigación en la lengua p'urhépecha, sea el inicio de contribuir a nuestra identidad y con ella preservar nuestra esencia cultural.

Se recomienda realizar investigaciones de campo propiamente en las comunidades indígenas, por lo general la transición de conocimientos es solamente en forma oral por lo que no hay registros escritos de la oralidad y que en su consecuencia esta transmisión de conocimientos se perderá por la ausencia de interés de realizar dichos trabajos.

En estas y otras investigaciones se recomienda realizarlas de manera bilingüe y que sean aplicadas en los centros educativos para su desarrollo, ya que debe de ser operacional, más que presentarlos como receta de cocina, considerarlos como guías de un conocimiento que nos puede ser útil en la vida educativa y en la vida

social y/o recomendaciones o como sugerencias, tomando en cuenta que esta investigación se ha construido con un fundamento oral y sistematizado.

Es necesario pues construir una nueva visión de investigación, materializándolas en acciones pertinentes, y en la necesidad de un conocimiento en base a la cosmovisión indígena considerándola como un aprendizaje desde nuestra propia cultura, reeducar en nuestro legado para no dejar de aprender.

- Alcala, J. d.** (2008). *Relacion de Michoacan*. Zamora, Mich: Coleccion Fuentes.
- Cruz, S. R.** (2009). *Mirada Itinerante*. Morelia, Mich.: UMSNH.
- Desconocido.** (1991). *Diccionario Grande de la Lengua Michoacana*. Mexico: FIMAX PUBLICITAS.  
Diccionario, Grande de la Lengua, Michoacana. (1).
- Loncon, A. e.** (2006). *Memoria forode consulta sobre los conocimientos y valores de los pueblos originarios de Michoacan*. Mexico, D.F.: Secretaria de Educacion Publica.
- Mexico, U. N.** (2009). *Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas*. *HISTORICAS*, 16.
- Noguera, E.** (1 de Noviembre de 2010). *Mundo historia*. Obtenido de Mundo Historia:  
[www.mundohistoria.org...hitoria de la edad media](http://www.mundohistoria.org...hitoria de la edad media)
- Rabindranath, T.** (21 de Octubre de 2014). *Proverbia*. Obtenido de Frases de Rabindranath Tagore-  
proverbia: [www.proverbia.net/citaaautor.asp?autor=962](http://www.proverbia.net/citaaautor.asp?autor=962).
- Suzuki, S.** (JUNIO de 3 de 1992). *TARINGA*. Obtenido de [WWW..taringa.net/.../Que-fue-de-Severn-Suzuki---La-nina-que-silencio-a](http://WWW..taringa.net/.../Que-fue-de-Severn-Suzuki---La-nina-que-silencio-a)
- Velasquez, P. y.** (2007). *Vocabulario Practico Vilingue*. Mexico, D.F.: IEPSA.



Anexos

### ***1. valores de los pueblos indígenas.***

La situación de las comunidades indígenas, antes de la entrada de los diferentes medios de comunicación, su cimiento centrado en la cosmovisión indígena, da sentido al uso de los diferentes tipos de valores ancestrales no escritos, pero si practicados, por las comunidades indígenas, y encuentran en ella una tipo de filosofía nato, transmitido en forma oral, que en la actualidad seguimos encontrando en los diferentes usos, de acuerdo a su comunidad.

Para sustentar los valores de los pueblos indígenas, algunos autores hacen referencia de la existencia de los mismos, sin entrar a detalle de los conceptos, pero que si encontramos mención de los valores en sus investigaciones.

Por lo tanto mencionaré cada uno de ellos de acuerdo a la importancia del tema según los apartados, para sustentar los conceptos desarrollados, en esta investigación, y que sea éste, el fundamento teórico, para que, estos mismos conceptos sean conocidos como elementos integradores de una enseñanza practicada, en las escuelas, como dentro las familias, y estas sean las bases, para volver a reforzar y a fomentar, nuevamente aquellos valores que se han estado dejando de practicar, por el desconocimiento de los mismos y por la no importancia que se les da en el seno familiar, como anteriormente fue hecho de ellas.

Retomemos la visión de nuestros ancestros, y los legados que nos han dejado, como fuente de sabiduría, para conservar los usos y costumbres, y el entorno que nos rodea, que es la naturaleza.

En el siguiente párrafo, del libro Memorias de Michoacán, hace mención y engloba algunos de los valores, que servirán para reforzar lo antes desarrollado.

## **DIAGNÓSTICO SOBRE LOS VALORES DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS DE MICHOACÁN**

La elaboración de este diagnóstico conlleva una dimensión política porque conecta el ejercicio cognitivo de construcción desconocimientos con la ética, con la percepción del ser humano en el mundo; de ahí la posibilidad de plantear un proyecto de organización social hacia el futuro que implique organización del trabajo y aprendizaje de las artes civilizatorias contemporáneas.

Por tal razón, el planteamiento de los valores se argumenta en términos de utopía, de proyecto, o como una aspiración en la cual la interculturalidad se conecta en tanto pretende hacer de esa posición abstracta, teórica, ética, una plataforma de organización social y de negociación política.

Así, tenemos los valores de los derechos humanos, de la democracia, del gobierno del pueblo, de la solución pacífica de conflictos; de respeto a la soberanía de las naciones, los estados, las regiones, las ciudades, los pueblos, las comunidades y las personas, autonomía definida como la capacidad de tomar decisiones soberanas sobre su paso por el mundo, y la organización de su proyecto de vida como personas, comunidad, pueblo, región, estado y país ante el resto del mundo.

Algunos de los valores mesoamericanos más importantes son:

- No hacerle daño a la tierra; no contaminar el aire ni el agua, porque vivimos en un ecosistema y somos interdependientes unos de otros.
  
- Respetar la tierra y todos sus recursos, así como a las estrellas, la luna y el sol.

- Respetar a las personas mayores, porque son los guías en la organización de la comunidad y en la realización de los trabajos comunitarios; son los que saben cómo seleccionar a las personas que deben ser autoridades en la comunidad, y orientan para resolver los problemas que se presentan en el pueblo. Hay que tenerlos en cuenta, escucharlos y brindarles apoyo. De esta manera se conservará la sabiduría indígena.

- Es importante respetar la opinión y la sabiduría de la mujer indígena porque forma parte de la estructura organizacional de la comunidad, y sobre todo porque ellas dan la vida y cuidan de los hijos, de acuerdo con las tradiciones: las niñas en las labores del hogar y los niños en los trabajos del campo. Las mujeres indígenas son además, las poseedoras de los elementos de la cultura y las que mantienen viva la lengua materna, ya que es su medio de comunicación permanente.

- Es necesario que los hijos conozcan el origen y la historia de los pueblos, quiénes fundaron el pueblo y qué obras realizaron para lograr lo que hoy los identifica como pueblo y cultura.

- Es responsabilidad de los adultos enseñar a sus hijos a hablar la lengua indígena de manera correcta y mostrarles que su lengua tiene el mismo valor que otras. Comprender la importancia que tiene su lengua les permitirá actuar sin prejuicios durante su educación y en la interacción con otras personas, y mantener así su cultura.

- La solidaridad comunitaria representa para los pueblos un hecho de alto valor. Cualquier problema que se presenta en la comunidad se resuelve de manera colectiva. En caso de un fallecimiento, los pobladores acuden a apoyar a los familiares en lo necesario para el funeral, además de obsequiarles maíz, frijol, piloncillo, café y combustible. De lo anterior se desprende la importancia de apreciar la complejidad de los distintos pueblos originarios en su especificidad, su experiencia particular en el mundo, su lugar en la historia como cultura creadora de conocimientos y valores. Con este telón de fondo se abordan los elementos del conocimiento y los valores de los pueblos originarios de Michoacán.

La mención de los valores, radica en los pueblos, en su gente y en su cultura, como se menciona en esta apartado, no dejar de lado sus principios éticos, quienes en base a esta teoría, dan como cuenta la existencia de los valores, quienes en su pasado y en el presente fomentarán a nuevas personas con los valores antes practicados por nuestros ancestros, valores que ayudaran a fortalecer la identidad de una nueva generación, que posiblemente cambiara una nueva visión de ver y sentir las cosas.

**Una crítica a la filosofía, desde la sabiduría, entendimiento y pensamiento indígena P'urhépecha.**

Raúl Cruz Sebastián  
Comachueni anapu



*“Quienes sois”, pregunta a Montaña, el primer español que penetra en su territorio. ¿De dónde venís? ¿Qué buscáis? Que tales hombres como vosotros ni los hemos oído ni visto hasta ahora. ¿Para qué venís tan lejos? ¿Por ventura en la tierra donde nacisteis no tenéis de comer y beber, sin que vengáis a ver y conocer gentes extrañas? ¿Qué os hieran los mexicanos, que estando en su ciudad, los destruisteis?”*<sup>[1]</sup> El **Cazonzi** al conocer la Destrucción de México Tenochtitlán

## I INTRODUCCIÓN

### a).- Antecedentes Históricos

*“Durante mucho tiempo, la filosofía no gozó de prestigio entre el público; era considerada demasiado abstracto e incomprensible, poco actual y sin relación con la vida práctica. Rara vez un filósofo abandonaba su torre de marfil académica. Quien estuviera convencido de que la filosofía existía no sólo para los filósofos, y por lo tanto, se involucraba en debates públicos sobre cuestiones sociopolíticas, así como quien entendiera la filosofía como ayuda para cualquiera, era rápidamente etiquetado como periodista o marxista y arriesgada su carrera académica. Durante mucho tiempo existió una profunda brecha entre la filosofía y el público, ante la que los filósofos reaccionaban, dudosos preguntaban, con la pregunta ¿para qué, todavía, la filosofía?”.<sup>[2]</sup>*

Esta era una de las preguntas permanentes que se han venido haciendo en los últimos años, sobre la importancia y la vigencia de la filosofía, pero sobre todo se buscaran en la descentralizarse a los ámbitos más públicos, es decir, en otras culturas que si bien es cierto, no tienen el mismo desarrollo y la “capacidad de sistematizar” su sabiduría y pensamiento, porque su tradición es otra, el de la oralidad, que se da en un contexto más vivencial y de recreación. “Se afirmó que la filosofía surge de los problemas, y que está ligada en intensidad a ello”. Este punto de vista lleva implícito otro más, el de que mientras el reconocimiento de este hecho es condición previa de la reconstrucción que hoy hace falta realizar, significa, con todo, algo más que el que la filosofía debería estar ligada en el porvenir a las crisis y las tensiones que se manifiestan en la marcha de los problemas humanos. Porque se afirma que los grandes sistemas filosóficos del Occidente han surgido de ese modo y mantuvieron esa ligazón en la realidad, aunque no hiciesen confesión pública de ello.

La misma semiesfera sostiene *“No obstante, la civilización antigua sólo pudo tomar conciencia de sí misma como todo cultural después de construir ese, por así decirlo, mundo “bárbaro” único, cuyo rasgo distintivo fundamental era la ausencia de un lenguaje común con la cultura antigua. Las estructuras externas, dispuestas al otro lado de la frontera semiótica, son declaradas no-estructuras. “Sería, desde luego, absurdo el afirmar que esos sistemas tuvieron siempre perfecta conciencia de que, en efecto, desempeñaban ese papel. Ellos creyeron, y así se lo hieran ver al público, que trataban de algo que ha recibido nombres variados, tales como el Ser, la Naturaleza o el Universo, el cosmos en general, la Realidad, la Verdad. Cualesquiera que fuesen los nombres empleados, todos ellos tenían una cosa en común: empleándose para designar algo que se consideraba como fijo, inmutable, y por consiguiente, fuera del tiempo; es decir, eterno”*<sup>[3]</sup>

Dentro de nuestro análisis compartimos y estamos convencidos de la idea de que toda cultura tienen sus inicios en el quehacer filosofía aunque este en el sentido estricto no se sabe, pero toda cultura por más pequeña que sea tiene sus prácticas sociales, sus formas de organización pero sobre todo una concepción de las cosas y los mitos para explicarse la naturaleza de los fenómenos cómo de las divinidades y de espiritualidad, como lo es la cultura P'urhépecha. *“Los grandes relatos históricos son a la vez génesis: nos referimos la creación de la Tierra, su primer asentamiento y el advertimiento de los dioses y de sus criaturas”*. Refieren esto con sencillez, como si el mundo no fuera más que ese territorio vinculado a un pueblo, y como si más allá de las fronteras hubiera otra vida, otro tiempo, irreal y peligroso como los sueños.

Así ocurre con los primeros relatos del pueblo Iranio, con la epopeya del gigante Gilgamesh, con el establecimiento del pueblo de Israel, o finalmente con las leyendas griegas y escandinavas. La historia sólo puede comenzar con estos textos sagrados, que vinculan a los mitos más antiguos la aparición de una nación, de un lenguaje, de una religión de un gobierno. Son también textos de la primera creación del mundo, puesto que nos revelan cómo fueron nombrados los

lugares. Al nombrarlos, los hombres arrancan de la nada las montañas, los ríos, las fuentes, los bosques, y descubrieron en ellos las bases de las ciudades y de los templos futuros. Este acto de apropiación de la Tierra es la verdadera fuente de la historia, inventando fantásticamente, como encanto, el instante en que los hombres y los dioses se encontraron.[4]

En todas las culturas de acuerdo a la historia de la filosofía el origen de su sabiduría y los sistemas de pensamiento, surgen desde la mitología, aunque, erróneamente y de una arrogancia se olvidan de esta forma que han constituido los cimientos que tiene el pensamiento filosófico occidental. “Así fue como surgieron la multitud de cuentos y leyendas que se referían a las actividades y condición de los animales, y también los ritos y cultos complicados que convirtieron a los animales en antepasados, héroes, figuras representativas de tribus, y divinidades”. Cada cultura tiene su mitología que habla de sus propios orígenes, y estructuras filosóficas que le nombran y le dan a sus formas de organización, así como la concepción y la relación que tienen con la naturaleza, sin embargo, *“Tenemos la tendencia a juzgar a los demás por nosotros mismos, y como los libros científicos y filosóficos son obra de hombres en los que predomina los hábitos razonadores, lógicos y objetivos, se ha atribuido idéntica tendencia razonadora al hombre de tipo de medio y ordinario”*. [5]

Este ha sido uno de los principales problemas de la filosofía, que ha venido pensando dentro de su egocentrismo que lo que está haciendo es filosofía, con un ideal universalista y absolutista ¿puede llevar este nombre cuando no ha conocido la existencia de otras culturas que no tienen los orígenes de su tradición?, no únicamente no los conoce, sino se empeña en no escucharlos y no reconocerlos lo que en un momento puede apórtales la cultura indígena P'urhépecha a la filosofía en sí.



## II DESARROLLO

### **b).- ¿Habrá una posibilidad de la Reconstrucción Filosófica desde lo originario?**

*“La tradición tenía finalidades y alcance magníficos, pero su base era insegura. Sócrates dijo que una vida aceptada sin discusión no conviene al hombre, que es un ser planteador de interrogantes, por el hecho de que es un ser racional”.*<sup>[6]</sup> En la actualidad los estudios y los análisis filosóficos siguen generando mucha discusión sobre la importancia del estudio de la culturas y sus pensamientos desde lo local, pensadores mexicanos han venido haciendo un gran esfuerzo que en su paso de sus reflexiones han aportado grandes obras, mismos que nos han dejado como antecedentes y para que las nuevas generaciones lo ocupan de referencia de posteriores estudios.

De acuerdo a los estudios sabemos que estos estudios toman y vienen de las tradiciones de las principales escuelas, donde atreves de las Academias, Colegios, que desde allí vienen sustentando sus teorías y sus posturas filosóficas que son proyectados de acuerdo al espíritu de cada una de sus tradiciones y políticas de dichas escuelas. La filosofía en el estudio, es profundo e ilimitado, donde cada momento se está ocupando de nuevos estudios, de nuevos problemas, y planteamientos, porque crea nuevos conceptos y los analiza de una manera privilegiada y analítica de cada uno de los temas de acuerdo a sus contextos y circunstancias sociales e históricas, porqué la filosofía no debe ser vistos bajo con una sola perspectiva, sino la riqueza de los estudios y análisis radican que partan en no darle la razón a otros sino reconocer que se tiene razón única. *“Una vez que las creencias religiosas y políticas han adquirido un estado social definido y un valor y una función políticas, se hacen carga de ellas las clases más elevadas, que encuentran directamente asociadas a los elementos*

*que gobiernan la sociedad. Lo probable es que los obreros y artesanos, que se hallan en posesión de la prosaica materia real del conocimiento cuyo es objeto del menosprecio social con que se mira el trabajar manual ocupado en la actividad útiles para el cuerpo.”<sup>[7]</sup>*

Consideramos que es el momento porque es necesario que conozcamos, escuchemos y reconozcamos a las otras culturas en donde su ámbito de vida y de pensamientos es otro, en donde podemos decir, es donde podemos decir, que el pensamiento aún no está estudiado y analizado como lo es la cultura P’urhépecha, una cultura “pequeña” ante otras culturas, pero que tienen sus orígenes en la antigüedad, parte de una historia, con un vestido propio, con una lengua indígena importante, pero sobre todo una forma de ver las cosas y el mundo particular, que si bien es cierto, no es una cultura que está en cuestión de ser una cultura “genuina” ya que en la actualidad no se escapa de estar inscrita en esta lógica de la globalización y tienes los mismos problemas quizás de carácter social que los demás y donde su lenguaje es estrictamente poética como lo sostendría Hoderlin, *“Lo poético se pone de manifiesto como el tránsito de la funcionalidad de la vida a la funcionalidad del poema, así como la tarea poética se determina a través de su elaboración. A todo esto no subyace el sentimiento vital determinada por el arte.”*

Una de los elementos en definir la diferencia de la tradición occidental, son de las culturas antiguas que se encuentran “diseminados”, es naciones que han sido excluidos, no necesariamente son antagónicas o que se haya dado a una ruptura, sencillamente como no se habla el mismo idioma todo lo que era diferente era la opuesto, lo extraño y no se hizo ni el esfuerzo de entenderle si no se buscó en eliminarse, esto son unos de las más grandes errores que la tradición occidental ha llevado a cabo.

La existencia de una “Filosofía P’urhépecha” más que ser una pretensión académica, quienes vivimos en las comunidades incluso, que viven fuera

sabemos, que esta existe y lo vemos cotidianamente en cada momento, que nos relacionamos e interactuaremos en las [i] Ceremonias [/i], en el apoyo mutuo, en la forma de relacionarnos con la naturaleza dentro de nuestras comunidades. Aquí encontramos varias posturas sobre él ¿por qué no hemos hecho desde muchos años este replanteamiento de la reconstrucción de la filosofía nuestra?

El problema radica a nuestro punto de vista en la tradición que es diferente, que es el mundo de la oralidad donde carecemos de instrumentos argumentativos, en la forma de plantear, en suma, en la parte de la sistematización en esta parte radica un poco la complejidad ¿qué se debe esto? Quizás a las “deficiencias formativas” que arrastramos y la falta de lectura que tenemos estas pueden ser algunas de las razones. Pero una de las cuestiones que considero que se debe que la cultura P’urhépecha nunca antes como hoy se había tenido la necesidad de replanteamiento sobre estos temas, debido a esta crisis de valores que esta se está dando con este nuevo orden social mundial que es la globalización y que nos está afectando culturalmente en las comunidades.

Ahora bien, como lo sostendría, Carlos Berlegue, en la Historia del Pensamiento Filosófico Latinoamericano, *“Cada cultura las responde de diferente forma. Hay que romper la hegemonía de un solo centro, para llegar a un dialogo inter-cultural, relativizando cada cultura, y reconociendo la legitimidad de los otros centros, ya que ninguna cultura puede responder por si sola a todas las cuestiones filosóficas.”* En este sentido ha habido varios intentos y esfuerzos de buscar la incursión o el surgimiento de la filosofía P’urhépecha, desde los tiempos de la Conquista Española en Michoacán.

Hablar de filosofía en el sentido más académico y como concepto tal como lo entendía la cultura occidental a través de los frailes ilustrados que tuvieron contacto con las comunidades indígenas de aquel entonces. Es importante, definir un poco el lugar donde por primera vez se empezó escuchar el concepto de “filosofía” y conocer así sobre su contenido y en que beneficiara a los nativos P’urhépecha para poder entender la presencia del otro, en sus propias tierras,

como también, cuál de los frailes fue por primera vez que incursiono en este mundo esta disciplina, sobre la importancia de la filosofía y el arte en los antiguos habitantes.

Hemos conocido atreves de sus escritos a varios frailes que arribaron en Michoacán, sin embargo, sus obras escritas podemos deducir un poco sobre sus intereses académicos e intelectuales, desde esos tiempos, no habíamos escuchado a alguien en específico que nos dilucidara sobre el surgimientos y la importancia de una filosofía P'urhépecha, es decir, más de un carácter introductoria como antecedente histórico. Que seguramente si hubo pero que también se vio interrumpido por la llegada de los otros. Vasconcelos en su Raza Cósmica sostiene este con más presión *“Cada raza se levanta necesita construir su propia filosofía, el deus ex machina de su éxito. Nosotros nos hemos educado bajo la influencia humillante de una filosofía ideada por nuestros enemigos, si se quiere de una manera sincera, pero con el propósito de ensartar sus propios fines y anular los nuestros.”*

El quehacer de la filosofía no es propia nada más de una cultura exclusiva, de algunos filósofos en específico, así como de una nacionalidad, la filosofía no tiene nacionalidad, no únicamente se da en los centros de las universidades de mayor tradición teórica. La filosofía es un ejercicio y reflexión personalizado y se está dando durante muchos años en las localidades aunque algunos pensadores, están y bien estudiando en “definir” si hay filosofía latinoamericana, así como la filosofía en México generando así una discusión importante de algunos pensadores mexicanos actuales. Algunos de ellos sostienen, que en México se ha venido adoptando tradiciones filosóficas de corte occidental, no se ha incursionado en el pensar o en el filosofar de lo propio. Otros argumentan, que no puede haber filosofía local, si mientras no están definiendo de una filosofía latinoamericana, cómo se puede admitir la existencia de lo local, negando la posibilidad de la existencia, negando la posibilidad de la “reconstrucción filosófica” indígena que se

está pensando desde lo local, de lo vivencial, ante el pensamiento riguroso racionalista y científicista.

Las culturas indígenas constituyen una parte de reserva de la sabiduría y del pensamiento que han venido “atesorando” el conocimiento indígena desde la antigüedad que surge desde dentro no desde, adentro de la cultura indígena como lo sostienen algunos. La cultura P’urhépecha no por el afán de buscar de ser diferentes sino que ontológicamente, el pueblo P’urhépecha es diferente. Por eso es importante que tenemos que situarnos en el “ojo del remolino del tiempo”, para poder tratar de entender y mostrar sobre la forma y orden que se rigüe tanto en lo



cósmico y social y ética de la misma cultura. En este sentido *“Desde su nacimiento, el individuo está inmerso en un mundo social que imprime en su comportamiento usos y costumbres establecidos, y en creencias e intenciones, preferencias consensuadas. Estas se expresan en reglas, tacitas o proclamadas, cuyo cumplimiento permite la realización de virtudes aceptadas. El individuo sigue esas reglas, se adecua a las convenciones morales sin tener que ponerlas en cuestión.”*

En el seno de la moralidad social existente, la persona adquiere las actitudes sociales que permiten una convivencia ordenada y una colaboración reciproca; hace coincidir así sus impulsos egoístas con actitudes de beneficio a la colectividad. En la moralidad consensuada, sin necesidad de crítica, el individuo se socializa; al socializarse, desarrolla una dimensión moral.”[\[8\]](#)

Esta es la comunidad que sin pensar en la teorización convive, recrea, dialoga, interactúa, en la lengua indígena P'urhépecha, a lo largo de muchos años ha subsistido y en la actualidad vive en contracorriente de los embates de la cultura dominante, como también no se elude el ejercicio de la autocrítica que se debe ejercer de los problemas que se tienen de carácter social y cultural, no únicamente es una cultura que se resiste sino que está creando y proponiendo en los diversos aspectos. Ahora la preocupación y la pregunta es constante “¿Cómo hemos llegado hasta aquí?”

Desde el despertar de la modernidad, en los tiempos del Renacimiento y tras la Ilustración, dos pensamientos éticos fundamentales han marcado el cambio hacia la mundialización, cediéndose el lugar mutuamente, según si se afirmaba, con el universalismo, el absoluto de las ideales o, con el pluralismo, la diversidad de las prácticas, se trataba en cierto modo, de una brújula ética. Sin embargo, ahora que nos encontramos a orillas del mundo globalizado no disponemos de instrumentos para explorar su complejidad, ya que la mundialización ha creado un territorio totalmente nuevo donde nuestros antiguos instrumentos de navegación han quedado obsoletos.[\[9\]](#)

Es importante admitir esta crisis no únicamente de instrumentos teóricos, o del pensamiento, sino los valores en las culturas indígenas. Pedro Henríquez Ureña, en la Utopía de América sostiene “que no debe haber alta cultura, porque será falsa y efímera, donde no haya cultura popular, y no se piensa en el nacionalismo político, cuya única justificación moral es. Todavía, la necesidad de defender el carácter genuino de cada pueblo contra la amenaza de reducirlo a la uniformidad dentro de tipos que solo el espejismo del momento hace aparecer como superiores: se piensa en otro nacionalismo, el espiritual, el que nace de las cualidades de cada pueblo cuando se traduce en arte y en pensamiento.” CITA

En este contexto desde la Cultura P'urhépecha, se busca realizar este arduo trabajo de incursionar en los ámbitos académicos y de estudio no para se quede allí, sino compartir su preocupación, social y la forma que ven el mundo en la actualidad ante esta crisis. Desde en

*“Esta perspectiva no parte de una supuesta cuestión india, sino de la misma crisis de las culturas históricas europeas tal como ha sido sentida y expresada en su literatura, en las artes y en el pensamiento filosófico desde los mismos comienzos de la cultura metropolitana e industrial, a mediados del siglo pasado. Su punto real de partida es el malestar de las culturas históricas europeas derivados de su propia racionalidad civilizadora, de la ausencia de un verdadero proyecto civilizador, de su nuevamente aguda crisis de identidad, de memoria y de sus formas de vida.”*[\[10\]](#)

Consideramos que no necesariamente tenemos que tener el mismo lenguaje para expresar y dialogar la forma del pensamiento con otras culturas porque *“La defensa del indio como portador simbólico y signo de identidad supone, al mismo tiempo, su reducción a una pura representación.”* Históricamente hablando, ello significa su postrera conversión en una interrumpida serie de convenciones y reducciones. De acuerdo con León Portilla, con esa representación, y solo con ella, podía construirse una identidad nacional de lo americano. Sobre la base del indio como representación simbólica podía restaurarse una identidad histórica y sustancial.[\[11\]](#)

### III CONCLUSIONES

#### c).- ¿Hacia dónde se dirigen los valores?

*“En cuanto cualquiera de vosotros llegue a ese punto de vista sobre la filosofía del pasado, se sentirá llevado forzosamente a un concepto muy definido del ámbito y de la finalidad del filosofar futuro. Se sentirá inevitablemente arrastrado a aceptar la idea de que la filosofía debe hacer de aquí en adelante, de una manera franca y deliberada, lo que ha vendido haciendo sin saberlo o sin pretenderlo, y como si dijéramos, escondidas. Una vez que se reconozca que bajo, el disfraz de tratar de la realidad última, la filosofía se ha venido ocupando de los preciosos valores incrustados en las tradiciones sociales; que surgió de un choque de finalidades sociales y de un conflicto entre las instituciones heredadas con otras tendencias contemporáneas incompatibles, se caerá en la cuenta de que las tareas de la filosofía del futuro consistirán en poner claridad en las ideas de los hombres en lo referente a las pugnas sociales y morales de su propio tiempo. Su finalidad será de ser, dentro de lo humano posible, un órgano que trate esos conflictos. Lo que, formulado con distinciones metafísicas, pudiera ser presuntuosamente ilusorio, adquiere este significado intenso cuando se liga con la lucha entre las creencias e ideales de la sociedad”.*[\[12\]](#)

Hablar de la cultura P'urhépecha, no únicamente como descripción sino buscar en profundizar un poco sobre la forma que concibe las cosas, es decir, el mundo desde dentro de la misma, esta tiene que ver mucho sobre la concepción del tiempo que tiene la cultura, aunque muchos nos habremos de preguntar ¿Por qué la concepción del tiempo?, porque está en la forma inicial de aproximarse en conocer la “lógica cultural de un pueblo”, no únicamente para establecer una diferencia con la cultura de tradición occidental, sino que a partir de este punto de vista podemos llegar a conocer que efectivamente la cultura P'urhépecha es diferente frente o ante los demás.



Sin embargo, en nuestros días no podemos evadir la gran paradoja que se nos presenta, somos diferentes pero estamos inmersos y somos parte de la sociedad mayoritaria, estamos en esta gran globalidad que actualmente se está viviendo en todo el mundo, por ello tenemos la misma preocupación, como cultura sobre la necesidad de replantearnos y analizar sobre la crisis de valores que estamos padeciendo todas las culturas, claro en los P'urhépecha en menor escala, quizás porque hay culturas que tienen grandes problemas que literalmente tienen a la sociedad al borde del colapso.[\[13\]](#)

Ahora bien, sobre esta cuestión de la concepción del tiempo que algunos pensadores hablan que las culturas cada uno tiene la concepción del tiempo y en este sentido todas las culturas mesoamericanas, la forma de concebir el tiempo, es circular mientras para otros; es de forma lineal y espiral, y algo interesante es de que en la actualidad existen nociones sobre esto en nuestras comunidades.

Como podemos ver alcanzamos a encontrar esta concepción circular del tiempo, es decir, no propiamente hay un fin y terminó como lo plantean las otras culturas, sino solo hay que seguir con la vida, en el trabajo pero sobre todo en un constante trabajo de construcción, de reconstrucción, por ello en la Cultura P'urhépecha, el trabajo es un imperativo, el trabajo, es fundamental porque es la vida y no conciben con buenos ojos a algún que no trabaje en nuestras comunidades porque el trabajo en el sentido filosófico no únicamente, este se busca en lo remunerativo o en la acumulación de la riqueza sino en el ejercicio y satisfacción de los sentido y facultades del ser humano, es decir, es algo parecido a sentirse "Útil" en el mundo a la idea un poco de la cultura japonesa, por ello la vida-trabajo no es una dicotomía, sino una unidad en la Cultura P'urhépecha nada está separado y en este sentido vemos como el P'urhépecha busca a toda costa de no perder su ser en el centro del "cosmos".

Con esta parte nos encontramos la clara idea de la pelea constante de mantenerse, de sostenerse, en una parte del espacio, de la realidad es decir, del mundo del P'urhépecha aquí radica la importancia ante la cultura dominante que esta parte de la centralidad ya lo ha perdido, es decir, ese lugar ya no lo ocupa el ser sino las cosas, se ha dado una cuestión invertida por eso la cultura occidental esta es una franca crisis y no es que lo digan esta cultura, sino eso lo sostienen sus propios filósofos.

### **Bibliografía complementaria**

\*) Antología del Curso de Semiótica, *La Semiosfera*, Lotman, Edit. Fronesi.

### **Notas bibliográficas**

[1].- J.M.G. Le Clezio, *La Conquista Divina de Michoacán*, Edit., México 2008, pg. 104.

[2].- Ulrich Boehm, *Filosofía Hoy*, Edit, F.C.E Mexico 2000, pg. 8

[3].-John Dewey, *La Reconstrucción de la Filosofía*, Edit, Planeta, México, 1993, Pg. 14,15.

[4].- J.M.G. Le Clezio, *La Conquista Divina de Michoacán*, Edit., México 2008, pg. 12.

[5].- John Dewey, *La Reconstrucción de la Filosofía*, Edit, Planeta, Mexico, 1993, Pg. 44,45.

[6].- John Dewey, *La Reconstrucción de la Filosofía*, Edit, Planeta, Mexico, 1993, Pg. 53.

[7].- John Dewey, *La Reconstrucción de la Filosofía*, Edit, Planeta, Mexico, 1993, Pg.50

[8].- Luis Villoro, (Coordinador) *Los Linteros de la Ética*, Edit, Siglo XXI México, 2005, pg. 4,5.

[9].- Jeroneme Bindé, *¿Hacia dónde se dirigen los Valores?*, Edit. F.C.E. México. 2006, pg, 13.

[10].- Eduardo Subirats, *El Continente Vacío*, Edit, Siglo XXI, Mexico, 1994. Pg. 24,25

[11].- Eduardo Subirats, *El Continente Vacío*, Edit, Siglo XXI, Mexico, 1994. Pg,32, 33

[12].- John Dewey, *La Reconstrucción de la Filosofía*, Edit,Planeta,Mexico, 1993, Pg. 60

[13].- Franco, Volpi. *El Nilismo*, Edit, Biblos, Argentina,2005, pg, 15.

(Ensayo realizado por Raúl Cruz Sebastian).